



**ROMAEUROPA**  
FESTIVAL 2018



dal **19.9**  
al **25.11**

*Between  
worlds*

*Between*

*trentatreesima edizione*

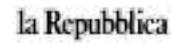
*worldy*



Con il sostegno di



Main media partner



In partnership con

Main community partner

In corealizzazione con



Con il contributo di



Con il patrocinio di



In network con

DNAppunti coreografici



Per la creazione contemporanea

Progetti con

Reti europee



Community



Media coverage



Food and beverage

Partner tecnici



Web agency



# INDICE

- 6** Luoghi  
**8** Biglietteria  
**10** Agenda  
**14** *Un mondo senza frontiere con un teatro senza confini*  
Monique Veaute  
**17** *Between Worlds*  
Fabrizio Grifasi  
**20** I generi di REF18  
**22** Community REF

## settembre

- 28** Community  
**30** Serge-Aimé Coulibaly  
Rokia Traoré  
Felwine Sarr  
**32** Ant Hampton  
Tim Etchells  
**34** Oumou Sangaré  
**36** Sharon Eyal  
Gai Behar • L-E-V  
**38** Agrupación  
Señor Serrano  
**40** NONE collective  
**42** Omar Rajeh • Maqamat  
**44** Caroline Guiela Nguyen  
les Hommes  
Approximatifs

## ottobre

- 48** Community  
**50** Anagoor  
**50** Tsirihaka Harrivel  
& Vimala Pons

### DIGITALIVE

- 54** Digitalive  
**56** Digital Attitude  
**58** Elisa Giardina Papa  
**59** Quiet Ensemble  
**60** Marco Donnarumma  
Margherita Pevere  
**61** The Cool Couple  
**62** Kamilia Kard  
**63** Polisonum  
**66** VOID  
**67** IOCOSE  
**68** Caterina Barbieri  
**69** Andrea Familiari  
Black Fanfare  
(Demetrio Castellucci)  
**70** fuse\*  
**71** Digital Award  
**74** Leoš Janáček  
Ivo van Hove  
Annelies Van Parys  
**76** Daria Deflorian  
Antonio Tagliarini  
**78** Robert Henke  
**80** *The Yellow Shark*  
**82** Peter Brook  
Marie-Hélène Estienne

- 84** Dániel Dobri  
**86** Ali Moini  
**88** Wen Hui • Living Dance  
Studio Beijing  
**90** Hofesh Shechter  
Company

### DANCING DAYS

- 92** Dancing days  
**94** Sara Sguotti  
**95** Keren Levi  
**96** Christos Papadopoulos  
**97** Luna Cenere  
**100** Ingrid Berger Myhre  
**101** Salvo Lombardo  
Chiasma  
**102** DNAppunti coreografici  
**103** Dominik Grünbühel  
Luke Baio

### ANNI LUCE

- 106** Anni luce  
**108** Fabiana Iacozzilli  
**109** VicoQuartoMazzini  
**112** Chiara Bersani  
**113** Liv Ferracchiati  
The Baby Walk  
**116** Mario Martone  
Raffaele Di Florio  
Anna Redi  
**118** Motus • La MaMa

## novembre

- 122** Community  
**124** John Adams  
Orchestra e Coro  
dell'Accademia  
Nazionale  
di Santa Cecilia  
**126** Sounds of Silences  
**128** Fay Victor  
Daniele Del Monaco  
Marc Ribot  
**130** Milo Rau  
*The Congo Tribunal*  
**132** Milo Rau  
International Institute  
of Political Murder  
**134** Clédát & Petitpierre  
*Ermitologie*

### KIDS + FAMILY

- 136** RAI Radio Kids  
**138** Clédát & Petitpierre  
*La Parade Moderne*  
**139** Guixot De 8  
**140** Jacques Tellitocci  
**141** Ondadurto Teatro  
**144** Dynamis  
**145** Clédát & Petitpierre  
*I sogni di Antonio*  
**146** Oorkaan  
**147** Théâtre des Tarabates  
**150** Letizia Renzini  
Zonzo Compagnie  
**151** Gretel e Hänsel

- 152** Officine K  
**153** Unterwasser  
**154** Letizia Renzini  
Usine à Neige  
**155** Community  
kids + family  
**158** Fabrizio Ottaviucci  
**160** Edison Studio • Sergej  
Michajlovic Ejzenstein  
**162** Tempo Reale  
**164** Mimmo Cuticchio  
Virgilio Sieni  
**166** Anagoor  
Accademia d'Arcadia  
**168** O Supersong  
**170** Lola Arias  
**172** Arvo Pärt • OHT  
Filippo Andreatta  
PMCE Parco della  
Musica Contemporanea  
Ensemble  
**174** Solistenensemble  
Kaleidoskop  
Michael Rauter  
Luigi De Angelis  
Fanny & Alexander  
**176** Gilles Jobin  
**178** Lucia Ronchetti  
I solisti dell'Ensemble  
Intercontemporain  
**180** Cecilia Bengolea  
& François Chaignaud

### GRAN FINALE

- 182** Ryoji Ikeda • Eklekto  
**184** Franco D'Andrea Octet  
**186** Ryoji Ikeda  
**188** Angélique Kidjo  
**190** Matthew Herbert's  
Brexit Big Band  
**192** Produzioni  
e coproduzioni  
**198** REF18: live sulla RAI  
**199** Mondì  
**200** Robinson in scena  
al REF18  
**201** Il Mulino  
**202** REF18: in network con  
**203** L'archivio  
**204** L'Opificio Romaeuropa  
**205** Ringraziamenti  
e credits  
**206** Consiglio  
d'Amministrazione  
**207** Staff Romaeuropa  
Festival 2018

## LUOGHI

---



**Accademia  
di Francia - Villa Medici**  
Viale della Trinità  
dei Monti, 1  
T. 06 67611

**Accademia  
Nazionale di Danza**  
Largo Arrigo VII, 5  
T. 06 57177771

**Accademia  
d'Ungheria in Roma**  
Via Giulia, 1  
T. 06 6889671

**Auditorium  
Parco della Musica**  
Via Pietro de Coubertin, 30  
T. 06 802411

**Aula Ottagona  
(ex Planetario)**  
Via Giuseppe Romita, 8

**Biblioteca  
Enzo Tortora**  
Via Nicola Zabaglia, 27/b

**Biblioteca  
Renato Nicolini**  
Via Marino Mazzacurati, 76

**Centro Culturale  
Elsa Morante**  
Piazzale Elsa Morante

**DAF Dance Arts Faculty**  
Via di Pietralata, 159  
T. 06 786118 / 06 45653875

**Istituto Svizzero**  
Via Ludovisi, 48  
T. 06 420421

**Mattatoio  
Piazza • La Pelanda  
Galleria delle Vasche**  
Piazza Orazio Giustiniani, 4  
T. 06 39967500

**MAXXI - Museo nazionale  
delle arti del XXI secolo**  
Via Guido Reni, 4

**Mercato Testaccio**  
Via Beniamino Franklin

**Opificio Romaeuropa**  
Via dei Magazzini  
Generali, 20/a  
T. 06 45553000

**Palazzo Barberini**  
Via delle Quattro Fontane, 13

**Sala Santa Rita**  
Via Montanara, 8

**Scuola d'arte  
cinematografica  
Gian Maria Volonté**  
Via Greve, 61  
T. 06 67664822

**Teatro Argentina**  
Largo di Torre Argentina, 52  
T. 06 684000314

**Teatro Biblioteca  
Quarticcio**  
Via Castellaneta, 10  
T. 06 45460701

**Teatro India**  
Lungotevere Vittorio  
Gassman, 1  
T. 06 684000311

**Teatro Olimpico**  
Piazza Gentile da Fabriano, 17  
T. 06 3265991

**Teatro Vascello**  
Via Giacinto Carini, 78  
T. 06 5898031

**Teatro Vittoria**  
Piazza di Santa  
Maria Liberatrice, 10  
T. 06 5781960

**Sapienza Università  
di Roma**  
Piazzale Aldo Moro, 5

**Università degli  
Studi Roma Tre**  
Via Ostiense, 159

**Università degli Studi  
di Roma "Tor Vergata"**  
Via Cracovia

## BIGLIETTERIA

### OPIFICIO ROMAEUROPA

Via dei Magazzini  
Generali, 20/a  
+39 06 45553050  
promozione@romaeuropa.net

#### lunedì

14:00 - 17:00

#### da martedì a venerdì

10:00 - 13:00

14:00 - 17:00

#### sabato

10:00 - 13:00

14:00 - 17:00

(dal 15.9)

#### chiusura

4 - 19 agosto

### MATTATOIO

Piazza Orazio  
Giustiniani, 4

da martedì 25 settembre

#### da martedì a sabato

17:00 - 20:00

#### domenica

15:00 - 20:00

Nei giorni di spettacolo:  
apertura da 1 ora prima  
di ogni spettacolo fino  
all'inizio dell'ultimo  
spettacolo in programma

### ONLINE

romaeuropa.net

Pagamento con carta di credito Visa, Master Card, Postepay. No American Express.  
Per tutte le riduzioni e convenzioni, visita la pagina biglietteria su romaeuropa.net

## INFO



Verifica sempre  
luogo e orario  
dello spettacolo  
indicato sul biglietto.



Ti consigliamo  
di arrivare almeno  
30min. prima dell'orario  
indicato sul biglietto.



Le prenotazioni  
saranno garantite  
fino a 15min. prima  
dell'orario pubblicato.



Spegni o silenzia  
sempre il tuo cellulare  
o i tuoi device prima  
di entrare in sala.



Durante lo spettacolo  
è severamente vietato  
scattare foto e registrare  
audio o video.



Segui #REf18 e visita  
romaeuropa.net per  
restare aggiornato  
sul programma.

L'ingresso in sala a spettacolo iniziato è a totale discrezione dell'organizzazione; in caso di accesso si perderà il diritto al proprio posto. Il rimborso del biglietto acquistato è previsto solo ed esclusivamente in caso di annullamento dello spettacolo di riferimento.

## ABBONAMENTI

NUMERO DI BIGLIETTI	SINGOLO	IN COMPAGNIA	UNDER 30
6	€ 120	€ 138	€ 96
10	€ 180	€ 210	€ 150
20	€ 300	€ 360	€ 260
4 x Rifrazioni	€ 36		

**Non in abbonamento:** *The Prisoner* di Peter Brook e Marie Hélène Estienne, *Grand Finale* di Hofesh Shechter Company, gli eventi REF kids + family e gli spettacoli delle rassegne Digitalive, Dancing days e Anni luce, per le quali è stato dedicato l'abbonamento Rifrazioni.

**Note abbonamenti:** la scelta degli spettacoli deve avvenire contestualmente all'acquisto dell'abbonamento; successivamente all'acquisto non sarà possibile cambiare la scelta di spettacoli o date; tutti gli abbonamenti REF18 danno il diritto al 15% di sconto sui prossimi acquisti online inserendo il codice sconto 22018; l'abbonamento Under 30 può essere acquistato solo in Opificio Romaeuropa e presentando un documento d'identità valido.

## NOTE

# SETTEMBRE

18 • Community - h 18

## ROBINSON IN SCENA AL REF18

Con Felwine Sarr  
Luogo da definire

dal 19 al 22 h 21 - sabato 22 h 19

## SERGE-AIMÉ COULIBALY ROKIA TRAORÉ FELWINE SARR

Kirina  
Teatro Argentina

20 • Community - h 11 - 13

## LEARN & WATCH

Con Serge-Aimé Coulibaly  
Accademia Nazionale di Danza

dal 20 al 29

orari vari, vedi pag. 32

## ANT HAMPTON TIM ETCHELLES

The Quiet Volume  
Biblioteche di Roma

22 h 21

## OUMOU SANGARÉ

Mogoya  
Sala Sinopoli  
Auditorium Parco della Musica

dal 24 al 26 h 21

## SHARON EYAL GAI BEHAR • L-E-V

Love Chapter 2  
Teatro Argentina

25 • Community - h 11 - 13

## MASTERCLASS

Con Sharon Eyal  
DAF Dance Arts Faculty

dal 25 al 26 h 21

## AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO

Kingdom  
Sala Petrassi  
Auditorium Parco della Musica

25 • Community - h 22

## POST IT

Con Agrupación  
Señor Serrano  
Auditorium Parco della Musica

26 • Community - h TBA

## SEMINARI CON GLI ARTISTI

Con Agrupación  
Señor Serrano  
Auditorium Parco della Musica

27 • Community - h TBA

## ROBINSON IN SCENA AL REF18

Con Omar Rajeh  
Luogo da definire

dal 27.9 al 7.10

da martedì a giovedì h 16 - 20  
venerdì e sabato h 16 - 23  
domenica h 11 - 19

## NONE COLLECTIVE GENESI

Sala Santa Rita

28 • Community - h 11 - 13

## LEARN & WATCH

Con Omar Rajeh  
Accademia Nazionale di Danza

dal 29 al 30

sabato 29 h 18 - domenica 30 h 17

## OMAR RAJEH MAGAMAT

#minaret  
Teatro Argentina

dal 29 al 30

sabato 29 h 20 - domenica 30 h 17

## CAROLINE GUIELA NGUYEN LES HOMMES

APPROXIMATIFS  
Saigon  
Sala Petrassi  
Auditorium Parco della Musica

30 • Community - h TBA

## ROBINSON IN SCENA AL REF18

Con Caroline Guiela Nguyen  
Luogo da definire

# OTTOBRE

dal 2 al 3 h 20

## ANAGOOR

Oresteia. Agamennone,  
Schiavi, Conversio  
Teatro Argentina

3 • Community - h 17:30 - 19

## VEDERE L'ORESTEA

Con Casa dello Spettatore  
Teatro Argentina

dal 3 al 6 h 21

## TSIRIHAKA HARRIVEL & VIMALA PONS

GRANDE —  
Sala Petrassi  
Auditorium Parco della Musica

4 • Digitalive opening h 19 - 01

## DIGITAL ATTITUDE

Digitalive meets  
Spring Attitude Festival  
Mattatoio

dal 4 al 7 • Digitalive

## ELISA GIARDINA PAPA

Labor of Sleep, Have you been  
able to change your habits??  
online

dal 4 al 5 • Digitalive

giovedì 4 h 21 - venerdì 5 h 22:30

## QUIET ENSEMBLE

Back Symphony  
Mattatoio

dal 4 al 5 • Digitalive - danza

giovedì 4 h 22 - venerdì 5 h 21

## MARCO DONNARUMMA MARGHERITA PEVERE

Eingeweide  
Mattatoio

dal 4 al 8 • Community

## DIGITALIVING

Seminario dell'Accademia  
di Belle Arti di Roma  
Mattatoio

dal 5 al 7 • Digitalive

venerdì 5 e sabato 6 h 19

domenica 7 h 11:30 + 15:30

## THE COOL COUPLE

Karma Fails, Meditation  
is Visualization  
Mattatoio

dal 5 al 7 • Digitalive

venerdì 5 e sabato 6 h 19 - 24

domenica 7 h 11 - 17

## KAMILIA KARD

Untitled  
Mattatoio

dal 5 al 6 • Digitalive - h 20

## POLISONUM

Materia Lumina  
Mattatoio

dal 5 al 6 • Digitalive - h 20

## VOID

Noise is full of words  
Mattatoio

dal 5 al 6 • online dal 4 al 7

Digitalive - h 23

## IJOSE

Moving Windows Forward  
Mattatoio

6 h 19

## LEOŠ JANÁČEK IVO VAN HOVE ANNELIES VAN PARYS

The Diary of One  
Who Disappeared  
Teatro Argentina

6 • Digitalive - h 21

## CATERINA BARBIERI

Patterns of Consciousness  
Mattatoio

6 • Digitalive - h 23

## ANDREA FAMILARI BLACK FANFARE (DEMETRIO CASTELLUCCI)

AV Improvisation  
Mattatoio

dal 6 al 7 • Digitalive

sabato 6 h 22 - domenica 7 h 12 + 16

## FUSE\*

Dökk  
Mattatoio

dal 9 al 14

h 21 - sabato 13 h 19 - domenica 14 h 17

## DARIA DEFLORIAN ANTONIO TAGLIARINI

Quasi niente  
Teatro Argentina

dal 9 al 21

da martedì a giovedì h 16 - 20

venerdì e sabato h 16 - 23

domenica h 11 - 19

## ROBERT HENKE

Linee e Punti No.1  
Sala Santa Rita

10 • Community - incontro TBC

## INCONTRI IN UNIVERSITÀ

Con Wen Hui  
Sapienza Università di Roma

10 • Community - h 19:30

## ROBINSON IN SCENA AL REF18

Introduzione  
a *The Yellow Shark* 🐋  
Auditorium Parco della Musica

10 h 21

## FRANK ZAPPA ENSEMBLE GIORGIO BERNASCONI DELLA ACCADEMIA TEATRO ALLA

SCALA • PETER RUNDEL

*The Yellow Shark* 🐋  
Sala Sinopoli  
Auditorium Parco della Musica

10 • Community - h 22:30

## POST IT

Con Deflorian/Tagliarini  
Teatro Argentina

dal 11 al 20 h 21

domenica 14 h 17 - sabato 20 h 16 + 21

## PETER BROOK

MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE  
The Prisoner  
Teatro Vascello

12 • Community - h 10 - 13

## SEMINARI CON GLI ARTISTI

Con Deflorian/Tagliarini  
Scuola Cinematografica  
Gian Maria Volonté

12 • Community - h 11 - 13

## LEARN & WATCH

Con Ali Moini  
Accademia Nazionale di Danza

12 h 19:30

## DÁNIEL DOBRI

Un'altra Roma  
Accademia d'Ungheria in Roma

dal 13 al 14 sabato 13 h 18 + 20:30

domenica 14 h 16 + 18:30

## ALI MOINI

My Paradoxical Knives  
Accademia di Francia  
a Roma - Villa Medici

dal 13 al 14 sabato 13 h 21

domenica 14 h 17

## WEN HUI • LIVING DANCE STUDIO BEIJING

Red - A Documentary  
Performance  
Teatro Vascello

dal 17 al 19 h 21

## HOFESH SHECHTER

COMPANY  
Grand Finale  
Teatro Olimpico

dal 18 al 19 • Community - h 11 - 13

## MASTERCLASS

Con Hofesh Shechter Company  
DAF Dance Arts Faculty

18 • Dancing days - h 19

## SARA SGUOTTI

S.solo  
Mattatoio

18 • Dancing days - h 20

## KEREN LEVI

The Dry Piece | XL Edition  
Mattatoio

19 • Dancing days - h 21

## CHRISTOS

## PAPADOPOULOS

Opus  
Mattatoio

20 • Dancing days - h 19

## LUNA CENERE

Kokoro  
Mattatoio

20 • Dancing days - h 20

## INGRID BERGER MYHRE

Blanks  
Mattatoio

dal 20 al 21 • Dancing days

sabato 20 h 21 - domenica 21 h 17

## SALVO LOMBARDO • CHIASMA

Excelsior  
Teatro Vascello

21 • Dancing days - h 17

## DNAPPUNTI COREOGRAFICI

Giovani coreografi italiani  
Mattatoio

21 • Community - h 19

## VIS À VIS

Con gli artisti di Dancing days  
Mattatoio

21 • Dancing days - h 20

## DOMINIK GRÜNBÜHEL

## LUKE BAIO

Ohne Nix  
Mattatoio

dal 23 al 24 • Anni luce

martedì 23 h 21 - mercoledì 24 h 22

## FABIANA IACOZZILLI

La classe  
Mattatoio

dal 24 al 25 • Anni luce - h 20:30

## VICOQUARTOMAZZINI

Vieni Su Marte  
Mattatoio

dal 25 al 28 h 21 - domenica 28 h 17

## MARIO MARTONE

RAFFAELE DI FLORIO  
ANNA REDI

Tango Glaciale Reloaded  
Teatro Vascello

26 • Community - h 18:30

## VIS À VIS

Con gli artisti di Anni luce  
Mattatoio

dal 26 al 27 • Anni luce - h 21

## CHIARA BERSANI

Gentle Unicorn  
Mattatoio

26 h 22

## POST IT

Con Mario Martone  
Teatro Vascello

28 • Anni luce - h 16, 18, 20

## LIV FERRACCHIATI

## THE BABY WALK

Trilogia sull'identità:  
Peter Pan guarda sotto le gonne  
Stabat Mater  
Un eschimese in Amazzonia  
Mattatoio

30 • Community - h 21

## MONDI

Con Motus e VicoQuartoMazzini  
RAI Radio 3 di Via Asiago

dal 31.10 al 3.11 h 21 - giovedì 1 h 17

## MOTUS • LA MAMA

PANORAMA  
Teatro Vascello

# NOVEMBRE

**dal 2 al 4** venerdì 2 h 20:30 - sabato 3 h 18  
domenica 4 h 18

**JOHN ADAMS • ORCHESTRA  
E CORO DELL'ACCADEMIA  
NAZIONALE DI SANTA CECILIA**  
The Gospel according  
to the other Mary  
Sala Santa Cecilia  
Auditorium Parco della Musica

3 h 18

**EDISON STUDIO • SIAE  
CINETECA DI BOLOGNA**  
Sounds of Silences  
Mattatoio

6 h 21

**FAY VICTOR • MARC RIBOT  
DANIELE DEL MONACO**  
The Zone  
Sala Petrassi  
Auditorium Parco della Musica

8 h 18

**MILO RAU**  
The Congo Tribunal  
Opificio Romaeuropa

**dal 9 al 11** h 21 - domenica 11 h 17

**MILO RAU • INTERNATIONAL  
INSTITUTE OF POLITICAL  
MURDER**  
The Repetition  
Histoire(s) du théâtre (I)  
Teatro Vascello

**dal 9 al 25** • Ref kids + family  
sabato e domenica h 10 - 20  
**GUIXOT DE 8**  
El Gargot d'Imaginació  
Mattatoio

**dal 9 al 11** • Ref kids + family  
venerdì 9 h 17 + 19  
sabato 10 e domenica 11 h 15 + 18  
**JACQUES TELLITOCCHI**  
C'est Parti Mon Kiki  
Mattatoio

**dal 9 al 11** • Ref kids + family  
venerdì 9 h 20 - sabato 10  
e domenica 11 h 11 + 16 + 19  
**ONDADURTO TEATRO**  
Meraviglia!  
Mattatoio

10 • Ref kids + family - h 10  
**RAI RADIO KIDS**  
Big Bang Live  
Mercato Testaccio

10 • Ref kids + family - h 11  
**CLÉDAT & PETITPIERRE**  
La Parade Moderne  
Mercato Testaccio

10 • Ref kids + family - h 14

**DYNAMIS**  
Y - LA VARIABILE DEL CALCIO  
Piazza Orazio Giustiniani

**dal 10 al 11** • Ref kids + family  
sabato 10 h 17 - domenica 11 h 12 + 17

**CLÉDAT & PETITPIERRE**  
I sogni di Antonio  
Mattatoio

10 h 21

**CLÉDAT & PETITPIERRE**  
Ermitologie  
Mattatoio

11 • Ref kids + family - h 14

**DYNAMIS**  
Y - LA VARIABILE DEL CALCIO  
Teatro Biblioteca Quarticciolo

11 • MAXXIMUSIC h 19:30

**FABRIZIO OTTAVIUCCHI**  
Cornelius Cardew e Alvin Curran  
MAXXI - Museo nazionale  
delle arti del XXI secolo

11 • MAXXIMUSIC - h 20:30

**EDISON STUDIO • SERGEJ  
MICHAJLOVIC EJZENŠTEJN**  
La Corazzata Potëmkin  
MAXXI - Museo nazionale  
delle arti del XXI secolo

11 • MAXXIMUSIC - h 21:30

**TEMPO REALE**  
SYMPHONY DEVICE  
MAXXI - Museo nazionale  
delle arti del XXI secolo

**dal 13 al 15** h 21

**MIMMO CUTICCHIO**  
**VIRGILIO SIENI**  
Nudità  
Teatro India

**dal 14 al 15** • Ref kids + family  
mercoledì 14 e giovedì 15 h 11 + 15

**OORKAAN**  
Glimpse  
Mattatoio

14 • Community - h 11:30

**INCONTRI IN UNIVERSITÀ**  
Con Virgilio Sieni  
La Sapienza

**dal 14 al 17** h 21 - sabato 17 h 19

**ANAGOOR**  
**ACCADEMIA D'ARCADIA**  
Et manchi pietà.  
Artemisia Gentileschi  
e le musiche del suo tempo  
Palazzo Barberini

15 • Community - h TBA

**IL MULINO**  
Incontro con Virgilio Sieni  
e Mimmo Cuticchio  
Opificio Romaeuropa

15 h 21

**O SUPERSONG**  
10 canzoni + 10 compositori  
Teatro Studio Borgna  
Auditorium Parco della Musica

**dal 16 al 18** • Ref kids + family  
venerdì 16 h 18 - sabato 17  
e domenica 18 h 10 + 13 + 15

**THÉÂTRE DES TARABATES**  
La Brouille  
Mattatoio

**dal 16 al 18** h 21 - domenica 18 h 17

**LOLA ARIAS**  
MINEFIELD  
Teatro Vascello

**dal 17 al 18** • Ref kids + family  
sabato 17 e domenica 18 h 11 + 16 + 18

**LETIZIA RENZINI**  
**ZONZO COMPAGNIE**  
BerBerio  
Mattatoio

**dal 17 al 18** • Ref kids + family  
sabato 17 e domenica 18 h 12 + 17 + 21

**TEATRO DELLE BRICIOLE**  
Gretel e Hänsel  
Mattatoio

17 • Community - h TBA

**ROBINSON IN SCENA**  
**AL REF18**  
Con Filippo Andreatta  
Auditorium Parco della Musica

17 h 21

**ARVO PÄRT**  
**OHT FILIPPO ANDREATTA**  
**PMCE PARCO DELLA MUSICA**  
**CONTEMPORANEA ENSEMBLE**

Curon | Graun  
Sala Petrassi  
Auditorium Parco della Musica

**dal 20 al 21** h 21

**SOLISTENENSEMBLE**  
**KALEIDOSKOP**  
**MICHAEL RAUTER**  
**LUIGI DE ANGELIS**  
**FANNY & ALEXANDER**  
Serge  
Sala Petrassi  
Auditorium Parco della Musica

**dal 21 al 23** h 16 - 22:40

**GILLES JOBIN**  
VR\_I  
Istituto Svizzero

**dal 22 al 25** giovedì 22 e venerdì 23 h 19  
sabato 24 h 15 + 18 - domenica 25 h 12 + 16

**LUCIA RONCHETTI**  
**I SOLISTI DELL'ENSEMBLE**  
**INTERCONTEMPORAIN**  
Le Avventure di Pinocchio  
Aula Ottagonale (ex Planetario)

**dal 23 al 25** • Ref kids + family  
venerdì 23 h 16 - 19 sabato 24  
e domenica 25 h 10 - 13 e h 16 - 19

**OFFICINE K**  
Splash!  
Mattatoio

**dal 23 al 25** • Ref kids + family  
venerdì 23 h 21 - sabato 24  
e domenica 25 h 12 + 17 + 21

**UNTERWASSER**  
OUT  
Mattatoio

**dal 23 al 24** h 21

**CECILIA BENGOLEA**  
**FRANÇOIS CHAIGNAUD**  
DFS  
Teatro Vascello

23 • Community - h 22

**POST IT**  
Con Cecilia Bengolea  
e François Chaignaud  
Teatro Vascello

24 • Community - h 11 - 13

**MASTERCLASS**  
Con Cecilia Bengolea  
e François Chaignaud  
DAF Dance Arts Faculty

**dal 24 al 25** • Ref kids + family  
sabato 24 e domenica 25 h 11 + 16 + 19

**LETIZIA RENZINI**  
**USINE À NEIGE**  
Grasland  
Mattatoio

**GRAN FINALE 25.11**

Auditorium Parco della Musica

h 16

**RYOJI IKEDA • EKLEKTO**  
music for percussion  
Sala Petrassi

h 17

**FRANCO D'ANDREA OCTET**  
Intervals I - II  
Teatro Studio Borgna

h 18

**RYOJI IKEDA**  
datamatics [ver. 2.0]  
Sala Petrassi

h 19

**ANGÉLIQUE KIDJO**  
Remain in Light  
by Talking Heads  
Sala Sinopoli

h 21

**MATTHEW HERBERT'S**  
**BREXIT BIG BAND**  
Sala Santa Cecilia

# UN MONDO SENZA FRONTIERE CON UN TEATRO SENZA CONFINI

**Monique Veaute**

Presidente Fondazione Romaeuropa Arte e Cultura

Muri, recinzioni, barriere: sarebbero questi i simboli della nostra relazione con il mondo all'inizio del XXI secolo? Dal 2000 a oggi si contano oltre 70 muri sparsi per oltre 40.000 chilometri. Melilla chiude le porte d'ingresso in Spagna, l'Ungheria e la Serbia bloccano la rotta balcanica, Calais in Francia ostacola il passaggio in Gran Bretagna, Israele si barricata contro i territori palestinesi, gli Stati Uniti d'America contro il Messico e la Corea del Nord contro la Corea del Sud... Il nuovo mondo si presenta a noi tra la globalizzazione - con la sua utopia di una comunità umana pensata soprattutto sugli scambi - e il suo opposto: il rifiuto della comunità globale e il rifugio nell'individualità.

La caduta del muro di Berlino, tuttavia, sembrò un tempo annunciare la fine delle separazioni tra i popoli. Così non è stato. Possiamo arrenderci e accettare come fenomeno irreversibile queste pieghe, questo rifiuto dell'Altro? Che ruolo può avere un evento culturale in questo contesto? La nostra risposta non può che essere culturale. Fare un tentativo è urgente; è un dovere di civiltà. Perché siamo convinti che il ruolo della cultura - in particolar modo nelle sue espressioni e forme ludiche come il cinema, il teatro, lo spettacolo dal vivo, la letteratura, l'arte - è quello di farci aprire a nuove scoperte, di creare la curiosità e offrire accesso a diverse visioni del mondo. Promuovere l'apertura alla conoscenza è un modo per poter negare i falsi preconcetti riguardo i rischi che la nostra società corre incontrando altre civiltà. Se è vero, come suggerisce Giuseppe Laterza, che la cultura rende migliori perché arricchisce e amplia la nostra visione del mondo, allora essa promuove anche una relazione diversa con l'Altro rendendo la comunità più vivibile. Ciò significa che abbiamo un compito da svolgere.

È una sfida che Romaeuropa Festival 2018 intende accogliere invitando artisti dall'Africa, dalla Cina, dall'Iran, dall'Argentina, dal Brasile. Attraverso il teatro, la danza o la performance ci racconteranno storie che hanno segnato l'immaginario dei loro paesi, ci trasmetteranno con ironia e con forza sentimenti che a volte ci sembreranno vicini alle nostre preoccupazioni e che invece affondano le loro radici in realtà di cui spesso conosciamo poco o niente. Sarà interessante confrontare i loro approcci con gli sguardi di artisti come Milo Rau, un regista europeo che metterà in discussione la funzione del teatro nella nostra società.

Quello che stiamo tentando di fare in questa edizione di Romaeuropa Festival non è altro che seguire un percorso tracciato da uno degli artisti europei più visionari, Peter Brook, che sarà uno dei protagonisti di Romaeuropa Festival 2018. Ci ha fatto scoprire l'eredità letteraria e le tradizioni di altre civiltà: dell'India con il suo *Mahabharata*, della Persia con *La Conférence des oiseaux* e dell'Africa con i suoi più recenti allestimenti.

Ci sono percorsi che non possono essere bloccati, come quelli della creazione. Grandi artisti come Frank Zappa, Arvo Pärt o John Adams, a cui renderemo omaggio in questa edizione 2018, hanno aperto la strada a tanti autori contemporanei. E c'è chi oltrepassa le barriere tra i generi o quelle che separano in categorie le tradizioni dello spettacolo per creare territori di pura invenzione: un mondo di fantasia, di sfrenata genialità e libertà dove gli attori si trasformano in chimere, animali o opere d'arte; dove frigoriferi e pentole sono protagonisti della scena, o dove si costruiscono cabaret; come quello in cui si esibisce la splendida Vimala Pons in uno steaptease al con-

trario mentre il suo compagno Tsirihaka Harivel si lancia da uno scivolo di 9 metri di altezza.

Questa edizione del Festival ha trovato, come sempre negli ultimi anni, dei complici in tutta la città. Si tratta di grandi istituzioni culturali: l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Musica per Roma, l'Opera di Roma, il Teatro di Roma, il Museo Nazionale Romano - Terme di Diocleziano, il Mattatoio, uno dei luoghi centrali della creazione emergente e dell'offerta culturale per i kids e per la prima volta il Palazzo Barberini. Anche le istituzioni private come il Teatro Olimpico e il Teatro Vascello sono per noi dei partner importanti e da anni al nostro fianco. Questo percorso nella città è una specificità e una ricchezza: sia per la qualità dei rapporti umani che si sono creati con i responsabili di queste istituzioni culturali, sia per la condivisione del nostro ruolo di 'passeur' come ci chiamò Daniel Pennac. Cooperazione e scambi sono da sempre un importante valore dei nostri rapporti. Ovviamente non sarebbe possibile realizzare il Festival senza il MiBACT, la Regione Lazio, il Comune di Roma.

La stampa e la Rai sono stati attenti protagonisti; hanno saputo trasmettere i messaggi dei creatori suscitando interesse e curiosità verso un'arte dell'effimero e creando forte attenzione da parte del nostro pubblico. Il termine 'nostro' non è una parola che vuole definire una proprietà ma è un segno di affetto nei confronti di chi da anni ci segue, ci critica e ci spinge a essere sempre più in ascolto, sempre più vetrina dei cambiamenti delle nostre società.

Infine vorrei ringraziare, anche da parte del Consiglio di Amministrazione della Fondazione Romaeuropa, Fabrizio

Grifasi per la sua grande sensibilità e intelligenza nel costruire un programma così innovativo, fiducioso nell'intelligenza del pubblico e dei nostri partner. Ovviamente niente sarebbe possibile senza la condivisione e partecipazione dello staff di Romaeuropa, per il quale le barriere sono solo ostacoli da saltare.

---

*Walls, fences, barriers - will these be the symbols of our relationship with the world at the beginning of the 21st century? From 2000 to today, over 70 walls can be counted extending over 40,000 kilometres. Melilla fences off entry to Spain, Hungary and Serbia block the Balkan route, Calais in France hinders the passage to Great Britain, Israel barricades itself against the Palestinian territories, the United States stands against Mexico and North Korea against South Korea... The new world presents a mix of globalisation - with its utopia of a human community based predominately on trade - and its opposite: the rejection of the global community and refuge in individuality.*

*At the time, the fall of the Berlin Wall seemed to herald the end of divisions between peoples. This has not been the case. Can we give up and accept these tendencies, this rejection of the Other as an irreversible phenomenon? What role can a cultural event play in this context? Our response can only be artistic. Seeking to achieve this is urgent; it is the duty of civilisation. Because we are convinced that the role of culture - especially in its active forms and expressions such as cinema, theatre, live performances, literature, art - is to open us up to discoveries, to create curiosity and offer access to different visions of the world. Promoting openness to knowledge is one way of being able to deny false preconceptions concerning the*

risks that our society runs in encountering other civilisations. If it is true, as Giuseppe Laterza suggests, that culture improves us due to enriching and amplifying our vision of the world, then it also promotes a different relationship with the Other, rendering the community more livable. This means that we have a task to carry out.

It is a challenge that the Romaeuropa Festival 2018 intends to accept by inviting artists from Africa, China, Iran, Argentina and Brazil. Through theatre, dance and performance, stories will be told that have marked the imagination of their countries, using irony and strength to transmit feelings that sometimes seem close to our concerns and that instead have their roots in a reality of which we often know little or nothing at all. It will be interesting to compare approaches through the eyes of artists such as Milo Rau, a European director who will discuss the function of theatre in our society.

What we are seeking to achieve with this edition of Romaeuropa Festival is to follow a path undertaken by one of the most visionary European artists, Peter Brook, a protagonist of Romaeuropa Festival 2018. He has led us on a discovery of the literary heritage and traditions of other civilisations: of India with its 'Mahabharata', of Persia with 'The Conference of the Birds' and Africa with more recent installations.

Some pathways cannot be blocked, such as those of creation. Great artists have paved the way for many creators of today, including the likes of Frank Zappa, Arvo Pärt and John Adams, to whom we will pay tribute in this 2018 edition. Then there are those who transcend genres or who separate the traditions of entertainment into categories in order to create territories of pure invention – a world of imagination, unbridled genius and freedom where the players are transformed into chimeras, animals or works of art, where fridges and pots are the protagonists of the scene, or where cabarets are constructed, such as that in which the splendid Vimala Pons does a reverse striptease whilst her companion Tsi-rihaka Harrivel launches himself from a 9-metre-high slide.

As with the other recent editions, this year's Festival has found collaborators all throughout the city. These consist in major cultural institutions: the Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Musica per Roma, the Opera di Roma, the Teatro di Roma, the Museo Nazionale Romano - Terme di Diocleziano, the Mattatoio, one of the central locations for emerging creations and cultural offerings for children, and the Palazzo Barberini for the very first time. Private institutions such as the Teatro Olimpico and the Teatro Vascello are also essential partners for us, having been by our side for years. This journey through the city is specificity and a richness – both regarding the quality of the human relationships that have been created with the managers of these cultural institutions and in the sharing of our role as 'passeurs', as Daniel Pennac called us. Cooperation and exchange have always been essential values in our rapport. It would not be possible to produce the Festival without MiBACT, the Lazio Region and the Municipality of Rome.

The press and Italy's national public broadcasting company RAI have been attentive protagonists, managing to transmit the messages of the creators, arousing interest in and curiosity about ephemeral art, generating a great deal of attention from our public. The word 'our' is not intended to define ownership but is instead a sign of affection towards those who have followed us for years, critiquing and pushing us to be increasingly heard, ever more a showcase for the changes in our societies.

Finally, and also on behalf of Fondazione Romaeuropa's Board of Directors, I would like to thank Fabrizio Grifasi for his great sensitivity and intelligence in creating such an innovative programme, believing in the knowledge of the public and our partners. None of this would have been possible without the contribution and participation of the Romaeuropa staff, for whom barriers are merely obstacles to be overcome.

# BETWEEN WORLDS

## Fabrizio Grifasi

Direttore Generale e Artistico Fondazione Romaeuropa Arte e Cultura

Artisti da ventiquattro paesi di quattro continenti che superano i confini tra le diverse discipline artistiche. Figure di riferimento della creazione artistica internazionale e, nel contempo, oltre la metà di compagnie invitate che saranno per la prima volta a REF, di cui una parte consistente di giovanissimi e scoperte. Rimandi tra l'ipertecnologia e la centralità della fragilità umana. Ricerca radicale nelle estetiche e pratiche amatoriali diffuse. Sguardo internazionale e radici cittadine. Una comunità di artisti al centro di un pubblico intergenerazionale che include famiglie e bambini. Il nomadismo cittadino come paradigma di attraversamento metropolitano e opportunità di incontri. L'abitare creativo di spazi del patrimonio storico e dell'architettura contemporanea, di teatri pubblici e privati, di luoghi periferici e centrali. L'incrocio di esperienze istituzionali e indipendenti.

Potrei continuare nell'elenco di quelli che sembrano essere degli estremi e che invece sono i paradigmi attorno ai quali è declinato il progetto Romaeuropa. Il 'festival stagione' che ha l'ambizione di contenere il tutto contraddittorio di questo nostro tempo. Un Festival Mondo che fisicamente intercetta e convoglia pensieri e progetti, incrocia temi e questioni al cuore del nostro vivere come modalità di libero sviluppo della ricerca artistica, sovrapponendo le generazioni e permettendosi incursioni in territori molto distanti, eleggendo le contraddizioni e le diversità a cuore del proprio operare come pratica di racconto del presente attraverso le opere degli artisti che creiamo significativi.

L'essenza stessa della nostra missione si colloca in questo spazio 'in between', luogo di mediazioni e riconciliazioni tra opposti, ambito di riflessione e accoglienza, esigenza di approfondimento

che non dimentica il fare 'festa' come esercizio di inclusione, senza banalizzare la complessità che ci circonda.

Perché è sull'exasperazione delle differenze rappresentate in questo momento come insormontabili e quindi da rifiutare che si articola la visione apocalittica di un ritorno a una purezza immaginaria e perduta, eppure in aperta contraddizione con la frenesia degli iperscambi e dell'overload comunicativo, a cui opponiamo un percorso ragionato e sensibile, dove le contraddizioni sono una sfida, senza nascondersi le paure, i fallimenti e le fragilità che agitano il presente che viviamo, offrendo il nostro Festival come ambito di ritrovo per chi rivendica leggerezza e pensiero nella sobrietà dei colori dell'autunno.

--

Artists from twenty-four countries across four continents traverse the boundaries between different artistic disciplines. Figures of reference in the international artistic creation and, simultaneously, over half of the companies invited to the REF for the first time will include a significant number of young and emerging talents. References between hyper-technology and the centrality of human frailty. Radical research into aesthetics and popular amateur practices. International outlook and political roots. A community of artists at the heart of an intergenerational audience that includes families and children. The nomadism of the population as a paradigm of metropolitan crossing and opportunities for a meeting. The original dwelling in places of historical heritage and contemporary

architecture, of public and private theatres, of central and peripheral locations. The intersection of institutional and independent experiences.

I could continue with the list of things that seem to be extreme and yet are instead the paradigms around which the Romaeuropa project is based. The 'festival season' aspires to contain all the contradictions of our time. A World Festival that physically intercepts and conveys thoughts and plans, intersecting themes and issues at the heart of our lives as a means of free development in artistic research, overlapping generations and facilitating incursions in distant territories, electing the contradictions and differences at the heart of the works as a practice of recounting the present through the creations of artists we believe are significant.

The very essence of our mission lies in this 'in-between' space, a place of mediation and reconciliation between opposites, a field of reflection and reception, a need for the in-depth study that does not lose sight of 'celebrating' as an exercise in inclusion, without trivialising the complexity surrounding us.

Because it is in the exasperation of the differences currently represented as being insurmountable and thus to be rejected that lies the apocalyptic vision of a return to an imaginary and lost purity being articulated, yet in open contradiction with the frenzy of hyper-exchanges and communication overload, to which we oppose with a reasoned and responsive path, where disagreements are a challenge. This is without hiding the fears, failures and fragilities that agitate the present we are experiencing, offering our Festival as a meeting place for those who lay claim to lightness and thought in the sobriety of the colours of Autumn.



## STORIE

Alla creazione artistica contemporanea il compito di guardare e narrare la realtà con le sue complessità e le sue contraddizioni in una pluralità d'immaginari e culture.

In scena si incontrano gli sguardi e le voci di artisti provenienti da 4 continenti diversi con il loro bagaglio di esperienze e vissuti apparentemente lontani ma sempre vicini alla storia d'ognuno e al nostro presente, alle tracce che lasciamo nel mondo.

## DIGITALIVE

Per un'analisi delle interrelazioni fra corpi, software e macchine, nasce Digitalive, sezione dedicata alle arti multimediali performative volta a cogliere l'attimo, mostrare quel che c'è di nuovo nella vasta area di contaminazione fra scienze, media, musica e arti visive.

Streaming, realtà virtuale e intelligenza artificiale diventano coinvolgimento tra reale e digitale per il pubblico.

## ANNI LUCE

Anni luce\_osservatorio di futuri possibili ha rilanciato il desiderio di allargare lo sguardo di scouting, curatela e specifica azione culturale anche alla scena teatrale emergente italiana.

È un luogo di sperimentazione nel quale si possono osservare le premesse di discorsi artistici in divenire; è un dialogo che si muove fra le sabbie mobili di un tempo presente dai ritmi creativi disorientanti (iper-accelerati o lentissimi).

## SUONI

Un filo rosso che attraversa tutto REf18.

È la potenza della musica nelle sue differenti accezioni e declinazioni; dal rapporto tra ascolto e visione ai suoni e alle voci che hanno segnato la storia della musica e che oggi donano nuove emozioni al presente e all'essere umano.

## DANCING DAYS VISIONI

Con Dancing days, RomaEuropa Festival torna a indagare le nuove tendenze della danza europea. I 'giorni della danza' sono infatti dedicati alle creazioni di artisti che spingono la ricerca coreografica verso nuovi mondi emotivi, percettivi ed estetici.

Al centro di questo percorso è il 'corpo', inteso come strumento evocativo per indagini personali, astratte o politiche.

Sono mondi immaginari e potenti come sogni quelli costruiti dagli artisti facendo uso di corpi, artigianalità e nuove tecnologie o semplicemente relazionandosi al passato, al patrimonio culturale della classicità rielaborato in forme inedite e sorprendenti.

Un viaggio dal passato a un futuro tutto da immaginare e da creare.

## KIDS + FAMILY

Danza, musica, teatro e nuovo circo, espressamente concepiti per un pubblico di diverse fasce di età, dai 18 mesi fino agli 8/10 anni.

È un laboratorio ludico e di riflessione sull'infanzia, le famiglie e la loro collocazione nel sistema culturale della città di Roma, e quindi con uno sguardo attento all'operatività delle reti e di agenti culturali del territorio.

# COM- MUNI- TY *Ref*

PROGETTI  
E INCONTRI  
PER PUBBLICO,  
PROFESSIONISTI  
E STUDENTI

maggiori informazioni su [romaeuropa.net](http://romaeuropa.net)  
e scrivendo a [promozione@romaeuropa.net](mailto:promozione@romaeuropa.net)

## ROBIN- SON IN SCENA AL REF18

---

Uno spazio dedicato al pensiero e alle sue differenti declinazioni, abitato dai grandi temi dell'attualità, della cultura, del giornalismo e della creazione artistica internazionale e animato dal confronto tra sguardi, voci e pratiche diffe-

renti. Dalla questione africana a quello sul colonialismo francese in Vietnam. Dalla distruzione di Aleppo, a quella di Curon, per approdare ad un approfondimento su un gigante della storia della musica come Frank Zappa.

## POST IT

---

Incontri Post-spettacolo con le icone della creazione contemporanea realizzati da REF in collaborazione con RAI Radio 3. Un dialogo immediato

con gli artisti e le loro opere per continuare a 'condividere' l'esperienza dello spettacolo dal vivo anche dopo la chiusura del sipario.

## VIS À VIS

---

Un percorso laboratoriale, curato da Teatro e Critica, dedicato ai focus Dancing days e Anni luce, aperto al pubblico attraverso incontri informali con le compagnie protago-

niste delle due sezioni, per esplorare le proposte più innovative del festival e riflettere sulle tendenze presenti e future della scena coreografica e teatrale.

## IL MULINO

---

Il 15 novembre Jan Plamper, docente al Goldsmiths College dell'Università di Londra, incontrerà Mimmo Cuticchio e Virgilio Sieni, i quali presenteranno in quei giorni il loro spettacolo *Nudità* per REF18.

Un incontro sorprendente tra Opera dei Pupi, coreografia e antropologia, sulle modalità con cui gli stati psicofisici si esprimono naturalmente attraverso il corpo e sull'origine e sviluppo di questo codice comunicativo universale.

## REF18 meets DANZA- EFFEBI

---

Danzaeffebi torna a dare la possibilità a 6 'spettatori speciali' di seguire la danza del festival da più punti di vista: gli spettacoli, gli incontri di approfondimento, le masterclass tenute dai coreografi. Il progetto è aperto a tutti, non

ci sono vincoli di età né è richiesta esperienza nell'ambito. I partecipanti saranno invitati a documentare gli eventi cui prenderanno parte attraverso i social network e producendo elaborati da pubblicare su Danzaeffebi.

## LEARN & WATCH

---

Un focus su alcuni dei coreografi ospiti di REF18 dedicato agli allievi dell'Accademia Nazionale di Danza, attraverso il quale i partecipanti avranno la possibilità di incontrare e sperimentare le tecniche e le modalità di lavoro degli artisti.

## MA-STER-CLASS

---

Tornano le masterclass per danzatori in collaborazione con DAF Dance Arts Faculty, tenute dalle principali compagnie internazionali presenti a REF18. Quest'anno saranno Sharon Eyal, Hofesh Shechter Company e Cecilia Bengolea & Francois Chaignaud a tra-

## DA.RE. DANCE RESEARCH

---

DA.RE. dance research è un programma triennale di perfezionamento formativo e ricerca di respiro nazionale e internazionale indirizzato a danzatori e performer dai 18 anni in su. Romaeuropa, partner del progetto, offre ai

## INCONTRI IN UNIVERSITÀ

---

La presenza nella città di artisti di fama internazionale è la perfetta opportunità per ricercatori e studenti universitari di approfondire e ampliare i propri studi nel campo dello spettacolo, della musica, delle arti. Per questo Romaeuropa e il Dipartimento di Storia

## SEMINARI CON GLI ARTISTI

---

Mettere in comunicazione arti performative e visive è l'obiettivo di una serie di seminari organizzati per gli studenti della Scuola d'Arte Cinematografica

Il lavoro del coreografo verrà indagato attraverso diverse modalità: la pratica (una masterclass di 2 ore condotta dall'artista o da danzatori della compagnia), l'incontro teorico e, infine, la visione dello spettacolo.

smettere tecniche e modalità di lavoro ai danzatori che decideranno di partecipare. Un'opportunità unica di studio, che si affianca alla visione dello spettacolo, presentato dagli stessi artisti per Romaeuropa Festival.

partecipanti la possibilità di intraprendere un percorso di visione a cavallo tra danza e teatro, al fine di ampliare le proprie conoscenze e di confrontarsi con il lavoro di artisti di rilievo internazionale

dell'Arte e Spettacolo de La Sapienza - Università di Roma organizzano due momenti di riflessione e incontro, aperti a studenti e cittadini, con i coreografi Wen Hui - in collaborazione con il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali ISO - e Virgilio Sieni.

Gian Maria Volonté che, in seguito alla visione degli spettacoli, si confronteranno con le compagnie Agrupación Señor Serrano e Deflorian/Tagliarini.

## DIGITALIVING

---

La nuova sezione di Romaeuropa Festival dedicata alle arti digitali, Digitalive, diventerà terreno di sperimentazione per gli studenti dei Dipartimenti di Comunicazione e didattica, Nuove tecnologie

## POINT OF VIEW

---

Un nuovo progetto di Alternanza Scuola Lavoro che Romaeuropa propone quest'anno ai Licei e Istituti scolastici superiori romani. L'obiettivo è quello di immergere i ragazzi negli ambienti dello spettacolo dal vivo da un punto di vista

## DAL TEATRO AL MUSEO

---

Romaeuropa Festival e MAXXI propongono un originale quanto trasversale progetto di Alternanza Scuola Lavoro che mette in relazione lo spettacolo *Kirina* di Serge-Aimé Coulibaly con la mostra *African Metropolis. Una Città Immaginario*.

## VEDERE L'ORESTEA

---

Un percorso di formazione, per insegnanti e studenti delle scuole superiori e studenti universitari, attorno alla visione dello spettacolo *Oresteia Agamennone, Schiavi, Conversione* della compagnia Anagoor. Il progetto, in collaborazione con La Casa Dello Spettato-

## UNA SCUOLA CONTEMPORANEA

---

Un progetto di educazione alla visione indirizzato a studenti e docenti delle scuole superiori. Le classi interessate potranno partecipare a due o più spettacoli, scelti tra quelli più conformi al proprio indirizzo di studi. È previsto un

per l'Arte, Scenografia e Grafica Editoriale dell'Accademia delle Belle Arti di Roma, che guidati dallo staff del festival potranno mettere in pratica studio, pensiero e ricerca personale e collettiva.

nuovo: quello dell'organizzatore dell'evento. Gli studenti verranno seguiti da Dominio Pubblico, realtà che da diversi anni si occupa di progetti di audience development rivolti ai giovani.

MAXXI A[R]T WORK, il progetto di alternanza scuola lavoro del museo, e Romaeuropa guidano gli studenti in un'esperienza multidisciplinare e multimediale che offre loro una panoramica completa del mondo dell'arte e del teatro.

re e l'Università degli Studi di Tor Vergata, è un'occasione di incontro e confronto, ma anche di approfondimento e ampliamento dell'esperienza della visione dal punto di vista specifico del rapporto tra arte antica e arte contemporanea.

incontro formativo, da svolgersi a scuola, propedeutico agli appuntamenti a teatro e un momento di confronto successivo, che coinvolgerà gli studenti in una riflessione collettiva sulle suggestioni maturate durante il percorso.



# *Romaneuropa Festival*

EDIZIONE XXXIII



# COM- MUNI- TY

*settembre*

**martedì 18**

h 18

**ROBINSON IN SCENA  
AL REF18**

Con Felwine Sarr  
Luogo da definire

**giovedì 20**

dalle h 11:00 alle 13:00

**LEARN & WATCH**

Con Serge-Aimé Coulibaly  
Accademia Nazionale di Danza

**martedì 25**

dalle h 11:00 alle 13:00

**MASTERCLASS**

Con Sharon Eyal  
DAF Dance Arts Faculty

h 22:00

**POST IT**

Con Agrupación  
Señor Serrano  
Auditorium Parco della Musica

**mercoledì 26**

h TBA

**SEMINARI  
CON GLI ARTISTI**

Con Agrupación  
Señor Serrano  
Auditorium Parco della Musica

**giovedì 27**

h TBA

**ROBINSON IN SCENA  
AL REF18**

Con Omar Rajeh  
Luogo da definire

**venerdì 28**

dalle h 11:00 alle 13:00

**LEARN & WATCH**

Con Omar Rajeh  
Accademia Nazionale di Danza

**domenica 30**

h TBA

**ROBINSON IN SCENA  
AL REF18**

Con Caroline Guiela Nguyen  
Luogo da definire

maggiori informazioni su [romaeuropa.net](http://romaeuropa.net)  
e scrivendo a [promozione@romaeuropa.net](mailto:promozione@romaeuropa.net)

DAL 19.9 AL 22.9  
**TEATRO ARGENTINA**

DURATA 120'  
h 21:00  
SABATO 22 h 19:00

DA € 19 A 40

BURKINA FASO / MALI / SENEGAL

**STORIE DANZA • MUSICA**

COPRODUZIONE REF **PRIMA NAZIONALE**

Apertura di REF18 all'insegna dell'incontro tra l'immaginario africano e quello occidentale: *Kirina* è un'opera per 9 danzatori, 1 attore, 4 musicisti, 2 cantanti e 40 figuranti nata dalla collaborazione tra il coreografo Serge-Aimé Coulibaly (già danzatore per Les Ballets C de la B di Alain Platel e fondatore della Faso Danse Théâtre), la cantante maliana, icona della musica mondiale, Rokia Traoré e lo

studioso e scrittore Felwine Sarr (per l'occasione nelle vesti di librettista). Il titolo dello spettacolo è il nome della località situata nell'odierna Guinea dove si è svolta l'ultima battaglia da cui è nato l'impero mandingo nell'Africa Occidentale. Ed è a partire da questo luogo che questa speciale crew racconta e descrive la marcia di un popolo, colto nel suo momento di massima forza e splendore.

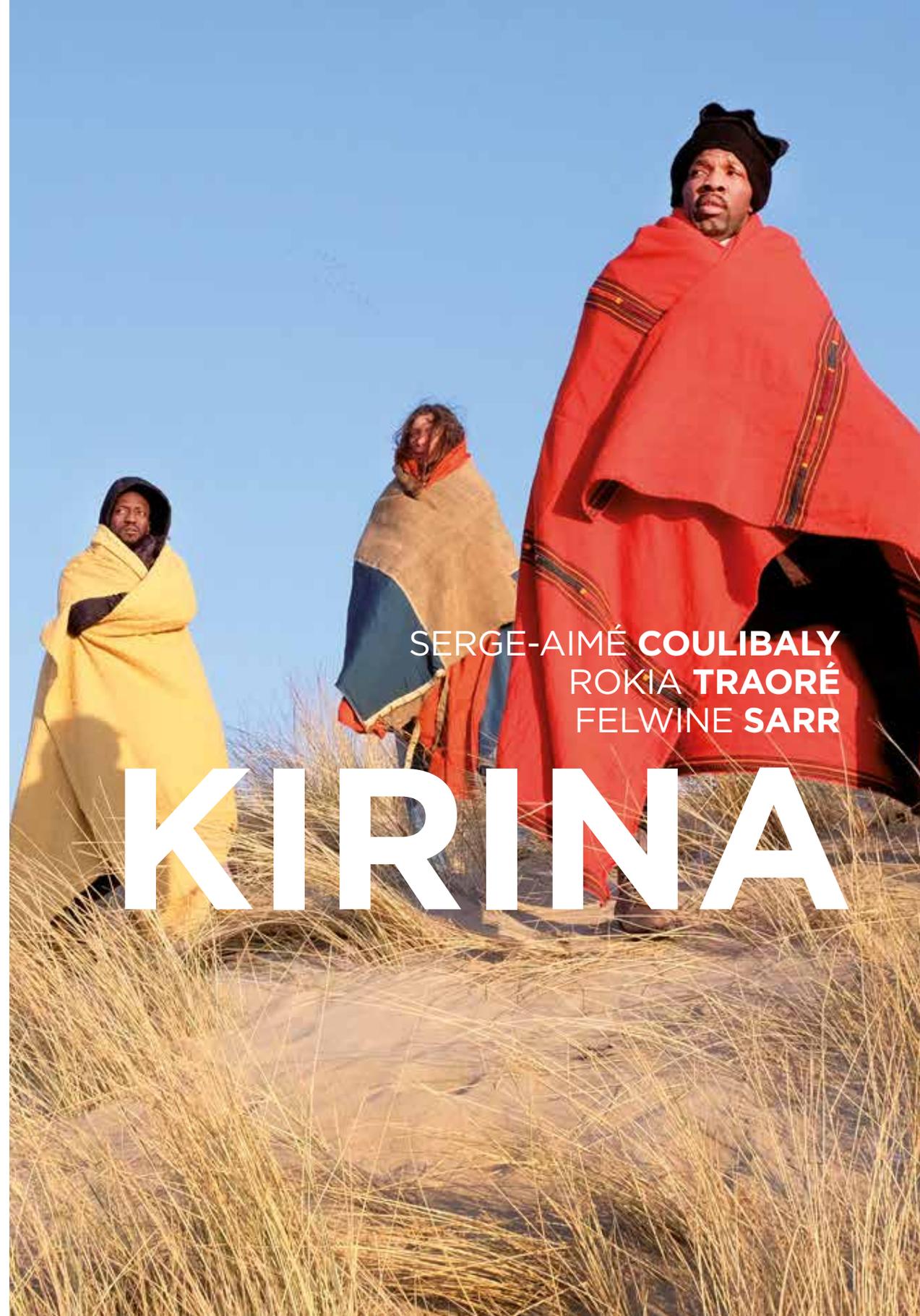
La potenza e la sensualità della musica incontra l'energia della danza e si fonde con un testo in grado di traghettare radici africane e occidentali verso il futuro. «Le nostre società sono in perenne movimento, le popolazioni cambiano velocemente nelle grandi città e queste trasformazioni fanno parte di una grande marcia, quella dell'umanità» ha affermato Coulibaly.

*The power and sensuality of music meet the energy of dance, merging with a text able to lead African and Western roots into the future. «Our societies are in constant motion, populations change quickly in big cities, and these transformations are part of a great march, that of humanity», said Coulibaly.*

**Ideazione, Coreografia** Serge Aimé Coulibaly **Composizione, Direzione musical** Rokia Traoré **Libretto** Felwine Sarr **Danzatori** Sayouba Sigué, Adonis Nebié, Ahmed Soura, Marion Alzieu, Antonia Naouele, Ida Faho, Jean-Robert Koudogbo Kiki, Daisy Ransom Phillips, Issa Sanou **Paroliere** Ali 'Doueslik' Ouédraogo **Cantanti** Naba Aminata Traoré, Marie Virginie Dembélé **Musicisti** Aly Keita/Youssouf Keita (balafon), Saidou Ilboudo (percussioni),

Mohamed Kanté (basso), Adriano Viterbini (chitarra) **Drammaturgia** Sara Vanderieck **Assistente alla coreografia** Sayouba Sigué **Scene** Catherine Cosme **Costumi** Salah Barka **Luci** Nathalie Perrier **Video** Eve Martin **Tecnico luci, Video, Suono** Hermann Coulibaly, Jérémy Vanoost **Direttore di produzione** Laure Louvat, Hanna el Fakir **Distribuzione** Frans Brood fransbrood.com **Foto** © Jean van Lingen

In collaborazione con



SERGE-AIMÉ COULIBALY  
ROKIA TRAORÉ  
FELWINE SARR

# KIRINA

ANT HAMPTON  
TIM ETHELLS

# THE QUIET VOLUME

DAL 20.9 AL 23.9 + 25.9  
**BIBLIOTECA  
ENZO TORTORA**  
DAL 26.9 AL 29.9  
**CENTRO CULTURALE  
ELSA MORANTE**

DURATA 60'  
LUNEDÌ h 15:30 - 17:30  
DA MARTEDÌ A VENERDÌ  
h 10:30 - 12:30 + 14:30 - 17:30  
SABATO h 10:30 - 12:30

INGRESSO GRATUITO  
CON PRENOTAZIONE  
SU ROMAEUROPA.NET

SVIZZERA / GRAN BRETAGNA

**STORIE PERFORMANCE**

Già al Festival con la sua compagnia Forced Entertainment, l'inglese Tim Etchells torna in un'anteprima che funge da ponte ideale tra Short Theatre e Romaeuropa. Nata in collaborazione con Ant Hampton, *The Quiet Volume* è una performance sussurrata e nascosta che, coinvolgendo due persone alla volta, sembra autogenerarsi nella particolare

tensione di una biblioteca. È questo spazio, con la sua combinazione di silenzio e concentrazione, infatti, a nutrire il particolare progetto dei due artisti: due membri del pubblico/partecipanti siedono fianco a fianco e costruiscono, a partire dagli spunti offerti da parole scritte e bisbigliate, un improbabile percorso di conoscenza e relazione.

*The Quiet Volume* si mimetizza nell'ambiente soffice e ordinato di ogni biblioteca e, utilizzando le sue stesse regolamentazioni, esplora l'esperienza soggettiva della lettura, permettendo alle nostre personali emozioni di affacciarsi in uno spazio condiviso per incontrare, silenziosamente e anonimamente, quelle di un altro sconosciuto lettore.

In programma anche dal 10 al 15.9 nell'ambito di Short Theatre presso la Biblioteca Renato Nicolini. Maggiori informazioni via: [www.shorttheatre.org](http://www.shorttheatre.org)  
**Creazione** Ant Hampton, Tim Etchells  
**Voci versione inglese** Ant Hampton, Seth Etchells, Jenny Naden  
**Produzione artistica** Katja Timmerberg  
**Registrazione binaurale**

TiTo Toblerone **Direzione** Ant Hampton  
**Supervisione** Martina Pozzo / Uovo  
**Direttore di produzione** Paolo Rumi  
**Prima voce** Emanuele Fortunati  
**Voce di bambino** Pietro Ferro  
**Terza voce** Franca Porzio  
**Traduzione** Maddalena Fiocchi  
**Registrazione audio, Editing** Andrea Pestarino @ Music Production  
**Foto** © Ant Hampton

*'The Quiet Volume' is a whispered and hidden performance that, involving two people at a time, seems to self-generate in the unique tension of a library; allowing our emotions to appear in a shared space to meet - silently and anonymously - those of another unknown reader.*

In corealizzazione con

In collaborazione con

**SHORT  
THEATRE**

**Biblioteche  
di Roma**

22.9  
SALA SINOPOLI  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA

DURATA 90'  
h 21:00

DA € 15 A 30

MALI  
SUONI MUSICA

Premiata con un Grammy Award nel 2010, icona della world music internazionale, Oumou Sangaré è oggi la principale interprete del 'Wassoulou', genere di musica popolare dell'Ovest africano, interpretato principalmente dalle donne. Nata a Bamako, capitale del Mali, Sangaré ha conquistato il cuore delle platee internazionali attraverso la sua voce ed energia da sempre incanalata nella lotta

contro la discriminazione delle donne e in particolare contro i matrimoni combinati e la poligamia. Per REF18, la cantante, che nel 1998 è stata Commendatore dell'Ordre des Arts et des Lettres, arriva con il suo ultimo progetto *Mogoya*. Firmato insieme al team di produzione A.I.b.e.r.t (già collaboratore dei Franz Ferdinand), questa raccolta di nuove canzoni segna un cambio di direzione nella

carriera dell'artista. Sangaré si rivolge a un pubblico di ragazzi e ragazze pronti ad ascoltare le sue storie e i suoi consigli di vita (non a caso alcune musiche dell'album sono state composte in stretta collaborazione con Tony Allen). Come tutta la vita dell'artista, anche questo live promette di essere una vera e propria avventura, romantica e aggressiva, spericolata e poetica.

*Winner of a Grammy Award in 2010 and icon of international world music, Oumou Sangaré is the main interpreter of the 'Wassoulou' genre today.*

*Like everything in the artist's life, this live recording promises to be a real adventure, romantic and aggressive, reckless and poetic.*

Foto © Benoit Peverelli

In collaborazione con

Musica per Roma  
FONDAZIONE



OUMO  
SANGARÉ

MOGOYA

DAL 24.9 AL 26.9  
**TEATRO ARGENTINA**

DURATA 55'  
h 21:00

DA € 19 A 40

ISRAELE

**VISIONI DANZA**

COPRODUZIONE REF **PRIMA NAZIONALE**

Chi durante REF16 ha potuto vedere *OCD Love* ricorderà quel sensuale amalgama di musica e danza creato da Sharon Eyal, coreografa associata alla Batsheva Dance Company. Con lei, riuniti sotto il nome L-E-V (cuore, in ebraico), Gai Behar animatore della vita notturna di Tel Aviv e il musi-

cista, padre dei techno rave israeliani, Ori Lichtik. Oggi la compagnia torna in scena con *Love Chapter II*, nuovo exploit sul tema dell'amore, articolato come danza potente ed espressiva, capace contemporaneamente di trasmettere un'energia dirompente e di fondere con eleganza musica

elettronica, rigore coreografico e venature glamour. Una pièce sul rapporto amoroso che, tra dolcezza e violenza, pulsa come un cuore avvolto di tenebra e frammentato in pezzi d'amore ma ancora in grado di mostrare, durante l'esplosione, tutta la sua luminosità.

SHARON  
EYAL  
GAI  
BEHAR  
L-E-V

# LOVE CHAPTER II

**Creazione** Sharon Eyal **Co-creazione** Gai Behar **Musica dal vivo** Ori Lichtik **Luci** Alon Cohen **Costumi** Odelia Arnold, Rebecca Hytting, Gon Biran **Danzatori** Gon Biran, Rebecca Hytting, Mariko Kakizaki, Darren Devaney, Keren Lurie Pardes **Direttore prove** Leo Lerus **Direttore tecnico** Alon

Cohen **Assistente direzione tecnica** Bruch Shpigelman **Direttore di produzione** Maya Manor **Direttore tournée internazionale** Menno Plukker Theatre Agent, Inc. **Agente tournée europea** BeMove GCV - Karen Feys **Foto** © André Le Corre

*This drama on the loving relationship, amidst sweetness and violence, pulsates like a heart wrapped in darkness and fragmented into pieces of love yet still able to reveal all its brightness during the explosion.*

Con il contributo e patrocinio di

In network con

Progetto vincitore di



DAL 25.9 AL 26.9  
**SALA PETRASSI**  
**AUDITORIUM**  
**PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 60'  
h 21:00

DA € 15 A 30

SPAGNA

**STORIE** TEATRO • VIDEO

COPRODUZIONE REF **PRIMA NAZIONALE**

Già con *Birdie*, presentato durante REF17, i catalani Agrupación Señor Serrano hanno dimostrato come cinema, immaginario collettivo e media siano strumenti utili a interpretare la realtà e manipolare le sue narrazioni. Con *Kingdom* la compagnia composta da Àlex Serrano, Pau Palacios e Ferran Dordal porta in scena il mito di King Kong, mescolando in un cocktail irriverente banane, consumismo, coreografie

virili, pubblicità, punk rock, supermarket, confusione, multinazionali, bestialità e musica trap per suggerire l'identificazione fra il modello capitalista e patriarcale e il celebre mostro partorito da Hollywood. L'obiettivo è quello di esporre i meccanismi che agiscono all'interno del modello economico e sociale del mondo occidentale e che ci inducono a crisi cicliche. Se la costruzione di questa scena, sospesa

tra reale e virtuale, avviene attraverso immagini filmate e manipolate digitalmente, musiche e testi, la compagnia raddoppia le carte in tavola e sviluppa la propria ricerca drammaturgica ed estetica presentando un dispositivo più complesso capace di raccogliere oggetti, performer, musicisti e danzatori. In poche parole una moltitudine di sguardi sulla complessità e le criticità del presente.

*With 'Kingdom', the company composed of Àlex Serrano, Pau Palacios and Ferran Dordal brings the myth of King Kong to life, suggesting the identification between the capitalist and patriarchal model and the famous monster born of Hollywood.*

**Creazione** Àlex Serrano, Pau Palacios, Ferran Dordal **Performance** Diego Anido, Pablo Rosal, Wang Ping-Hsiang, David Muñoz, Nico Roig **Responsabile di progetto** Barbara Bloin **Musica** Nico Roig **Programmazione video** David Muñoz **Creazione video** Vicenç Viaplana **Spazio, Modelli in scala** Àlex Serrano, Silvia Delagneau

**Costumi** Silvia Delagneau **Disegno luci** Cube.bz **Coreografia** Diego Anido **Produttrice esecutiva** Paula Sáenz de Viteri **Assistente di produzione** Marta Baran **Assistente alla regia** Martín García Guirado **Distribuzione** Art Republic **Distribuzione in Italia** Ilaria Mancia **Foto** © Vicenç Viaplana

Con il contributo di

**AC/E**  
ACCION CULTURAL  
ESPAÑOLA



In collaborazione con



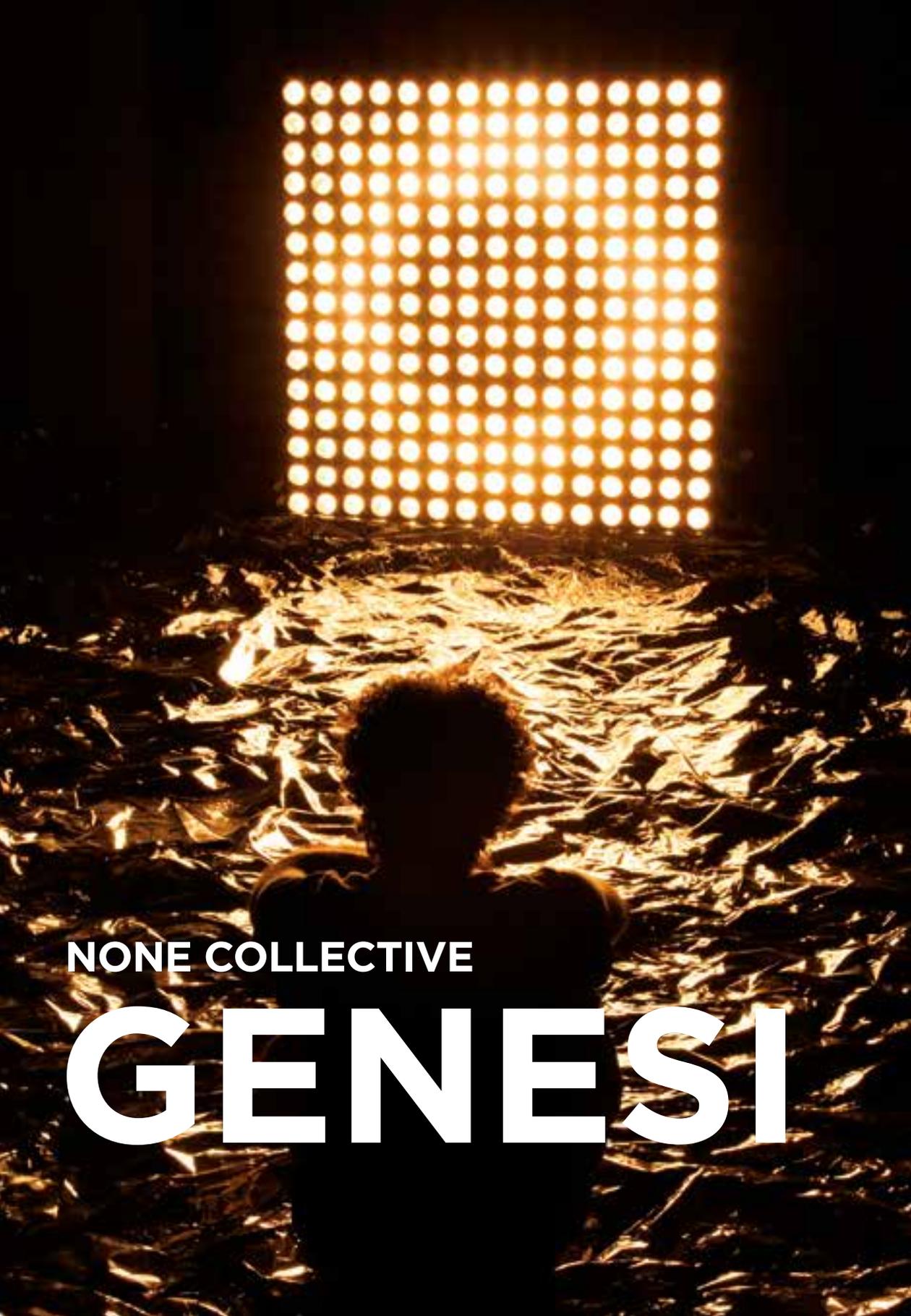
Con il patrocinio di



# AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO

# KINGDOM





NONE COLLECTIVE

# GENESI

DAL 27.9 AL 7.10  
**SALA SANTA RITA**

DA MARTEDÌ A GIOVEDÌ  
h 16:00 - 20:00  
VENERDÌ E SABATO  
h 16:00 - 23:00

DOMENICA  
h 11:00 - 19:00  
INGRESSO GRATUITO

ITALIA  
**VISIONI** INSTALLAZIONE

Fondato da Gregorio De Luca Comandini, Mauro Pace e Saverio Villirillo, il collettivo artistico NONE si muove sul confine tra arte, design e ricerca tecnologica ed è da sempre impegnato con la creazione di opere immersive in ambito internazionale. *GENESI* è, più che un'installazione, un

rito collettivo, uno stimolo alla ricerca della connessione tra l'individuo e la propria spiritualità. Dal Mantra OM alle campane tibetane, dai canti dei Muezzin ai canti gregoriani fino alle tecniche di ipnosi: le più svariate e antiche pratiche di meditazione si mescolano per creare un crescendo

sonoro che insieme all'utilizzo della luce mette alla prova lo spettatore trasformandolo in un performer inconsapevole. Fede e spiritualità si confrontano con il buio dell'incertezza, della paura e del caos. Ma il buio, in fondo, non rappresenta anche il divenire, ciò che dobbiamo ancora scoprire?

**Installazione immersiva di NONE collective, 2017** Foto © NONE collective GENESI Festa di Roma 2018, Piazza Sant'Anastasia, photo credits Cristina Vatielli | NONE collective

*More than an installation, 'GENESI' is a collective ritual, a stimulus on the search for the connection between the individual and their spirituality. Faith and spirituality are contrasted with the darkness of uncertainty, fear and chaos.*

Per La Festa di Roma 2018  
in collaborazione con

ROMA   
Assessorato alla Eredità culturale

DAL 29.9 AL 30.9  
**TEATRO ARGENTINA**

DURATA 60'  
SABATO 29 h 18:00  
DOMENICA 30 h 17:00

DA € 11 A 30

LIBANO

**STORIE DANZA • MUSICA**

COPRODUZIONE REF **PRIMA ASSOLUTA**

«Tutto si muove, cambia e si sposta attorno a noi - racconta Omar Rajeh - e possiamo sentire il tumulto creato dai conflitti non solo umani e sociali, ma anche religiosi e politici. Siamo testimoni di un malato plauso dell'estremismo, oscurantismo e fanatismo. Può una città morire? E con essa i suoi valori, la sua storia e la sua cultura? Per quasi mille anni il mina-

reto della Grande Moschea di Aleppo si ergeva sulla sommità della città più grande di tutta la Siria. Questo ritratto monumentale di un'intera cultura, della società, della sua storia e religione ora giace in rovina». Il coreografo e danzatore libanese Omar Rajeh, fondatore della compagnia Maqamat Dance (Beirut, 2002) con *#minaret* dà vita a un atto di resistenza contro

la demolizione di una delle città più antiche del mondo attraverso una coreografia per droni, danzatori e musicisti. Un incontro tra coreografia, arti visive e musica eseguita dal vivo e ispirata all'eredità sonora di Aleppo. Un'unione in grado di trasportarci nel cuore della città e di farci riflettere sul nostro ruolo e sulla nostra posizione rispetto a questo terribile atto di distruzione.

*Can a city die? And with it the values, ideals, principles, history, and culture that embodied it? This performance is an act of resistance against the demolition of one of the greatest and oldest cities in the world, Aleppo (Syria).*

**Ideazione & Coreografia** Omar Rajeh **Performance** Antonia Kruschel, Charlie Prince, Mia Habis, Moonsuk Choi, Omar Rajeh, Yamila Khodr **Composizione musicale** Mahmoud Turkmani, Pablo Palacio **Musica dal vivo** Alia Sellami (voce), Mahmoud Turkmani (oud), Pablo Palacio (sonorizza-

zione interattiva) **Luci** Guy Hoare **Video artista** Ygor Gama **Operatore drone** Hadi Bou Ayash **Costumi** Mia Habis **Direttore tecnico** Nadim Deaibes **Ingegnere del suono** Jean-Christophe Batut **Direttore di palco** Samah Tarabey **Direttore tournée** Aimee Kepa **Foto** © Stephan Floss

# #MINARET

OMAR RAJEH  
MAQAMAT



# CAROLINE GUIELA NGUYEN LES HOMMES APPROXIMATIFS SAIGON

DAL 29.9 AL 30.9  
**SALA PETRASSI  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 3h 20'  
CON INTERVALLO  
SABATO 29 h 20:00  
DOMENICA 30 h 17:00

DA € 19 A 30

FRANCIA / VIETNAM  
**STORIE TEATRO**  
**PRIMA NAZIONALE**

Marie-Antoinette è una donna vietnamita arrivata in Francia nel 1954. Sull'insegna del suo ristorante ha scritto 'SAIGON'. È il nome di ben 979 ristoranti nel paese ma anche quello della sua terra d'origine. Qui si viene per parlare vietnamita o per cantare canzoni che piangono amori perduti e dimenticati in patria. Nel ristorante ci sono fiori artificiali e luci al neon, l'altare per gli antenati e una raffigurazione

della Vergine Maria appesa a un muro. È in questo luogo che ci porta Caroline Guiela Nguyen, acclamata regista della scena francese insieme alla sua compagnia les Hommes Approximatifs. 11 attori in scena (francesi, francesi di origine vietnamita e vietnamiti) incarnano le voci di uomini e donne segnati dalla storia e dalla geografia. Ogni incontro è utile a condividere paesaggi, volti, canzoni e lingue che non

esistono più da nessuna parte se non nella loro memoria e nel luogo che hanno costruito per renderla viva. Perché *Saigon* indaga con poesia e delicatezza l'identità post-coloniale, quando le proprie radici divengono un ricordo lontano incarnato in un ristorante etnico, sospeso tra la Francia di oggi e la Saigon degli anni '50, e per sempre scollato dalla realtà.

**Regia** Caroline Guiela Nguyen **Collaborazione artistica** Claire Calvi **Scenografie** Alice Duchange **Costumi** Benjamin Moreau **Luci** Jérémie Papin **Suono** Antoine Richard **Composizione musicale** Teddy Gauliat-Pitois, Antoine Richard **Drammaturgia** Jérémie Scheidler, Manon Worms **Traduzioni** Duc Duy Nguyen, Thi Thanh

**Thu Tô** **Consulenza script** Nicolas Fleureau **Con** Caroline Arrouas, Dan Artus, Adeline Guillot, Thi Truc Ly Huynh, Hoàng Sơn Lê, Phú Hàu Nguyen, My Chau Nguyen Thi, Pierrick Plathier, Thi Thanh Thu Tô, Anh Tran Nghia, Hiep Tran Nghia **Foto** © Jean Louis Fernandez

*'Saigon' investigates the post-colonial identity with poetry and delicacy when its roots become a distant memory incarnated in an ethnic restaurant, suspended between today's France and 1950s Saigon, forever detached from reality.*

Con il contributo di



In collaborazione con



Con il patrocinio di



Nell'ambito di





**mercoledì 3**

dalle h 17:30 alle 19:00

**VEDERE L'ORESTEA**

Con Casa dello Spettatore  
Teatro Argentina

**da giovedì 4 a lunedì 8**

**DIGITALIVING**

Seminario dell'Accademia  
di Belle Arti di Roma  
Mattatoio

**mercoledì 10**

h TBA

**INCONTRI IN UNIVERSITÀ**

Con Wen Hui  
Sapienza Università di Roma

h 19:30

**ROBINSON IN SCENA  
AL REF18**

Introduzione  
a *The Yellow Shark* 🐡  
Auditorium Parco della Musica

h 22:30

**POST IT**

Con Deflorian/Tagliarini  
Teatro Argentina

**venerdì 12**

dalle h 10:00 alle 13:00

**SEMINARI  
CON GLI ARTISTI**

Con Deflorian/Tagliarini  
Scuola Cinematografica  
Gian Maria Volonté

dalle h 11:00 alle 13:00

**LEARN & WATCH**

Con Ali Moini  
Accademia Nazionale di Danza

**giovedì 18 e venerdì 19**

dalle h 11:00 alle 13:00

**MASTERCLASS**

Con Hofesh Shechter  
Company  
DAF Dance Arts Faculty

**domenica 21**

h 19

**VIS À VIS**

Con gli artisti  
di Dancing days  
Mattatoio

**venerdì 26**

h 18:30

**VIS À VIS**

Con gli artisti  
di Anni luce  
Mattatoio

h 22:00

**POST IT**

Con Mario Martone  
Teatro Vascello

**martedì 30**

h 21

**MONDI**

Con Motus  
e VicoQuartoMazzini  
RAI Radio 3 di Via Asiago

maggiori informazioni su [romaeuropa.net](http://romaeuropa.net)  
e scrivendo a [promozione@romaeuropa.net](mailto:promozione@romaeuropa.net)



# COM- MUNI- TY

ottobre



ANAGOOR

# ORESTEA

AGAMENNONE, SCHIAVI, CONVERSIO

DAL 2.10 AL 3.10  
**TEATRO ARGENTINA**

DURATA 4 h  
CON INTERVALLO

h 20:00  
DA € 11 A 30

2 h 15'  
AGAMENNONE

1 h 30'  
SCHIAVI + CONVERSIO

ITALIA

## VISIONI TEATRO

Diretta da Simone Derai e Marco Menegoni, la compagnia italiana Anagoor si è imposta all'attenzione internazionale per la sua estetica cristallina in grado di coniugare performing art e scena ipermediale e, contemporaneamente, di costruire un dispositivo teatrale colto, permeato da riferimenti all'arte classica e alla contemporaneità. Dopo aver presentato per REF15

*Virgilio Brucia*, la compagnia torna in scena con l'atteso allestimento integrale dell'*Oresteia* / *Agamennone*, *Schiavi* e *Conversio*. Visione, canto e orazione concorrono alla costruzione di uno spettacolo che mantiene la struttura e le parole della tragedia eschilea, ma solo per ritrovare nelle sue maglie e nei suoi interstizi, così come nel pensiero del suo autore e, in un più com-

plesso arcipelago intertestuale, le radici dell'Occidente e delle sue meditazioni sul male e sulla fragilità del bene, sulla lingua che descrive questi concetti. *Oresteia* è infatti, per Anagoor, la storia di un mondo in rivolta contro il dolore e la finitezza dell'essere umano, un teatro in grado di farsi pensiero per riscrivere, oggi, una nuova idea del sacro.

**Sull'Oresteia di Eschilo Drammaturgia** Simone Derai, Patrizia Vercesi **Traduzione dal greco** Patrizia Vercesi, Simone Derai **Orizzonte di pensiero e parola** S. Quinzio, E. Severino, S. Givone, W.G. Sebald, G. Leopardi, A. Ernaux, H. Broch, P. Virgilio Marone, H. Arendt, G. Mazzoni **Con** Marco Ciccullo, Sebastiano Filocamo, Leda Kreider, Marco Menegoni, Gayané Movsisyan, Giorgia Ohanesian Nardin, Eliza G. Oanca, Benedetto Patrino, Piero Ramella, Massimo Simonetto, Valerio Sirnà, Monica Tonietto, Annapaola Trevenzuoli **Voce del messaggero** Pierdomenico Simone **Danza** Giorgia Ohanesian Nardin **Musica, Sound design** Mauro Martinuz **Assistente al suono** Ludovico Dal Ponte **Esecuzioni al pianoforte di Kindertotenlieder n.1 di Gustav Mahler**

Massimo Somenzi **Scene, Costumi** Simone Derai **Realizzazione costumi** Serena Busso-laro, Christian Minotto **Accessori** Christian Minotto, Massimo Simonetto, Silvia Bragagnolo **Scultura mobile** Istvan Zimmermann e Giovanna Amoroso - Plastikart Studio **Video** Simone Derai, Giulio Favotto **Video: riprese, direzione della fotografia, post-produzione** Giulio Favotto **Video: concept, editing, regia** Simone Derai **Light design** Fabio Sajiz **Assistenza tecnica** Mattia Dal Bianco **Assistente al progetto** Marco Menegoni **Assistente alla regia** Massimo Simonetto **Regia** Simone Derai **Coordinamento organizzativo** Annalisa Grisi **Management, Promozione** Michele Mele **Foto** © Andrea Pizzalis

*For Anagoor, 'Oresteia' is, in fact, the story of a world in revolt, inviting us to question ourselves about the concept of 'revolution'; a theatre able to provoke thought, to rewrite a new idea of justice and the sacred today.*

DAL 3.10 AL 6.10  
**SALA PETRASSI  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 105'  
h 21:00

DA € 19 A 30

FRANCIA  
**VISIONI NUOVO CIRCO • CABARET MUSICALE**  
COPRODUZIONE REF **PRIMA NAZIONALE**

Tsirihaka Harrivel e Vimala Pons lavorano insieme dal 2005 e sanno perfettamente cosa il circo possa essere oggi. *GRANDE* —, la loro ultima produzione, è uno spettacolo selvaggiamente contemporaneo che combina la poesia delle immagini con la danza, la musica live ed esibizioni circensi. La lingua di questo circo è quella del music-hall e del varietà: uno spettacolo diviso in una serie

di numeri (o 'grandi' numeri) che si configurano come un recital sul continuo mutamento del corpo e della nostra immaginazione. *GRANDE* — è infatti una storia di oggetti familiari, d'amore, d'infanzia, di disputa, di ossessione. I due performer sul palco inventano marce e canzoni, recitano, suonano e reagiscono allo svolgersi degli eventi tra contraddizioni e adrenalina, intimità e tensione: eccoli

in esuberanti striptease al contrario o intenti a utilizzare un semplice paio di jeans per raggiungere mete altissime e lanciarsi su ripidissimi scivoli; eccoli esibirsi nonostante tutto e tutti e con tutte le loro forze, anche fino a smettere di funzionare. Perché *GRANDE* — (rigorosamente con il trattino) è un titolo da completare attraverso lo sguardo e il divertimento dello spettatore.

*They perform in spite of everything and everyone and with all their strength, even to the point of ceasing to function. Because 'GRANDE - ' (faithfully with the dash) is a title to be contemplated through the gaze and the fun of the spectator.*

**Ideazione, Produzione, Script, Musica, Suono, Luci, Accessori, Props** Tsirihaka Harrivel, Vimala Pons **Direttore generale e di palco** Charlotte Fégelé **Direttore suono e di palco** Manu Laffeach, Morgan Romagny **Direzione creativa** Élise Lahouassa **Costumi** Vimala Pons & Remy Ledudal

**Realizzazione scenica** Mathieu Delangle, Manu Laffeach, Julien Vadet, Marion Bee, Flavien Renaudon, Élise Lahouassa, Florian Méneret, Tsirihaka Harrivel, Marlène Bouana **Direttore di produzione** Adeline Ferrante **Produzione esecutiva, Amministrazione** Murailles Music **Foto** © TOUT ÇA / QUE ÇA

Con il contributo di

In collaborazione con

Con il patrocinio di

Nell'ambito di

NUMERO  
OCCUPATI  
VIATI

FONDAZIONE  
FRANCIA-ITALIANA  
PER LA CREAZIONE  
CORRESPONDENZA

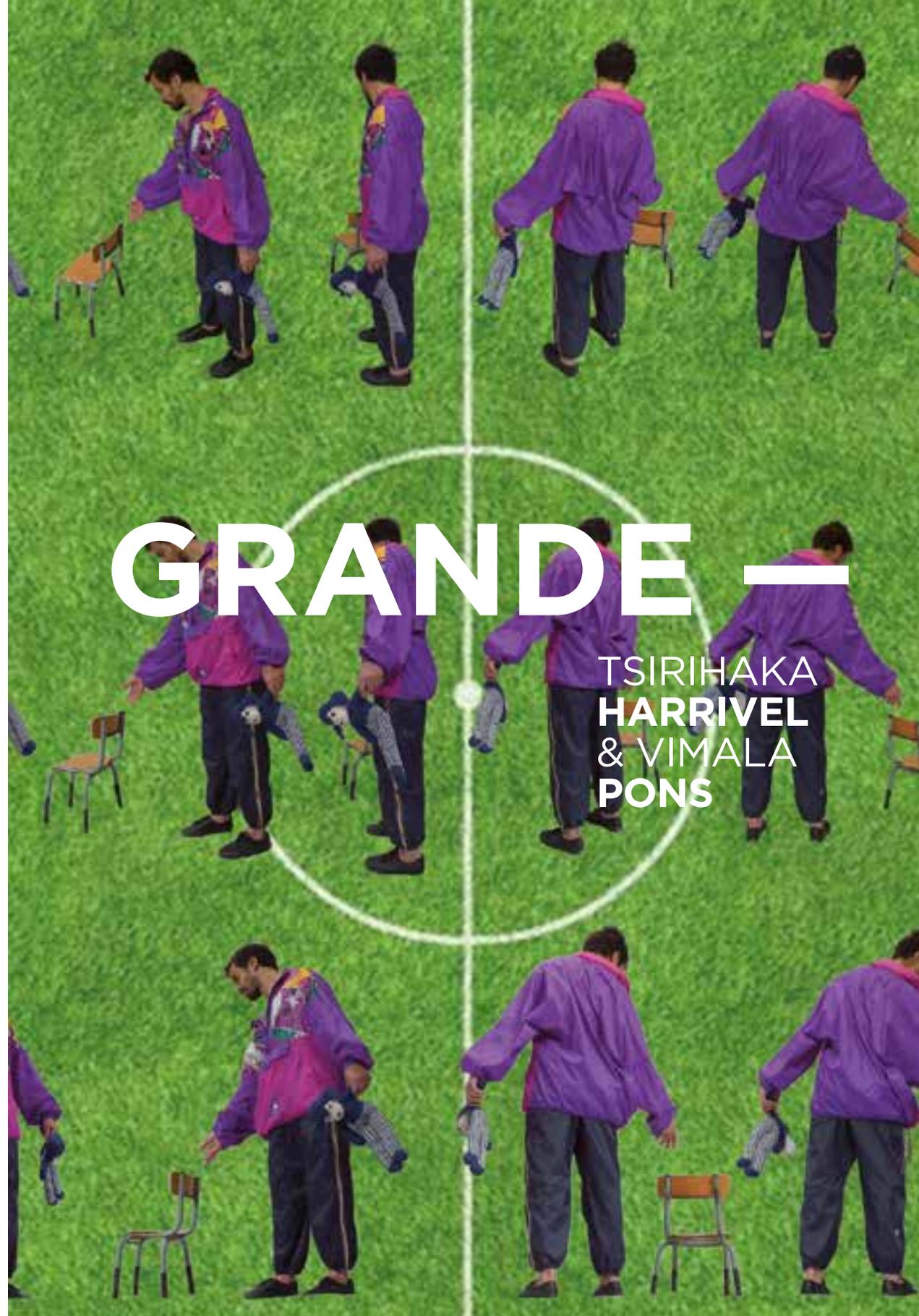
INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

MARQUE DE PARIS

Musica per Roma  
FONDAZIONE

COMITÉ AGRICOLE  
FRANÇAIS  
AMBASSATEUR DE FRANCE  
EN ITALIE

La  
Francia  
in  
Scena



# DIGITA- LIVE

SCIENZA • MEDIA • MUSICA • ARTI VISIVE

dal **4.10**  
al **7.10**

**MATTATOIO  
E ONLINE**

	Mattatoio Teatro 1	Mattatoio Teatro 2	Foyer	Acquario
<b>giovedì 4.10</b>	<b>h 22</b> Marco Donnarumma e Margherita Pevere	<b>h 21</b> Quiet Ensemble <b>h 22:30</b> Digital Attitude	<b>dalle h 19 alle 01</b> Digital Attitude	
<b>venerdì 5.10</b>	<b>h 21</b> Marco Donnarumma e Margherita Pevere	<b>h 20</b> Polisonum <b>h 22:30</b> Quiet Ensemble	<b>h 19</b> The Cool Couple <b>h 20</b> VOID <b>h 23</b> IOCOSE	<b>dalle h 19 alle 24</b> Kamilia Kard
<b>sabato 6.10</b>	<b>h 22</b> fuse*	<b>h 20</b> Polisonum <b>h 21</b> Caterina Barbieri <b>h 23</b> Andrea Familiari e Black Fanfare	<b>h 19</b> The Cool Couple <b>h 20</b> VOID <b>h 23</b> IOCOSE	<b>dalle h 19 alle 24</b> Kamilia Kard
<b>domenica 7.10</b>	<b>h 12 + 16</b> fuse*		<b>h 11:30 + 15:30</b> The Cool Couple	<b>dalle h 11 alle 17</b> Kamilia Kard

L'accelerazione tecnologica continua a rivoluzionare il concetto di live (de visu), lasciando emergere anche nel quotidiano un alto gradiente di performatività. La simbiosi fra utenti e devices, onnipresenti e interconnessi, permette un' esibizione individuale pervasiva, e annulla la percezione delle differenze fra agire umano e non: la performatività oggi è postumana, direbbe Karen Barad'. Per un'analisi delle interrelazioni fra corpi, software e macchine, nasce Digitalive, sezione dedicata alle arti multimediali performative volta a cogliere l'attimo, mostrare quel che c'è di nuovo nella va-

sta area di contaminazione fra scienze, media, musica e arti visive. Streaming, AI, VR e AR, semplici gesti e abitudini multimediali trovano qui libere modalità di presentazione, attivando inedite dinamiche di coinvolgimento del pubblico, su un palco reale e su uno virtuale. Rivolto a realtà new generation e a forme espressive crossover, Digitalive incarna l'unione fra le anime storiche di REF: le arti sceniche e quelle digitali. Nel 2018 porta in scena una overview della produzione firmata da giovani artisti italiani internazionali, nel tentativo di definire una possibile 'Maniera contemporanea'.

Federica Patti

1 K. Barad, *Posthumanist Performativity: Toward an Understanding of How Matter Comes to Matter*, SIGNS, Spring 2003.

DIGITALIVE MEETS SPRING ATTITUDE FESTIVAL  
4.10 **MATTATOIO** DALLE h 19:00 ALLE 01:00

Doppio opening al Mattatoio grazie all'incontro tra Digitalive, la nuova sezione di REF dedicata al rapporto tra arti performative e universo digitale, e Spring Attitude, il festival romano dedicato alla musica elettronica, alle nuove sonorità e alle ultime tendenze generazionali che giunge alla sua nona edizione. Le due realtà legate ai nuovi linguaggi e alla ricerca artisti-

ca, uniscono per la prima volta le forze e lavorano alla creazione di un unico evento inaugurale. Un percorso attraverso performance multimediali, firmate da artisti internazionali e da giovani realtà emergenti e i nuovi linguaggi sonori e visivi per esplorare in maniera creativa le culture del digitale o sfidare creativamente le nuove tecnologie.

In collaborazione con



DAL 4.10 AL 7.10  
ONLINE

ITALIA  
DIGITALIVE WEB • VIDEO  
ANTEPRIMA NAZIONALE

## ELISA GIARDINA PAPA LABOR OF SLEEP

HAVE YOU BEEN ABLE TO CHANGE YOUR HABITS??

Presentate in alcuni dei più importanti musei del mondo, come il MoMa di New York e il Whitney Museum of American Art, le opere di Elisa Giardina Papa esplorano l'identità di genere, la sessualità e il lavoro affettivo in relazione ai sistemi economici digitali e all'automazione. *Labor of Sleep, Have you been able to change your habits??* consiste in una serie di brevi videoclip

(uno per l'alba e uno per il tramonto) che coprono un arco di nove giorni e che fanno ironicamente riferimento alle app per l'ottimizzazione personale. Con questo lavoro Giardina Papa suggerisce come il sonno sia diventato l'ultima frontiera per l'estrazione e la raccolta di dati personali e come, con la scusa di ottimizzare le abitudini del riposo, il sonno sia diventato

esso stesso una nuova attività produttiva. I video, infatti, mostrano come i nostri dispositivi digitali siano diventati contemporaneamente causa e rimedio per l'accelerazione dei ritmi del lavoro e l'espansione delle aree di operatività, promettendo di restituire il tempo che essi stessi hanno contribuito a sottrarci.

*A series of short video clips. With this work, Giardina Papa suggests that sleep has become the new frontier for*

*collecting data on our bodies and on our way of resting or rendering us active.*

**Elisa Giardina Papa** Labor of Sleep, Have you been able to change your habits??, 2017 **Courtesy del** Whitney Museum of American Art

DAL 4.10 AL 5.10  
MATTATOIO

DURATA 40'  
GIOVEDÌ 4 h 21:00  
VENERDÌ 5 h 22:30

DA € 8 A 15

ITALIA  
DIGITALIVE MUSICA

## QUIET ENSEMBLE BACK SYMPHONY

Il pubblico di Romaeuropa Festival e Digitalife ricorderà il duo Quiet Ensemble, nato nel 2009 e composto da Fabio Di Salvo e Bernardo Vercelli. Da sempre impegnati nell'ambito della ricerca artistica a cavallo tra musica, performance, arti visive e nuove tecnologie, i

due artisti tornano a lavorare sulla luce come protagonista di una performance live. *Back Symphony* è un concerto sinfonico di oggetti semplici e meccanici che prende vita in un backstage, quasi nascondendosi dall'essere umano. In questo spazio vuoto appaiono gradualmente mecca-

nismi fragili e oggettistica stroboscopica per dare vita a un crescendo dinamico e ritmico coinvolgente. Una sinfonia composta da un'orchestra non umana che improvvisamente rivela la sua anima per svanire nell'ombra non appena si riaprirà il sipario.

*'Back Symphony' is a symphonic concert of mechanical and straightforward objects that come to life backstage, almost hidden from human beings.*

*A non-human orchestra that suddenly reveals its soul, only to fade into the shadows as the curtain opens again.*

DAL 4.10 AL 5.10  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
GIOVEDÌ 4 h 22:00  
VENERDÌ 5 h 21:00

DA € 8 A 15

DAL 5.10 AL 7.10  
**MATTATOIO**

DURATA 30'  
VENERDÌ 5 h 19:00  
SABATO 6 h 19:00  
DOMENICA 7  
h 11:30 + 15:30

€ 8

ITALIA  
**DIGITALIVE** DANZA  
PRIMA NAZIONALE

## MARCO DONNARUMMA IN COLLABORATION WITH MARGHERITA PEVERE **EINGEWEIDE**

«Cosa significa creare una macchina completamente autonoma, indipendente dal controllo umano? E cosa succede quando una macchina del genere diventa parte di un corpo umano? Potrebbe questo aiutarci a capire che il potere del corpo umano è la sua capacità di essere diverso e di prendere forme e identità inaspettate?». Sono queste le domande a partire dalle quali i due artisti e studiosi italiani (ma con base a Berlino) Marco Donnarumma - performer e sound artist premiato

nei più importanti festival del mondo, tra cui il celebre Ars Electronica nel 2017 - e Margherita Pevere - artista visiva e bioartist riconosciuta internazionalmente - costruiscono *Eingeweide*. Nello spazio performativo i corpi dei performer si confrontano con una protesi robotica chiamata Amygdala, guidata da algoritmi di intelligenza artificiale che le permettono di apprendere in tempo reale, attraverso prove ed errori, come muoversi ed esistere sulla scena.

I suoni dei movimenti dei performer sono ri-sintetizzati e trasformati in un'esperienza uditiva potente e viscerale, capace di sommergere letteralmente lo spettatore. Uomo e macchina lottano per accedere a una nuova forma d'identità ibrida e s'influenzano reciprocamente in una connessione di corpo e psiche capace di ridefinire il concetto d'intimità e il nostro immaginario del corpo e del suo rapporto con le nuove tecnologie.

*Within the performance space, the performers' bodies confront a robotic prosthesis named Amygdala. The prosthesis is guided by artificial intelligence algorithms that allow it to learn in real time, through trial and error, how to move and exist on stage.*

**Direzione artistica, Performance, Messa in scena** Marco Donnarumma, Margherita Pevere **Ideazione, Musica, Programmazione, Robotica, Luci** Marco Donnarumma **Visual design robotica, Costumi** Ana Rajcevic **Modello e ingegneria robotica 3D**

Christian Schmidts **Live audio mastering** Dadub Studio **Programmazione aggiuntiva** Alberto de Campo **Partner scientifico** Neurorobotics Research Laboratory, Beuth Hochschule **Tecnologia luci** Protapixel

ITALIA  
**DIGITALIVE** PERFORMANCE

## THE COOL COUPLE **KARMA FAILS** MEDITATION IS VISUALIZATION

The Cool Couple è un duo artistico nato a Milano nel 2012 e costituito da Niccolò Benetton (1986) e Simone Santilli (1987). Le loro opere spaziano tra differenti formati artistici - dalla fotografia alla costruzione di stanze per la meditazione - e sono spesso affiancate da una fitta attività di ricerca e didattica. *Karma Fails* è il primo capitolo di *Turbulent Times. Nothing*

*Happens in Nice Weather*, una ricerca sviluppata a partire dal dibattito internazionale sull'Antropocene. Il duo cerca di andare oltre la retorica apocalittica e mainstream della fine del mondo, focalizzando la sua attenzione sull'essere umano, la sua condizione e il suo potere. Per farlo, si concentra sulla pratica della meditazione trasformandola in una fonte

di energia infinita e rinnovabile o il punto di partenza del pensiero critico. È possibile creare una pratica di meditazione in grado di decostruire gli stereotipi visivi e pervasivi del capitalismo? Il pubblico è invitato a entrare in un studio per la meditazione riallestito al Mattatoio per provare a generare un processo virale e partecipativo di analisi visiva.

*Is it possible to create a meditation experience in the Anthropocene epoch? The public is invited to enter a fake meditation studio titled*

*'Meditation is Visualization' to try to generate a viral and participatory process of visual analysis.*

DAL 5.10 AL 7.10  
**MATTATOIO**

VENERDÌ 5  
h 19:00 - 24:00  
SABATO 6  
h 19:00 - 24:00

DOMENICA 7  
h 11:00 - 17:00  
INGRESSO GRATUITO

DAL 5.10 AL 6.10  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
h 20:00

DA € 8 A 15

ITALIA / UNGHERIA

**DIGITALIVE** LIVE PERFORMANCE IN REALTÀ VIRTUALE

ANTEPRIMA NAZIONALE

## KAMILIA KARD UNTITLED

Artista, docente, curatrice: Kamilia Kard focalizza la propria ricerca sul tema della costruzione dell'identità nell'era di internet. I suoi strumenti sono tools comuni nell'ambito dei media digitali: video, selfie, gif animate, emoji e stampe. A partire da questi elementi

l'artista fonda un'estetica caratterizzata da colori cangianti, effetti glitterati e gusto vaporwave che, partendo dal pop ammiccante, scivola provocatoriamente nel kitsch. Come si costruisce oggi un'immagine? Come si crea la narrazione di un'identità

capace di relazionarsi tanto al mondo virtuale quanto a quello reale? Per Digitalive l'artista affronta una nuova sfida creando per la prima volta un ambiente in realtà virtuale, fruibile uno spettatore alla volta - mentre altri spettatori stanno a guardare...

*Kamilia Kard focuses her work on the theme of identity construction in the Internet age. Her instruments are standard tools in the field of digital media: videos, selfies, animated gifs, emojis and prints.*

Con il patrocinio di



ITALIA

**DIGITALIVE** LIVE PERFORMANCE

ANTEPRIMA NAZIONALE EVENT SPECIFIC

## POLISONUM MATERIA LUMINA

Polisonum è un collettivo di ricerca artistica che utilizza il suono come metodo e dispositivo d'indagine per esplorare le metamorfosi nei luoghi della storia e della contemporaneità, nei paesaggi e nelle geografie. Indagare i flussi sonori che abitano lo spazio urbano, svelarne le tracce attraverso la composizione di sonorità inedite, sono alcune tra le pratiche del collettivo, che sviluppa una ricerca multidisciplinare

tra le arti visuali e la tecnologia. I suoni che ci circondano offrono informazioni sensibili sullo spazio che abitiamo: attraverso la loro capacità evocativa e simbolica, i suoni creano relazioni di significato tra l'umano, l'ambiente e l'esistente costruito. I soundscapes realizzati da Polisonum sono paesaggi sonori che interrogano il nostro spazio vitale e intimo, opere aperte che accolgono lo spettatore in un percorso che attraversa

il tempo e lo spazio. *Materia Lumina*, una performance sonora in anteprima per Digitalive, si configura come la sperimentazione sul suono di una campana: i suoni generati dall'interazione di un'orchestra meccanica, in dialogo con un'ensemble di musicisti campanari che agisce da remoto, sono processati in tempo reale per restituire risonanze e vibrazioni che sollecitano nuove forme di ritualizzazione.

*For Polisonum, the soundscapes of our daily panoramas become an open work with which the viewer has the opportunity to interact to create a new composition maturing into an individual and collective redefinition of our living space.*



DAL 5.10 AL 6.10  
**MATTATOIO**

DURATA 105'  
h 20:00

€ 8 VOID + IOCOSE  
DURANTE LE PERFORMANCE  
SARÀ POSSIBILE USCIRE  
E RIENTRARE IN SALA

DAL 5.10 AL 6.10  
**MATTATOIO**  
DAL 4.10 AL 7.10  
**ONLINE**

DURATA 30'  
PERFORMANCE  
h 23:00

€ 8 VOID + IOCOSE  
DURANTE LE PERFORMANCE  
SARÀ POSSIBILE USCIRE  
E RIENTRARE IN SALA

ITALIA / BELGIO  
**DIGITALIVE** LIVE PERFORMANCE

ITALIA  
**DIGITALIVE** LIVE PERFORMANCE • WEB  
ANTEPRIMA NAZIONALE EVENT SPECIFIC

## VOID NOISE IS FULL OF WORDS

VOID è il collettivo artistico, con base a Bruxelles, fondato nel 2013 da Mauro Vitturini e Arnaud Eeckhout. *Noise is full of words* viene presentata per Digitalive come performance di lunga durata, in doppia replica. Un software per il riconoscimento vocale annota,

in tempo reale, ciò che percepisce e comprende del suono prodotto da uno strumento musicale. Il problema tecnico, scaturito dalla relazione tra il suono e il programma nato per interpretare la voce, diviene la base di quest'opera d'arte il cui risultato sarà una

proiezione video e un libro stampato: sulle sue pagine la traduzione in parole e frasi che il computer effettuerà erroneamente a partire dalla massa rumorosa dei suoni prodotti dagli strumenti.

*Initially conceived as a performance, 'Noise is full of words' has now become a site-specific installation in which voice recognition softwa-*

*re records in real time that which it perceives of the sound produced by musical instruments.*

Con il patrocinio di



Ambasciata del  
Belgio in Italia

## IOCOSE MOVING WINDOWS FORWARD

IOCOSE è un collettivo formato da quattro artisti: Matteo Cremonesi (Brescia), Davide Prati (Berlino), Filippo Cuttica e Paolo Ruffino (Londra). Lavorano come gruppo dal 2006 attraverso una varietà di media come siti web, video, social network, ritratti ma anche semi di girasole e cani. Il loro obiettivo è quello

di indagare il fallimento di tutte le narrazioni, sia utopiche che distopiche, riguardanti lo sviluppo tecnologico e culturale. Come si narra il futuro? L'immaginario attraverso il quale lo narriamo non è sempre fallimentare? Per Digitalive presentano nuove produzioni mixed media della serie ironica e pro-

vocatoria *Moving Windows Forward*, originariamente composta da clip video in cui gli artisti spostano in avanti con un dito una serie di cose e di persone. Il motivo di questo gesto apparentemente banale? Cercare di spostare in avanti l'intero mondo ma ponendosi in contrasto con la retorica dell'innovazione.

*An ironic and provocative live performance in which the artists push a series of things and people forward with a finger. The reason*

*for this apparently familiar gesture? To try to move the whole world ahead while being in contrast with the rhetoric of innovation.*

6.10  
MATTATOIO

DURATA 60'  
h 21:00

DA € 8 A 15

ITALIA  
DIGITALIVE LIVE CONCERT

## CATERINA BARBIERI PATTERNS OF CONSCIOUSNESS

Tra le leve della nuova musica elettronica 'made in Italy', Caterina Barbieri sviluppa una ricerca incentrata sull'utilizzo di vecchi e nuovi sintetizzatori e strumenti a corda. Il suo minimalismo deriva da una meditazione sulle forme d'onda primarie e dall'esplorazione del potenziale polifonico e poliritmico

dei sequenziatori, elementi attraverso i quali trasforma la musica in geometrie severe che si articolano nel tempo e nello spazio. Con *Patterns of Consciousness* il suo ultimo apprezzato album, qui presentato dal vivo e in modalità inedita ridisegnata per REF18, Barbieri macina, scompone e ricompono una varietà

impressionante di pattern per dare vita a strutture elettroniche che sembrano ipnotizzare l'ascoltatore, ma solo per sorprenderlo con nuove e destabilizzanti fratture. L'ambient incontra una techno implosiva, per plasmare un enigmatico quanto magnetico universo.

*Barbieri grinds down, decomposes and recomposes an impressive variety of patterns to give life to electronic structures that seem*

*to hypnotise the listener, if not only to surprise with new and destabilising fractures.*

6.10  
MATTATOIO

DURATA 60'  
h 23:00

DA € 8 A 15

ITALIA  
DIGITALIVE LIVE PERFORMANCE  
ANTEPRIMA NAZIONALE

## ANDREA FAMILARI • BLACK FANFARE (DEMETRIO CASTELLUCCI) AV IMPROVISATION

Classe 1987, attivo tra l'Italia e Berlino, Andrea Familiari centra la sua ricerca artistica sulla rappresentazione della percezione uditiva attraverso strutture geometriche. Nelle sue performance, nei suoi live e nelle sue installazioni interattive, l'artista analizza i dati prodotti dal suono e genera dei paesaggi distorti, forme

surreali e scenari astratti in cui si decompongono micro e macrocosmi. Il live improvvisato, ospitato da Digitalive, lo vede al fianco di un altro giovane artista della scena italiana: Demetrio Castellucci, fondatore della compagnia teatrale Dewey Dell, con base a Vilnius (Lituania), e artista attivo in ambito musicale

con differenti progetti tra cui Black Fanfare. Se Demetrio macina bassi cercando di congiungere un piglio pop ad atmosfere rave, ad Andrea il compito di restituire visivamente la forza trascinante del suono promettendo nuovi scenari e inedite atmosfere.

*Where Demetrio grind down the bass in seeking to combine a pop feel with a rave atmosphere, Andrea is tasked with visually*

*returning the driving force of sound, promising new scenery and unusual atmospheres.*

DAL 6.10 AL 7.10  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
SABATO 6 h 22:00  
DOMENICA 7  
h 12:00 + 16:00

DA € 8 A 15

ITALIA  
**DIGITALIVE** DANZA • LIVE PERFORMANCE

## FUSE\* DÖKK

Studio italiano fondato nel 2007 da Luca Camellini e Mattia Carretti, fuse\* non è un semplice gruppo di creativi, ma un ensemble di ricercatori e artisti mediali impegnato tanto nella produzione di performance e installazioni quanto nella creazione d'esperienze multimediali, software e

piattaforme tecnologiche e nell'intersezione tra virtualità e architettura. Dopo aver presentato *Ljós* durante REf16, fuse\* torna con *Dökk*, un nuovo viaggio nell'inconscio dove mondi e universi nascono e si dissolvono, tesi alla costante ricerca di un equilibrio tra luce e buio. 'Buio' è, non a

caso, il significato della parola islandese che dà il titolo a questa performance, costruita attraverso una narrazione circolare capace di trasformare il palcoscenico in un luogo della mente in cui perdere le coordinate spazio-temporali e ricostruire la realtà secondo la propria immaginazione.

*After presenting 'Ljós' as part of REf16, fuse\* returns with 'Dökk', a new journey into the unconscious where worlds and universes are born and dissolve, aimed at the constant search for a balance between light and dark.*

**Produzione** fuse\* **Direzione artistica, Produzione esecutiva** Mattia Carretti, Luca Camellini **Concept** Mattia Carretti **Composizione coreografica, Performer** Elena Annovi **Supervisione software** Luca Camellini **Software** Paolo Bonacini, Matteo Mestucci, Samuel Pietri **Sound design** Riccardo Bazzoni **Hardware engineering** Matteo Mestucci **Direttore di produzione**

Filippo Aldovini **Supporto allo sviluppo del concept** Giulia Caselli **Consulente scientifico** Margherita Carretti **Collaboratori** Mark van de Korput, Clizia Welker, Enrico Viola **Disegno luci** Marcello Marchi **Dökk è sviluppato su piattaforma** openFrameworks e **utilizza il sistema** MOCAP Perception Neuron di NOITOM

# DIGITAL AWARD

Per **sostenere la giovane creatività artistica multimediale**, Digitalive inaugura un nuovo premio: Digital Award.

Un comitato scientifico composto da **Sabine Himmelsbach**, direttore di HeK (House of Electronic Arts Basel) in Svizzera, **Kati Kivinen**, Chief Curator per la collezione del Museum of Contemporary Art KIASMA in Finlandia e dalla **direzione artistica di REf**, sceglierà fra gli artisti del focus il promotore del progetto e della ricerca più meritevole.

Il vincitore verrà premiato con la produzione di una nuova opera che RomaEuropa Festival ospiterà nella sua prossima edizione e di cui promuoverà la circuitazione all'interno del proprio network internazionale.



REPUBBLICA CECA / BELGIO / PAESI BASSI  
**VISIONI** TEATRO MUSICALE  
COPRODUZIONE REF **PRIMA NAZIONALE**

Nel 1917 il compositore ceco Leoš Janáček (1854 - 1928) incontra Kamila Stösslová, in una località di cura. La donna ha quasi quarant'anni meno di lui. Il loro rapporto rimarrà platonico ma Janáček rimarrà ossessionato da lei fino alla sua morte. A testimoniare oltre settecento lettere e un'opera (a sua volta ispirata a un poema in versi narrante la storia di un ragazzo follemente innamorato della giovane zingara Zefka) dal

titolo *Zápisník zmizelého: The Diary of One Who Disappeared*. Un lavoro ardente, così definito dallo stesso musicista in una lettera alla sua musa: «C'è talmente tanta emozione, così tanto fuoco in questo spettacolo, che se ci toccasse saremmo entrambi ridotti in cenere». A cogliere questa eredità è il regista olandese Ivo Van Hove, direttore artistico del Toneelgroep Amsterdam e tra i più acclamati registi nel mondo, qui

impegnato in uno spettacolo di teatro musicale in grado di restituire tutto il mistero e tutta la poesia di Janáček. Alle 22 canzoni per tenore e pianoforte, struttura dell'opera, si aggiungono 3 brani per un coro di donne e un mezzosoprano scritti dalla compositrice Annelies Van Parys. Il risultato è un miscuglio di crudeltà e tenerezza capace di trascinarci nel cuore della musica e nell'essenza di ogni discorso amoroso.

*«A show so full of emotions and fire that could turn us both to ashes if touched by it». A mixture of tenderness and cruelty dragging us in the centre of music and at the core of every amorous dialogue.*

**Composizione** Leoš Janáček, **Annelies Van Parys** **Direttore** Ivo van Hove **Assistente del direttore** Jaap Dieleman **Mezzosoprano** Marie Hamard **Tenore** Ed Lyon **Attore** Wim van der Grijn **Pianoforte** Lada Valesova

**Coro** membri della Choral Academy of De Munt La Monnaie: Trees Beckwé, Lisa Willems, Isabelle Jacques **Drammaturgia** Krystian Lada **Scene** Jan Versweyveld **Costumi** An D'huys **Foto** © Jan Versweyveld

Con il contributo di



In collaborazione con



Con il patrocinio di



In network con



# THE DIARY OF ONE WHO DISAPPEARED

LEOŠ  
JANÁČEK  
IVO VAN  
HOVE  
ANNELIES  
VAN PARYS

DAL 9.10 AL 14.10  
**TEATRO ARGENTINA**

DURATA 90'  
h 21:00  
SABATO 13 h 19:00  
DOMENICA 14 h 17:00

DA € 11 A 30  
È POSSIBILE INSERIRE IN  
ABBONAMENTO SOLO LE  
REPLICHE DEL 9 E 10.10

ITALIA

**VISIONI** TEATRO

COPRODUZIONE REF **PRIMA NAZIONALE**

DARIA  
DEFLORIAN  
ANTONIO  
TAGLIARINI

# QUASI NIENTE

Dopo *Reality* (2012), *Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni* (2013) e *Il cielo non è un fondale* (2016), Daria Deflorian e Antonio Tagliarini - Premio Ubu per l'innovazione alla drammaturgia nel 2014 - tornano per REF con *Quasi niente*, nuova produzione ispirata a *Il deserto rosso* di Michelangelo Antonioni. In scena tre donne e due uomini (accanto al duo: Monica Piseddu,

Francesca Cuttica e Benno Steinegger) lavorano attorno alla figura di Giuliana, moglie e madre, interpretata nel film da una giovane Monica Vitti. È lei, 'selvatica vestita elegante', a farsi carico di quella marginalità che da sempre attrae i due artisti, chiave di lettura del mondo intero. Perché *Quasi niente* ci parla non solo del disagio, della fragilità, delle crepe del reale, ma anche della fanciullezza

di una donna che il mondo non sembra più interessato ad ascoltare. Sullo sfondo una società malata, priva di margini d'immaginazione e schiacciata da quel 'realismo capitalista' che ha soppresso ogni passato e ipotecato ogni futuro. Spetta al teatro, con il suo 'impotente fantasticare' fungere ancora una volta da cerniera tra il dentro e il fuori, tra l'immagine e il reale a essa sotteso.

**Progetto** Daria Deflorian, Antonio Tagliarini **Liberamente ispirato al film // deserto rosso** di Michelangelo Antonioni **Collaborazione alla drammaturgia, Aiuto regia** Francesco Alberici **Con** Francesca Cuttica, Daria Deflorian, Monica Piseddu, Benno Steinegger, Antonio Tagliarini **Collaborazione al progetto** Francesca Cuttica, Monica Piseddu, Benno Steinegger

**Consulenza artistica** Attilio Scarpellini **Luci** Gianni Staropoli **Suono** Leonardo Cabiddu, Francesca Cuttica (Wow) **Costumi** Metella Raboni **Direzione tecnica** Giulia Pastore **Organizzazione** Anna Damiani **Accompagnamento, Distribuzione internazionale** Francesca Corona / L'Officina **Foto** © Chiara Ernandes

*'Quasi niente' speaks to us of the childhood of a woman that the world no longer seems interested in hearing. In the background is a sick society, devoid of imagination and crushed by the 'capitalist realism' that has suppressed every past and mortgaged every future.*

DAL 9.10 AL 21.10  
**SALA SANTA RITA**

DA MARTEDÌ A GIOVEDÌ  
h 16:00 - 20:00  
VENERDÌ E SABATO  
h 16:00 - 23:00

DOMENICA  
h 11:00 - 19:00  
INGRESSO GRATUITO

GERMANIA  
**VISIONI** INSTALLAZIONE

Dopo aver letteralmente infiammato il Teatro Argentina con il suo *Lumière III*, performance per laser, musica e figure astratte, Robert Henke torna per REF18 con le sue spericolate sperimentazioni luminose. *Linee e Punti No. 1* è un'opera site specific pensata appositamente per la Sala Santa Rita di Roma.

Ed è proprio questo spazio a spingere l'artista, musicista e ingegnere informatico tedesco a creare un vero e proprio dialogo tra l'architettura e un organismo elettronico animato ancora una volta, dai laser e dal suono. Fasci di luce accarezzano le pareti, punti e griglie saltano sul pavimento e cercano di comprendere,

in una danza algoritmica senza fine, i meccanismi che rendono vivo lo spazio. «Questa non è un'installazione» afferma d'altronde lo stesso Henke «ma qualcosa di vivo, una geometria che respira lentamente all'interno di una forma solida».

*A site-specific work, specially created for the Sala Santa Rita in Rome. It is precisely this space that pushes the German artist, musician*

*and computer engineer to create a genuine dialogue between architecture and an electronic organism animated by lasers and sound.*

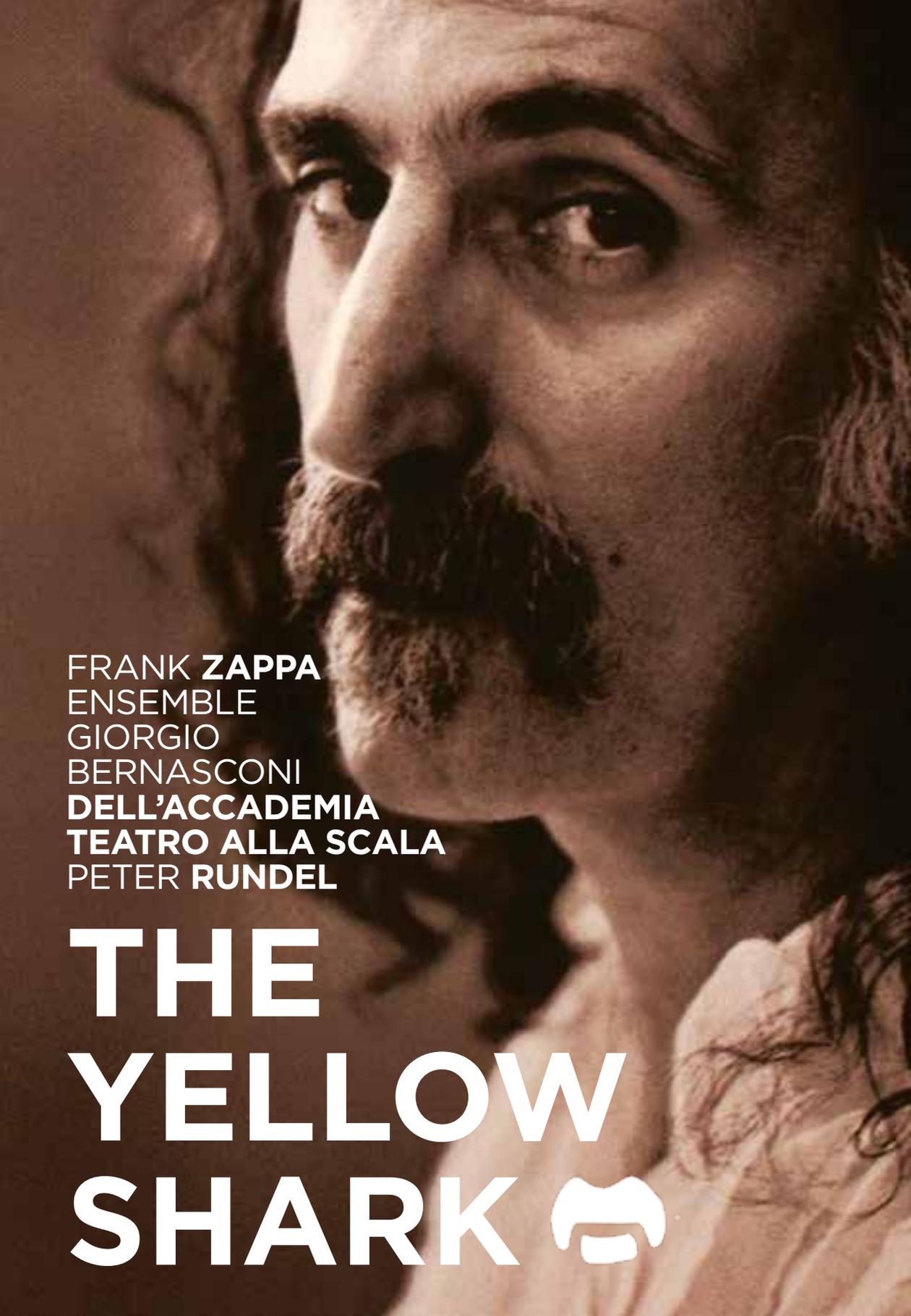
Foto © Robert Henke

Con il patrocinio di



ROBERT  
HENKE

# LINEE E PUNTI NO.1



FRANK ZAPPA  
ENSEMBLE  
GIORGIO  
BERNASCONI  
DELL'ACCADEMIA  
TEATRO ALLA SCALA  
PETER RUNDEL

# THE YELLOW SHARK

10.10  
SALA SINOPOLI  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA

DURATA 60'  
h 21:00

DA € 19 A 30

ITALIA / STATI UNITI  
**SUONI MUSICA**

Venticinque anni sono trascorsi dalla scomparsa di Frank Zappa, genio della musica del Novecento, tra i migliori chitarristi di tutti i tempi e artista in grado di far proprie influenze stilistiche diversissime: dal rock al blues, dal jazz al progressive, dall'avanguardia al cabaret. «Era una figura eccezionale perché apparteneva a due mondi: quello della musica pop e

quello della musica classica» affermò Pierre Boulez. Nato come registrazione dal vivo eseguita dall'orchestra tedesca Ensemble Moderne e pubblicato nel 1993, *The Yellow Shark*  è l'ultimo album dell'artista ed è considerato uno dei suoi massimi capolavori. L'orchestra dell'Accademia Teatro alla Scala fa ora rivivere questo monumento musicale in un'esecuzione in-

tegrale a opera dell'Ensemble Giorgio Bernasconi. A dirigerlo è Peter Rundel: non solo uno dei più importanti direttori d'orchestra al mondo, ma anche un testimone di questa grande creazione, da lui stesso diretta nel 1992 al Festival di Francoforte. Un appuntamento con la storia della musica e con la sua eredità.

Foto © ZFT Vault

Zappa, FZ, Frank Zappa and the Moustache  are marks belonging to the Zappa Family Trust. All Rights Reserved. Used by permission.

Tour:

**6, 7 ottobre 2018**  
Piccolo Teatro Studio (Milano)  
**10 ottobre 2018,**  
Auditorium Parco della Musica  
Sala Sinopoli (Roma)  
**12 ottobre 2018**  
Teatro Valli (Reggio Emilia)

*'The Yellow Shark' is the latest album from the artist and is considered one of his greatest masterpieces. The Accademia Teatro alla Scala orchestra now revives this musical monument in an integral performance with the Giorgio Bernasconi Ensemble, directed by Peter Rundel as in 1992.*

In corealizzazione con



Con il contributo di



In network con



DAL 11.10 AL 20.10  
**TEATRO VITTORIA**

DURATA 75'  
h 21:00  
DOMENICA 14 h 17:00  
SABATO 20  
h 16:00 + 21:00

DA € 22,50 A 45  
SPETTACOLO IN LINGUA  
INGLESE CON SOVRATITOLI  
IN ITALIANO

GRAN BRETAGNA / FRANCIA  
**VISIONI** TEATRO  
PRIMA NAZIONALE

Se c'è un artista che non necessita di presentazioni è sicuramente Peter Brook. Il rivoluzionario maestro del teatro internazionale, più volte ospite di Romaeuropa Festival, torna con il suo ultimo spettacolo diretto insieme a Marie-Hélène Estienne. Un cast multietnico per affrontare con la maestria e quel consueto tocco lirico

che caratterizza la scrittura scenica di questo gigante del teatro mondiale, i temi della punizione, della giustizia e del crimine. Un uomo siede da solo davanti a un'enorme prigione in un paesaggio desertico. Chi è? E perché si trova in questo luogo? È una sua libera scelta oppure sta scontando una qualche forma di punizio-

ne? E coloro che sono dentro il carcere che crimini hanno commesso? Come guardano a loro volta l'uomo che li sta osservando? È un pazzo o forse un dio? Cos'è la redenzione e quale il significato del termine giustizia in un mondo dove carcerati e guardiani si scrutano reciprocamente ponendosi le stesse domande?

*A man sits alone in the desert, right in front of a giant prison. Who is he? Why is he there? What's redemption and what does justice mean in a world where prisoners and guards face each other with the same questions?*

**Testo, Regia** Peter Brook, Marie-Hélène Estienne **Luci** Philippe Vialatte **Scene** David Violi **Con** Hiran Abeysekera, Hervé Gofings, Omar Silva, Kalieaswari Srinivasan,

Donald Sumpter **Assistente ai costumi** Alice François **Con l'aiuto di** Tarell Alvin McCraney, Alexander Zeldin **Foto** © Simon Annand

Con il contributo di

NUMERO  
OCCEN  
VIATI  
FONDAZIONE  
TEATRO ITALIANO  
PER LA CREAZIONE  
CONTEMPORANEA

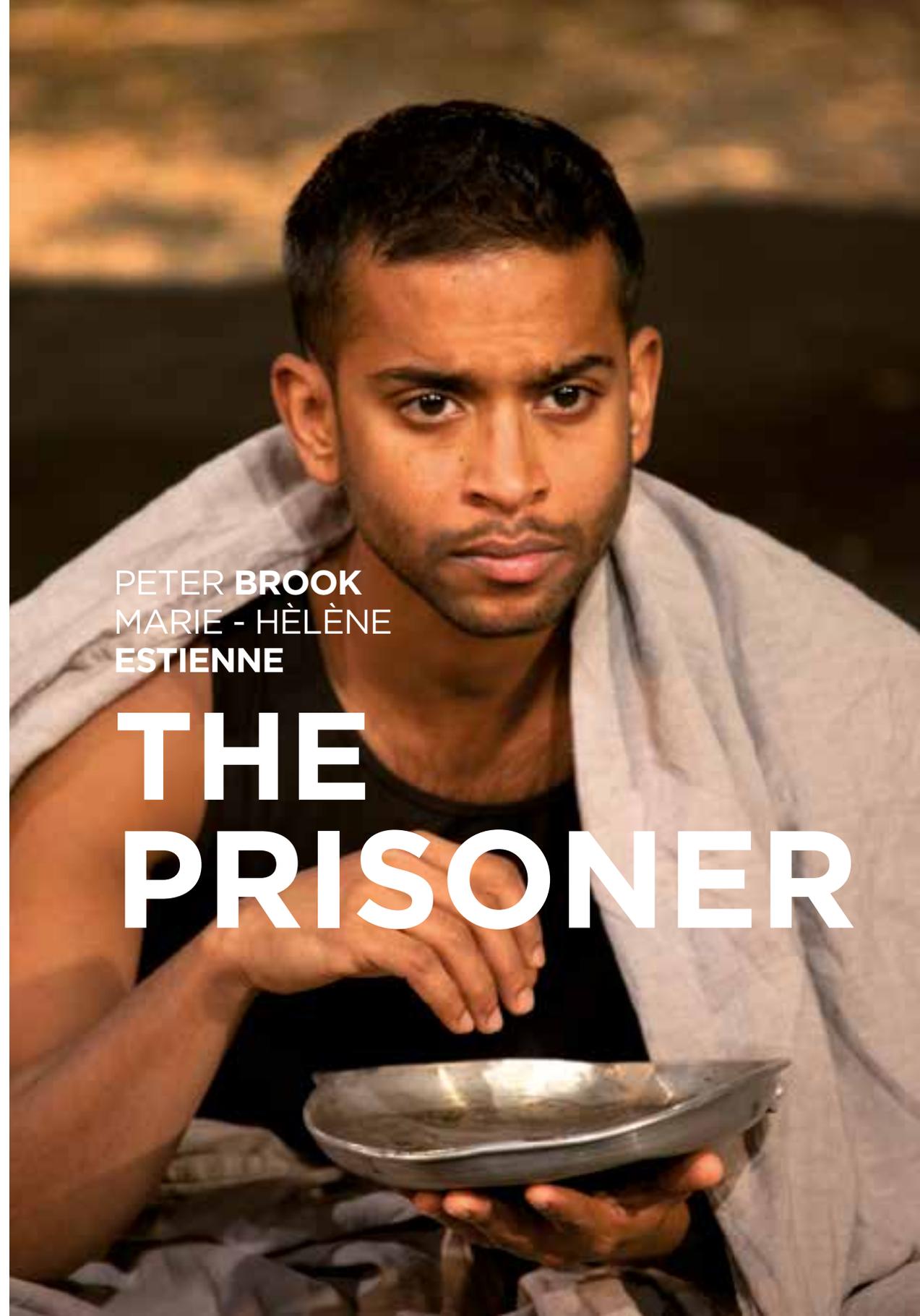
INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

Con il patrocinio di

Ministero della Cultura  
FRANCIA  
MINISTÈRE DE LA CULTURE  
FRANCE

Nell'ambito di

La Francia  
in Scena



PETER BROOK  
MARIE - HÉLÈNE  
ESTIENNE

# THE PRISONER



# UN'ALTRA ROMA

DÁNIEL  
DOBRI

12.10  
**ACCADEMIA  
D'UNGHERIA IN ROMA**

DURATA 30'  
h 19:30

INGRESSO GRATUITO

UNGHERIA  
**SUONI MUSICA**

Composto dal giovane Dániel Dobri su libretto di Ági Jókai, *Un'altra Roma* trae le mosse dal saggio *Due Roma* dello scrittore ungherese Balázs Lengyel Balázs. In questo scritto l'autore racconta le proprie esperienze nella Città Eterna (visitata nel 1947 e nel 1948 in relazione all'Accademia D'Ungheria) insieme

alla moglie e poetessa Ágnes Nemes Nagy. Un soggiorno importante, parte di una stagione d'incontri tra i due paesi poi terribilmente interrotta, per lunghi anni, dalla dittatura stalinista. Venti-seienne, chitarrista e compositore, diplomatosi al Jazz Conservatory di Budapest, Dobri fa propria la tradizione

dei melodrammi di Liszt e Stravinsky e ripercorre questa esperienza utilizzando le poesie di Nemes Nagy e i testi del compagno scritti durante quei giorni di residenza. A dare voce a questo percorso, insieme alla stessa Jókai, qui anche attrice e narratrice, è il cantante Botond Ódor, tenore del Theater an der Wien.

**Composizione** Dániel Dobri **Tenore** Botond Ódor **Recital in prosa, Libretto** Ági Jókai **Pianoforte** Zsuzsanna Grósz **Clarinetto** Dávid Kéring **Sulle poesie di** Ágnes Nemes Nagy **e sulla novella di** Balázs Lengyel **Foto** © Gianfranco Fortuna

*Composed by the young Dániel Dobri with a libretto by Ági Jókai, 'Un'altra Roma' draws its inspiration from the essay Due Roma by the Hungarian writer Balázs Lengyel Balázs. In this paper, the author recounts his experiences in the Eternal City.*

Con il contributo di



DAL 13.10 AL 14.10  
**ACCADEMIA  
DI FRANCIA A ROMA  
VILLA MEDICI**

DURATA 30'  
SABATO 13  
h 18:00 + 20:30

DOMENICA 14  
h 16:00 + 18:30  
DA € 8 A 15

IRAN  
**STORIE PERFORMANCE**  
PRIMA NAZIONALE

Nato nel 1974 a Shiraz (Iran), Ali Moini vanta un percorso eclettico e versatile che lo porta dallo studio dei canti e delle musiche tradizionali iraniani, alla performance e alla danza al fianco di artisti come Meg Stuart, Lisa Nelson o Deborah Hay. *My Paradoxical Knives* è una performance che attinge dalla tradizione culturale persiana e che lega insieme le poesie del poeta Sufi del XIII secolo Rumi e

i movimenti alla base della pratica roteante dei dervisci. Il tradizionale abito Sufi, rappresentazione di sicurezza e uguaglianza, è tramutato dall'artista in una fonte di pericolo: ora composto da cinghie, infatti, collega dei coltelli al corpo del performer come fossero strumento di difesa e contemporaneamente di minaccia. Girando e cantando le poesie di Rumi, Moini lascia sollevare queste armi per pun-

tarle verso il pubblico. Questa danza rituale cambia così il suo significato, diventando un mezzo per interrogare la forza delle tradizioni e della poesia, le misure di sicurezza poste nella relazione tra artista e pubblico o la percezione di minaccia dinanzi a una cultura diversa. Quanto è veramente possibile avvicinarsi a un'identità distante da noi?

*The artist has transformed the traditional Sufi dress, a representation of security and equality, into a source of danger - now composed of straps connecting knives to the performer's body as an instrument of defence and, at the same time, of threat.*

**Ideazione, Performance** Ali Moini **Follow-up critico** Loïc Touzé **Diffusione** Selon l'heure Company **Supporto** Forum Dança **Foto** © Christian Lutz

Con il contributo di

nume  
o cen  
vlati

FONDAZIONE  
FRANCESCO ITALIANA  
PER LA CREAZIONE  
CONTEMPORANEA

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

In collaborazione con

VILLA MÉDICIS  
ACADÉMIE DE FRANCE  
À ROME

Con il patrocinio di

Comité de Coopération  
CULTURELLE ITALO-FRANÇAISE  
AMBASSATE DE FRANCE  
EN ITALIE

Nell'ambito di

La  
Francia  
in  
Scena

# MY PARADOXICAL KNIVES

ALI MOINI



DAL 13.10 AL 14.10  
TEATRO VASCHELLO

DURATA 60'  
SABATO 13 h 21:00  
DOMENICA 14 h 17:00

DA € 19 A 25

CINA

**STORIE** DANZA • VIDEO

PRIMA NAZIONALE

WEN HUI  
LIVING DANCE STUDIO BEIJING

# RED

A DOCUMENTARY  
PERFORMANCE

Cineasta e coreografa cinese, Wen Hui è alla guida della compagnia Living Dance Studio di Beijing con la quale porta avanti una ricerca incentrata sulla memoria e sulle possibilità del corpo di presentarsi come archivio della storia di un popolo. *Red - A Documentary Performance* ci riporta nella Cina maoista degli anni Sessanta e Settanta utilizzando come punto di partenza il ballet-

to *The Red Detachment of Women*, modello dell'estetica socialista e della sua rivoluzione culturale, con il suo mix di tecniche occidentali e tradizione cinese. Hui porta in scena due generazioni di danzatrici che attraverso la loro presenza, i loro gesti ma anche video e interviste riempiono quel vuoto che separa le grandi narrazioni storiche dall'intimità. Chi ha vissuto quel periodo si confronta con

chi lo percepisce come un'eco lontana. Ma tra documentario e performance lo spettacolo di Wen Hui riesce a far rivivere questo dialogo nel corpo, nel fare scenico. Così il palco del teatro si affaccia al mondo come visione di una intera società e delle sue problematiche, come termometro per testare il valore dei gesti, delle memorie di ogni singolo individuo dinanzi alla storia.

**Coreografia** Wen Hui **Testi** Zhuang Jiayun  
**Drammaturgia** Kai Tuchmann **Performer**  
Wen Hui, Zou Xueping, Li Xinmin, Liu  
Zhuying, Li Yuyao **Luci** Edwin van Steen-  
bergen **Video** Zou Xueping **Scenografia**  
Zhou Jie **Interviste** Wen Hui, Zhuang  
Jiayun, Zou Xueping **Musica** Wen Lvyuan  
**Traduzioni** Guo Rui, Xu Qian  
**Foto** © Dai Jianyong

*Hui brings to the stage two generations of dancers who, through their presence, their gestures but also videos and interviews, fill the void that separates the grand historical narratives from intimacy. Thus, the theatre setting faces the world as a vision of an entire society and its problems.*

DAL 17.10 AL 19.10  
**TEATRO OLIMPICO**

DURATA 85'  
h 21:00

DA € 15 A 40

GRAN BRETAGNA  
**VISIONI DANZA**

COPRODUZIONE REF **PRIMA NAZIONALE**

Definito dal The Guardian come un valzer per la fine dei tempi, *Grand Finale* segna l'atteso ritorno di Hofesh Shechter per Romaeuropa Festival. Il coreografo di fama internazionale presenta un lavoro che guarda al passato aprendo nuove strade e lo fa attraverso il suo marchio distintivo ed esilarante di danza e teatro combinati con la musica.

*Grand Finale* è allo stesso tempo comico, cupo e meraviglioso, evoca un mondo in caduta libera, pieno di energia anarchica e commedia violenta. Eseguita da una potente tribù di dieci danzatori accompagnati da sei musicisti, la coreografia si completa della colonna sonora a cura dello stesso Shechter e si mescola al set ricco e spiccatamente teatrale

di Tom Scutt. Una danza ai confini del mondo al suono dell'apocalisse, che potrebbe sembrare distopica, ma con il tipico 'black humour' firma del coreografo, nasconde un ottimismo leggero e fiducioso. È il talento di Shechter quello di analizzare ed esorcizzare, allo stesso tempo, i demoni di del nostro presente.

*'Grand Finale' is at once comic, bleak and beautiful, evoking a world in freefall, full of anarchic energy and violent comedy. It is Shechter's talent, to analyse and both exorcise today's demons at the same time.*

**Coreografia, Musica** Hofesh Shechter  
**Scena, Costumi** Tom Scutt **Luci** Tom Visser  
**Collaborazione musicale** Nell Catchpole,  
Yaron Engler **Direttore artistico associato**  
Bruno Guilloire **Assistente design scene e**  
**costumi** Rosie Elnile **Danzatori** Chien-Ming  
Chang, Frédéric Despierre, Rachel Fallon,

Mickael Frappat, Yeji Kim, Kim Kohlmann,  
Erion Kruja, Merel Lammers, Attila Ronai,  
Diogo Sousa **Musicisti** James Adams, Chris  
Allan, Rebekah Allan, Mehdi Ganjvar, Sabio  
Janiak, Desmond Neysmith **Foto** © Rahi  
Rezvani

Con il patrocinio di



HOFESH SHECHTER COMPANY

# GRAND FINALE

# DAN- CING DAYS

I NUOVI TREND DELLA DANZA EUROPEA

dal **18.10**

al **21.10**

**MATTATOIO  
TEATRO  
VASCELLO**

	<b>Mattatoio Teatro 1</b>	<b>Mattatoio Teatro 2</b>	<b>Teatro Vascello</b>
<b>giovedì 18.10</b>	<b>h 20</b> Keren Levi	<b>h 19</b> Sara Sguotti	
<b>venerdì 19.10</b>	<b>h 21</b> Christos Papadopoulos		
<b>sabato 20.10</b>	<b>h 20</b> Ingrid Berger Myhre	<b>h 19</b> Luna Cenere	<b>h 21</b> Salvo Lombardo Chiasma
<b>domenica 21.10</b>	<b>h 20</b> Dominik Grünbühel Luke Baio	<b>h 17</b> DNAppunti coreografici	<b>h 17</b> Salvo Lombardo Chiasma

Con Dancing days, Romaeuropa Festival torna a indagare le nuove tendenze della danza europea. I 'giorni della danza' sono infatti dedicati alle creazioni di artisti che spingono la ricerca coreografica verso territori inesplorati, scoprendo nuovi mondi emotivi, percettivi ed estetici.

A fungere da filo rosso tra queste giornate è il 'corpo' inteso come strumento personale e politico, chiave di accesso all'emotività degli artisti o 'arma' per analizzare, scomporre e ricomporre il presente. Un corpo visionario che si relaziona alla musica, che attinge dalla letteratura

o dall'immaginario che condiziona la percezione del femminile, che si rende ironico attraverso proiezioni video o che si fa strumento d'indagine della stessa struttura coreografica. Chiusura di questa edizione del focus è *Excelsior* di Salvo Lombardo che proprio attraverso il corpo, esplora le reminiscenze dell'immaginario coloniale e post-coloniale nel presente.

Completa Dancing days la presentazione dei lavori dei tre finalisti di DNAppunti coreografici, bando di sostegno ai futuri coreografi italiani realizzato in network con numerose realtà nazionali.

Francesca Manica

18.10  
MATTATOIO

DURATA 60'  
h 19:00

DA € 10 A 15

ITALIA  
**DANCING DAYS** DANZA  
PRIMA NAZIONALE

## SARA SGUOTTI S.SOLO

Vincitrice di DNAppunti coreografici 2017, Sara Sguotti porta a compimento il suo *S.SOLO - RITUALE DEL PIACERE* dalla costrizione alla libertà. A partire dall'incontro tra una poesia di Baudelaire *Il serpente che danza*, alcune opere di Louise Bourgeois, Tracy Enim e Ren Hang, la

giovane coreografa costruisce questa pièce come un vero e proprio autoritratto del suo piacere. Sulla scena il suo corpo animale, i cui movimenti sembrano reinventare la pratica del Butoh, si trasforma in una massa informe, snaturata, viscerale e seducente, metafora di un'interiorità che

cerca di essere liberata. Come trasmettere al pubblico l'esperienza sensibile che le opere selezionate hanno operato sulla stessa coreografa? Come far rivivere a chi guarda le sensazioni provate, la libertà, l'evocazione del proprio personale tormento?

*On stage, her animalistic body moves like in Butoh practice and transforms itself into a shapeless form, denaturalised, visceral and seductive. A metaphor for her inner self-willing to escape.*

**S.SOLO** RITUALE DEL PIACERE  
dalla costrizione alla libertà

**Di, Con** Sara Sguotti **Consulenza musicale** Simon Thierree **Luci** Simone Fini **Occhio esterno** Nicola Simone Cisternino, Sa.Ni., Roberta Nicolai **Vincitore di DNAppunti** coreografici 2017

In network con



18.10  
MATTATOIO

DURATA 60'  
h 20:00

DA € 10 A 15

PAESI BASSI  
**DANCING DAYS** DANZA  
PRIMA NAZIONALE

## KEREN LEVI THE DRY PIECE XL EDITION

Con *The Dry Piece | XL Edition* la coreografa Keren Levi porta in scena una poetica indagine sulla percezione del corpo femminile nella società contemporanea e sulla relazione tra l'ideale di bellezza e l'identità delle donne. Capace di mutare estetiche e temi pur tenendo salda l'attenzione alla danza e al movimento, il lavoro della coreografa di

Amsterdam nasce in stretta collaborazione con i suoi performer e si nutre della loro soggettività. In *The Dry Piece* la scena teatrale è utilizzata come un tool di Photoshop o come uno spazio in cui glamour e fatica convivono nel corpo nudo delle danzatrici, osservate attraverso i colori delle proiezioni video. Due sono infatti le fonti alle

quali Levi si ispira per questa coreografia: da un lato le creazioni di Busby Berkeley, celebre regista di musical degli anni '30, dall'altro il testo politico *The Beauty Myth* firmato da Naomi Wolf, accusa al maschilismo e al modo in cui gli ideali di bellezza (spesso sconfinanti nel pornografico) siano utilizzati contro la libertà delle donne.

**Coreografia, Ideazione** Keren Levi **Danza, Coreografia** *The Dry Piece* Mari Matre Larsen, Tijana Prendovic, Orfee Schuijt, Eva Susova **Danza, Coreografia XL Edition** Mari Matre Larsen, Karin Frankel / Rozemarijn de Neve, Alma Lindenhovius / Maya Tamir, Eva Susova, Hillary Blake Firestone /

Carcom Sheffer, Maddy Bullard, Alice Pons, Alicia Verdú Macián **Musica** Tom Parkinson **Luci** Minna Tiikkainen **Video** Assi Weitz **Drammaturgia** Igor Dobricic **Tecnica** Martin Kaffarnik, Assi Weitz **Produzione** Martha van Megen **Management** TRANSISOTR (Jette Schnieder, Judith Schoneveld)

*With 'The Dry Piece | XL Edition', choreographer Keren Levi stages a poetic investigation on the perception of the female body in contemporary society and on the relationship between the beauty ideal and the identity of women.*

Con il contributo di

Con il patrocinio di

dutch  
performing  
arts



19.10  
MATTATOIO

DURATA 60'  
h 21:00

DA € 10 A 15

GRECIA  
DANCING DAYS DANZA

## CHRISTOS PAPADOPOULOS OPUS

Torna per REF18, dopo aver presentato *ELVEDON* nel 2016, Christos Papadopoulos, coreografo greco membro fondatore della compagnia Leon and the Wolf, con la quale conduce una ricerca sulla natura del gesto a cavallo tra danza e performance. *Opus*, la sua ultima coreografia, indaga la relazione che intercorre tra musica e visione, cercando di fuggire

ogni cliché e pantomimica rappresentazione del suono. Ciò che interessa Papadopoulos, infatti, è la ricerca di uno status di verità e realtà del performer, qui intento a vivere ed esperire insieme al pubblico l'*Arte della Fuga* di Johan Sebastian Bach. Quattro i danzatori in scena per visualizzare questo capolavoro della cultura musicale occidentale, esplorare le

nostre reazioni automatiche e impulsive quando ascoltiamo la musica, trascinarci in un luogo immacolato capace di estrarci dalla quotidianità e, contemporaneamente (come nella composizione di Bach), lasciarci percepire un senso del divino incarnato dalla natura, dal corpo e dal suo movimento.

**Coreografia** Christos Papadopoulos **Musica** Johan Sebastian Bach **Editing musicale** Kornilios Selamsis **Disegno luci** Miltiadis Athanasiou **Danza** Amalia Kosma, Maria Bregianni, Georgios Kotsifakis, Ioanna Paraskevopoulou

*'Opus', investigates the relationship between music and vision, seeking to escape every cliché and pantomimic representation of sound. The search for a status of truth and*

*reality of the performer, here intent on involving the public in living and experimenting the 'Art of Fugue' by Johann Sebastian Bach.*

Cofinanziato dal Programma Creative Europe dell'Unione Europea

Con il patrocinio di



20.10  
MATTATOIO

DURATA 30'  
h 19:00

DA € 10 A 15

ITALIA  
DANCING DAYS DANZA

## LUNA CENERE KOKORO

Il termine giapponese 'kokoro' indica contemporaneamente due concetti, quello di 'mente' e quello di 'cuore'. Questa parola, traducibile in italiano con 'essere interiore' è il punto di partenza della pièce realizzata da Luna Cenere, coreografa e danzatrice di origini napoletane, classe 1987, già attiva nella

compagnia di Virgilio Sieni. Da sempre impegnata in una ricerca in cui l'improvvisazione diviene strumento per sperimentare e approfondire più capacità espressive, Cenere pone al centro delle sue performance il corpo, terreno d'indagine per far emergere il senso poetico del movimento.

Nudo al centro della scena, questo si trasfigura per far emergere immagini sorprendenti in grado di decostruire la nostra percezione della realtà e le categorie dualistiche (bene-male; bello-brutto) nelle quali siamo abituati a incasellarla.

**Coreografia, Interpretazione** Luna Cenere **Musica originale** Gerard Valverde **Luci** Gaetano Battista

*Taking to centre stage naked, this transfigures to seeing extraordinary images emerge, able to deconstruct our perception of*

*reality and the dualistic categories (good-bad, beautiful-ugly) that we are accustomed to pigeonholing.*



20.10  
MATTATOIO

DURATA 40'  
h 20:00

DA € 10 A 15

NORVEGIA  
DANCING DAYS DANZA

## INGRID BERGER MYHRE BLANKS

Il linguaggio e la semiotica sono elementi centrali nel lavoro di Ingrid Berger Myhre, coreografa e danzatrice affiliata al Dansateliers di Rotterdam. Non è dunque un caso se *Blanks* si presenta come una riflessione sulle condizioni attraverso cui si assiste

a uno spettacolo di danza. La stessa Myhre, qui impegnata in un solo, costruisce la sua performance come un insieme di sottotesti, pretesti e contesti per sottolineare come la descrizione verbale di una situazione possa alterare la situazione reale stessa.

*Blanks* ci invita a riflettere sul linguaggio della danza e su come lo spettatore può manipolare la scena attraverso le proprie percezioni e la propria immaginazione. Un sogno a occhi aperti, dolce e pieno di possibilità.

*'Blanks' invites us to reflect upon the language of dance and on how the spectator can manipulate the scene through his or her perceptions and imagination. The result is a daydream that is sweet and full of possibilities.*

**Coreografia, Performance** Ingrid Berger Myhre **Sviluppo tecnico, Visual** Sigurd Ytre-Arne **Luca, Scene** Edwin Kolpa **Costumi, Direzione di palco** Maja Eline Larssen **Ricerca visiva, Consulenza** Jenny Berger Myhre **Sguardo esterno** Merel Heering

Cofinanziato dal Programma Creative Europe dell'Unione Europea



DAL 20.10 AL 21.10  
TEATRO VASCHELLO

DURATA 60'  
SABATO 20 h 21:00  
DOMENICA 21 h 17:00

DA € 19 A 25

ITALIA  
DANCING DAYS DANZA  
COPRODUZIONE REF

## SALVO LOMBARDO • CHIASMA EXCELSIOR

Nel 1881 al Teatro alla Scala di Milano debutta il *Gran Ballo Excelsior*, uno dei balli italiani dell'Ottocento di maggior successo che, come dichiara il suo autore Luigi Manzotti, celebra la grandezza della civiltà contro l'oscurantismo che costringe i popoli: «Nelle tenebre del servaggio e dell'ignominia». Sono gli anni delle Esposizioni Universali dove vengono celebrate le conquiste del progresso, della rivoluzione

industriale, dell'imperialismo coloniale e dell'affermazione del concetto di identità nazionale e del suo immaginario di riferimento. Date queste premesse Salvo Lombardo, guida della compagnia Chiasma, si interroga su quale sia oggi l'eredità culturale di quell'idea di Occidente della fine del XIX secolo. Quali iconografie e quali immaginari del *Gran Ballo Excelsior* riemergono oggi, in forme apparentemen-

te diverse, nelle rappresentazioni degli 'altri', nel disegno dei corpi, e nella negoziazione delle relazioni tra Europa e 'resto del mondo'? La pièce costruita da Lombardo non vuole essere un riallestimento del balletto, quanto piuttosto una sua ri-mediazione che si sofferma sugli immaginari stereotipici che il presente ripropone attraverso i suoi linguaggi, le sue raffigurazioni e i suoi media.

**Ideazione, Coreografia, Regia** Salvo Lombardo **Performance** Jaskaran Anand, Cesare Benedetti, Lily Brieu, Lucia Cammalleri, Leonardo Diana, Fabritia D'Intino, Daria Greco **e con i partecipanti al workshop** Around Excelsior **Collaborazione coreografica** Daria Greco **Consulente**

**culturale** Viviana Gravano **Disegno luci, Video** Daniele Spanò, Luca Brinchi **Contributi filmici** Isabella Gaffè **Musiche** Fabrizio Alviti **Costumi** Chiara Defant **Ottimizzazione tecnica** Loris Giancola, Luca Giovagnoli **Organizzazione** Sabrina Chiarelli **Video** *Homo Homini Lupus* Filippo Berta

*A container of narratives that frame the European social situation through the lens of the representation of the body. The result is a dance that grinds movements and music together, returning them to the present as traces of a past that is closer than we may think.*

Con il patrocinio di

In collaborazione con



## GIOVANI COREOGRAFI ITALIANI DNAPPUNTI COREOGRAFICI

DNAppunti coreografici è un progetto di sostegno per giovani coreografi italiani, strutturato in diverse fasi di ricerca e creazione (raccolta delle proposte, visione degli studi, residenze creative, contributo alla produzione) che nasce da un lavoro sinergico su territorio nazionale tra la Cango/Centro di produzione sui linguaggi del

corpo e della danza Firenze, Il Centro per la Scena Contemporanea/Operaestate Festival del Comune di Bassano del Grappa, L'arboreto - Teatro Dimora di Mondaino, Fondazione Romaeuropa, Gender Bender di Bologna e Triennale di Milano. Obiettivo del progetto è quello d'individuare un giovane coreografo italiano a cui

offrire un percorso di ricerca con sostegni eterogenei: residenze creative itineranti, risorse economiche e visibilità. Attraverso un meccanismo condiviso e paritario, i partner hanno selezionato, tra i progetti presentati al bando, i 3 partecipanti che presenteranno a Roma i loro appunti coreografici.

*The project aims to identify a young Italian choreographer with an idea to develop, who will be*

*offered a research project with a range of support: creative travelling residencies, funding and visibility.*

In network con



## DOMINIK GRÜNBÜHEL • LUKE BAIIO OHNE NIX

Firmata dai coreografi, danzatori e artisti digitali Dominik Grünbühel e Luke Baio, *Ohne Nix* è una performance immaginifica in cui videoproiezioni e tecniche di morphing incontrano un sofisticato quanto esaltante umorismo. Il duo, infatti, accompagna il pubblico tra le sale di un mausoleo del futu-

ro in cui due teste parlanti si presentano prima di invitare i rispettivi corpi a unirsi a loro e dimostrare quello che una volta riuscivano a fare insieme. Parte da qui un percorso di riflessione sui processi artistici, sul valore dei tentativi e dei fallimenti, ma anche su ciò che ha spinto i due artisti a lavorare insieme: un back-

ground condiviso che affonda le sue radici negli anni Novanta. Fumo, luce, suono e immagini sono trasformati sulla scena in altrettanti protagonisti di una performance ironica e commovente, partecipata da corpi reali e da forme astratte.

**Coreografia, Danzatori** Dominik Grünbühel, Luke Baio **Musica** Andreas Berger **Produzione** Julian Vogel

*The duo accompanies the audience throughout the rooms of a mausoleum of the future, where smoke, light, sound and images*

*are transformed on the stage in as many protagonists in an ironic and moving performance, involving real bodies and abstract forms.*

Cofinanziato dal Programma Creative Europe dell'Unione Europea

Con il patrocinio di





# ANNI LUCE

OSSERVATORIO DI FUTURI POSSIBILI

dal **23.10**

al **28.10**

**MATTATOIO**

	Mattatoio Teatro 1	Mattatoio Teatro 2
<b>martedì</b> <b>23.10</b>		<b>h 21</b> Fabiana Iacozzilli
<b>mercoledì</b> <b>24.10</b>	<b>h 20:30</b> VicoQuartoMazzini	<b>h 22</b> Fabiana Iacozzilli
<b>giovedì</b> <b>25.10</b>	<b>h 20:30</b> VicoQuartoMazzini	
<b>venerdì</b> <b>26.10</b>		<b>h 21</b> Chiara Bersani
<b>sabato</b> <b>27.10</b>		<b>h 21</b> Chiara Bersani
<b>domenica</b> <b>28.10</b>	<b>Liv Ferracchiati • The Baby Walk</b> <b>h 16</b> Peter Pan guarda sotto le gonne <b>h 18</b> Stabat Mater <b>h 20</b> Un Eschimese in Amazonia	

L'esplorazione è un processo costante. A volte invisibilmente progressivo, ma inarrestabile. Dallo scorso anno, Roma-europa Festival - con la prima edizione di Anni luce\_osservatorio di futuri possibili - ha rilanciato il desiderio di allargare lo sguardo di scouting, curatela e specifica azione culturale anche alla scena teatrale emergente italiana. Abbiamo indossato caschi e tute e ci siamo lanciati verso lo spazio aperto. Anni luce è un territorio d'indagine, un luogo di sperimentazione e rischio nel quale si possono osservare le premesse di discorsi artistici in divenire; è una promessa di dialogo che si muove

a grandi passi in uno spazio incerto, fra le sabbie mobili di un tempo presente dai ritmi creativi disorientanti (iper-accelerati o lentissimi). Se la prima edizione è stata caratterizzata da una specifica osservazione della situazione romana, grazie alla collaborazione con lo spazio indipendente Carrozzerie | n.o.t questa seconda inizia a realizzare un monitoraggio lungimirante della creatività nazionale. Lo sguardo si estende. Siamo ancora più sbilanciati, ancora più curiosi. Ancora più a rischio e ancora più sicuri del valore di questo salto nel vuoto.

Maura Teofili

DAL 23.10 AL 24.10  
**MATTATOIO**

DURATA 65'  
MARTEDÌ 23 h 21:00  
MERCOLEDÌ 24 h 22:00

DA € 8 A 15

DAL 24.10 AL 25.10  
**MATTATOIO**

DURATA 75'  
h 20:30

DA € 8 A 15

ITALIA  
**ANNI LUCE** TEATRO

## FABIANA IACCOZZILLI LA CLASSE

UNO SPETTACOLO DI PUPAZZI UOMINI E UNA SUORA D'IVREA

Fabiana Iacozzilli, dal 2008 alla guida della compagnia Lafabbrica, si è imposta all'attenzione nazionale attraverso un teatro sorretto da un fortissimo impianto visivo e scenotecnico. Su questa sapienza poggia anche *La classe - uno spettacolo di pupazzi uomini e una suora d'Ivrea*, spettacolo vincitore del bando CURA 2018 e finalista per Teatri del Sacro e per il Premio Dante

Cappelletti 2017. Facendo riferimento a *La Classe Morta* di Tadeusz Kantor, Iacozzilli indaga il rapporto tra la nostra infanzia e il nostro diventare adulti: cosa rimane dentro di noi delle esperienze e delle cose che impariamo da bambini? Cosa facciamo delle emozioni negative, del male, della paura, delle botte ricevute da bambini? Pupazzi di legno, fantocci di

gioventù morte, si muovono senza pathos su dei tavolacci che ricordano banchi di scuola o tavoli operatori di qualche esperimento che fu. Queste creature dell'artista Fiammetta Mandich, abitano la scena per raccontare un mondo perduto nella memoria eppure così centrale nell'esistenza di ognuno.

*What remains within us of the experiences and things we learnt as children? Wooden puppets, created by the artist Fiammetta Mandich, populate the stage to narrate a world lost in memory and yet so central to the existence of all.*

**Uno spettacolo di** Fabiana Iacozzilli  
**Collaborazione artistica** Tiziana Tomasulo/Lafabbrica **Performer** Silvia Corona, Francesco Meloni, Marta Meneghetti, Giada Parlanti, Emanuele Silvestri **Scene, Burattini** Fiammetta Mandich **Luci** Raffaella Vitiello **Foto di scena** Tiziana Tomasulo **Consulenza** Piergiorgio Solvi

ITALIA  
**ANNI LUCE** TEATRO

## VICOQUARTOMAZZINI VIENI SU MARTE

Nata nel 2010 e guidata da Michele Altamura e Gabriele Paolocà la compagnia pugliese VicoQuartoMazzini si pone come scopo quello di scavare nelle assurdità dell'attualità per scoprirne le logiche più nascoste. *Vieni su Marte*, la loro ultima produzione, nasce proprio dall'unione fra una piccola notizia di costume e una riflessione sulla condizione umana.

Il progetto MARS ONE (mars-one.com) è stato avviato nel tentativo di selezionare un nucleo che avrebbe abitato la prima colonia umana permanente sul pianeta Marte. Circa centomila persone inviarono domanda per far parte di questa prima comunità. Affascinata da questi dati, la compagnia si concentra su quello che porta l'essere umano a non trovarsi

soddisfatto della propria condizione (materiale o esistenziale che sia) e a muoversi altrove. *Vieni Su Marte* ritrae frammenti di un'umanità disposta a lasciare il proprio pianeta per scoprire l'ignoto. Al centro di questo insieme di bizzarri personaggi un povero marziano cercherà di conoscere e comprendere la natura dell'essere umano.

**Uno spettacolo di** VicoQuartoMazzini  
**Diretto, interpretato da** Michele Altamura, Gabriele Paolocà **Drammaturgia** Gabriele Paolocà **Scene** Alessandro Ratti **Luci** Daniele Passeri **Costumi** Lilian Indraccolo **Riprese, Video editing** Raffaele Fiorella, Fabrizio Centonze **Tecnica** Stefano Rolla

*'Vieni su Marte' portraits fragments of humans who are willingly ready to leave a known place for something unknown. Together with them, a lonely Martian will try to understand and experience the complex human nature.*

SIAE  
DALLA PARTE DI CHI  
CREA

ILLUMINA

Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo



DAL 26.10 AL 27.10  
MATTATOIO

DURATA 40'  
h 21:00

DA € 8 A 15

ITALIA  
ANNI LUCE PERFORMANCE

## CHIARA BERSANI GENTLE UNICORN

«Io, Chiara Bersani, alta 98cm, mi autoproclamo carne, muscoli e ossa dell'Unicorno. Non conoscendo il suo cuore proverò a dargli il mio respiro, i miei occhi. Di lui raccoglierò l'immagine, ne farò un costume destinato a diventare prima armatura poi pelle. Nel dialogo tra la mia forma che agisce e la sua che veste, scopriremo i nostri movimenti, i baci, i saluti, gli sbadigli». Sono queste le

parole con le quali l'artista Chiara Bersani, attiva sia nell'ambito delle arti visive che in quello della performing art, presenta il suo *Gentle Unicorn*. Per la prima volta interprete e creatrice, già attiva, tra gli altri, negli spettacoli di Alessandro Sciarroni, Babilonia Teatri, Jérôme Bel e Marco D'Agostin, l'artista affronta la figura mitologica dell'unicorno, oggi parte dell'iconografia

pop, individuandone il graduale mutamento nel corso dei secoli. *Gentle Unicorn* va alla riscoperta dei torti subiti da questo animale immaginario per restituirgli una storia e un corpo. Eccoli apparire in un barlume di magia e speranza, forse un'ultima volta, forse per sempre, incarnato nel corpo e nell'essere della stessa Bersani.

«I, Chiara Bersani, 98cm tall, declare myself as being flesh, muscles and bones of the Unicorn. In the dialogue between my form that acts and his form that clothes, we will discover our movements, kisses, greetings, yawns».

**Ideazione, Creazione, Azione** Chiara Bersani  
**Musiche** Francesca De Isabella  
**Disegno Luci** Valeria Foti  
**Direttore tecnico** Paolo Tiziane  
**Consulenza drammaturgica** Luca Poncetta  
**Coach** Marta Ciappina  
**Mentoring** Alessandro Sciarroni

**Occhio esterno** Marco D'Agostin, Gaia Clotilde Chernetich  
**Video** Alice Brazziti  
**Organizzatore di produzione** Eleonora Cavallo  
**Cura, Promozione** Giulia Traversi  
**Consulenza amministrativa** Chiara Fava  
**Foto** © Roberta Segata  
**Courtesy** Centrale Fies

28.10  
MATTATOIO

DURATA 70', 85', 65'  
h 16:00, 18:00, 20:00

SINGOLO DA € 8 A 15  
TRILOGIA € 24

ITALIA  
ANNI LUCE TEATRO

## LIV FERRACCHIATI • THE BABY WALK TRILOGIA SULL'IDENTITÀ

h 16:00 - 70' *PETER PAN GUARDA SOTTO LE GONNE*  
h 18:00 - 85' *STABAT MATER*  
h 20:00 - 60' *UN ESCHIMESE IN AMAZZONIA*

Dopo il diploma in regia alla Scuola Paolo Grassi di Milano, Liv Ferracchiati ha conquistato l'attenzione nazionale attraverso una trilogia interamente dedicata alla ricerca sull'identità di genere creata con la sua compagnia The Baby Walk. Il progetto, nei suoi tre capitoli pone sotto lo sguardo dello spettatore le storie, i sentimenti, le vite di personaggi diversi alle prese con la propria natura. «Trattare il tema dell'identità di genere

significa interrogare la nostra natura di esseri umani sollevando interrogativi universali e culturali» afferma Liv. I tre capitoli corrispondono a tre differenti proposte di linguaggio: se con *Peter Pan guarda sotto le gonne* Liv racconta la condizione di chi, nato in un corpo femminile, fin dall'infanzia sente di essere altro ma non possiede ancora le parole per dare forma alla percezione di sé, *Stabat Mater* (Premio Hystrio Nuove Scritture di Scena 2017)

trasforma proprio le parole in uno strumento per affermare un'identità e racconta la storia di un trentenne scrittore che vive al maschile in un corpo dalle sembianze femminili. Il linguaggio, infine, nell'ultimo capitolo della trilogia *Un Eschimese in Amazzonia* (Premio Scenariario 2017), diviene metafora della fragilità delle forme che scegliamo per noi stessi e dell'impossibilità di raccontarle pienamente agli altri.

**Ideazione, Testi, Regia** Liv Ferracchiati

**Peter Pan guarda sotto le gonne**

**Drammaturgia (in ordine alfabetico)** Greta Cappelletti, Liv Ferracchiati  
**Con (in ordine alfabetico)** Linda Caridi/Wendy, Luciano Ariel Lanza/Ombra, Chiara Leoncini/Tinker Bell, Alice Raffaelli/Peter  
**Voci** Ferdinando Bruni, Mariangela Granelli  
**Aiuto regia, Coreografie, Costumi** Laura Dondi  
**Scene, Foto di scena** Lucia Menegazzo  
**Disegno luci** Giacomo Maretelli  
**Priorelli Fonico** Giacomo Agnifili  
**Direttore di scena** Emiliano Austeri  
**Segretaria di compagnia** Sara Toni  
**Teaser, Promozione** Andrea Campanella  
**Ufficio stampa** Roberta Rem, Francesca Torcolini

**Stabat Mater**

**Con (in ordine alfabetico)** Linda Caridi/Fidanzata, Chiara Leoncini/Psicologa, Alice Raffaelli/Andrea  
**e la partecipazione video** di Laura Marinoni nel ruolo della Madre

**Drammaturgia di scena** Greta Cappelletti  
**Aiuto regia, Costumi** Laura Dondi  
**Scene, Foto di scena** Lucia Menegazzo  
**Disegno luci** Giacomo Maretelli  
**Priorelli Suono, Fonico** Giacomo Agnifili  
**Direttore di scena** Emiliano Austeri  
**Segretaria di compagnia** Sara Toni  
**Teaser, Promozione** Andrea Campanella  
**Riprese, Montaggio video** Studio Carabas  
**Locandina** Ehsan Mehrbakhsh  
**Ufficio stampa** Roberta Rem, Maddalena Peluso, Francesca Torcolini

**Un Eschimese in Amazzonia**

**Scrittura scenica di e con (in ordine alfabetico)** Greta Cappelletti/Coro, Laura Dondi/Coro, Liv Ferracchiati/Eschimese, Giacomo Maretelli/Priorelli/Coro, Alice Raffaelli/Coro  
**Costumi** Laura Dondi  
**Disegno luci** Giacomo Maretelli  
**Priorelli Suono** Giacomo Agnifili  
**Organizzazione** Sara Toni  
**Ufficio stampa** Roberta Rem, Francesca Torcolini

*The three chapters of this project, turn the gaze of the viewer to the stories, the feelings, the lives of many characters grappling with their nature. «Dealing with gender identity means questioning our nature as human beings by raising universal and cultural questions».*



DAL 25:10 AL 28:10  
**TEATRO VASCHELLO**

DURATA 60'  
h 21:00  
DOMENICA 28 h 17:00

DA € 22 A 30

ITALIA

**VISIONI DANZA • TEATRO**

Il 27 gennaio del 1982, al Teatro Nuovo di Napoli, debutta *Tango Glaciale*. La regia è di Mario Martone e in scena ci sono Andrea Renzi, Tomas Arana e Licia Miglietta, tutti e quattro membri della compagnia Falso Movimento. Quella sera non solo si aggiunge un tassello fondamentale al panorama della nuova scena italiana, ma s'inaugura una

nuova stagione fatta di corpi, racconti e visioni di straordinaria intensità emotiva. Dopo le neoavanguardie degli anni Settanta, gli anni Ottanta ripartono all'insegna di una 'nuova spettacolarità', tra teatro e danza, musica rock, estetiche pop e riferimenti colti. A distanza di quasi quarant'anni *Tango Glaciale* torna in vita con un nuovo

cast, in un riallestimento nato non solo come occasione per cogliere l'importanza e la bellezza dello spettacolo e della sua epoca, ma anche come connessione di linguaggi e sentimenti sociali differenti o, come afferma lo stesso Martone, per: «Mettere il lavoro alla prova di una generazione che nel 1982 era lontana dall'essere concepita».

*After almost forty years, 'Tango Glaciale' comes back to life with a new cast in a set-up devised not only as an opportunity to capture the importance and beauty of the show and its era but also as a connection of different languages and a range of common feelings.*

**Progetto, Regia** Mario Martone **Riallestimento 2018 a cura di** Raffaele di Florio, Anna Redi **Con** Jozef Gjura, Giulia Odetto, Filippo Porro **Scenografia** Mario Martone **Interventi pittorici, Design** Lino Fiorito **Ambientazioni grafiche, Cartoons** Daniele Bigliardo **Parti cinematografiche, Aiuto regia** Angelo Curti, Pasquale Mari **Elaborazione della colonna sonora** Daghi Rondanini **Costumi** RAVELLE Napoli **Video-proiezioni** Alessandro Papa **Realizzazione costumi** Nunzia Russo, Violetta di Costanzo **Realizzazione calzature** Ernesto Esposito

**Direttore di scena** Generoso Ciociola **Macchinista** Walter Frediani **Datore luci** Alessandro Caso **Sarta** Anna Marino **Scenotecnica** Retrosцена **Laboratorio attrezzeria** Alovisi **Attrezzeria, Service** MAC SERVICE, Attilio Ruggero **EMMEDUE Ufficio stampa** Katia Prota, Stefania Catellani **Coordinamento organizzativo** Alessandra Attena **Ufficio produzione** Rino Di Martino, Noemi Ranaulo, Rossella Caldarelli **Distribuzione** Patrizia Natale, Eugenia Bacci, Amei Teupel (internazionale) **Organizzazione generale** Roberta Russo

MARIO MARTONE  
RAFFAELE DI FLORIO  
ANNA REDI

**TANGO  
GLACIALE**  
RELOADED (1982 → 2018)



MOTUS  
LA MAMA

# PANORAMA

DAL 31.10 AL 3.11  
TEATRO VASCHELLO

DURATA 80'  
h 21:00  
GIOVEDÌ 1 h 17

DA € 19 A 25  
SPETTACOLO IN LINGUA  
INGLESE CON SOVRATITOLI  
IN ITALIANO

ITALIA / STATI UNITI  
STORIE TEATRO

Ultima produzione di Motus, la compagnia fondata da Enrico Casagrande e Daniela Nicolò, *PANORAMA* è un'indagine incentrata sul movimento dei popoli e una ricerca sul concetto d'identità post-nazionalista. Nato in stretta collaborazione con la Great Jones Repertory Company de La MaMa, il mitico teatro dell'East Village newyorkese fondato da Ellen Stewart, lo spettacolo parte

dalla storia dei singoli membri del celebre gruppo interetnico americano per dare vita a un'unica biografia plurale e visionaria. Con il supporto del drammaturgo Erik Ehn - e un elaborato dispositivo visuale sviluppato al Seoul Institute of the Arts - Motus delinea nuovi panorami esistenziali, dove il nomadismo diventa una proprietà intrinseca dell'esistere (e dell'essere artista), mettendo a dura

prova ogni tentativo di fissare irrevocabilmente persone, nazionalità, etnie, professioni in categorie gerarchiche e immutabili. Da Seoul alla Repubblica Dominicana, dalla Cina al Vietnam passando per la Turchia; *PANORAMA* è una caleidoscopica performance sull'umano diritto all'essere in movimento, sul nomadismo culturale, sulle espressioni artistiche da esso generate.

**Ideaazione, Regia** Enrico Casagrande, Daniela Nicolò **Drammaturgia** Erik Ehn, Daniela Nicolò **con** gli attori della Great Jones Repertory Company (Maura Nguyen Donohue, John Gutierrez, Valois Marie Mickens, Eugene the Poogene, Perry Yung, Zishan Ugurlu) **Musiche** Heather Paauwe **Assistenza alla regia** Lola Giousse **Sound design** Enrico Casagrande **Light design** Andrea Gallo, Daniela Nicolò

**Video design USA** CultureHub NYC **con** Sangmin Chae **Video design Europa** Paride Donatelli, Alessio Spirli **Visual project** Bosul Kim, Seung Ho Jeong **Direzione tecnica** Paride Donatelli **Produzione** Elisa Bartolucci **Logistica** Shaila Chenet **Comunicazione** Marta Lovato, Estelle Coulon **Progetto grafico, Ufficio stampa** comunicative.it **Distribuzione internazionale** Lisa Gilardino **Foto** © Jung Sun

*From Seoul to the Dominican Republic, from China to Vietnam through Turkey, 'PANORAMA' is a kaleidoscopic performance on the human right to be in movement, on cultural nomadism and the artistic expressions it generates.*



**mercoledì 14**

h 11:30

**INCONTRI IN UNIVERSITÀ**

Incontro con Virgilio Sieni  
Sapienza Università di Roma

**giovedì 15**

h TBA

**IL MULINO**

Incontro con Virgilio Sieni  
e Mimmo Cuticchio  
Opificio Romaeuropa

**sabato 17**

h TBA

**ROBINSON IN SCENA  
AL REF18**

Con Filippo Andreatta  
Auditorium Parco della Musica

**venerdì 23**

h 22

**POST IT**

Con Cecilia Bengolea  
e François Chaignaud  
Teatro Vascello

**sabato 24**

dalle h 11:00 alle 13:00

**MASTERCLASS**

Con Cecilia Bengolea  
e François Chaignaud  
DAF Dance Arts Faculty

# COM- MUNI- TY

*novembre*

maggiori informazioni su [romaeuropa.net](http://romaeuropa.net)  
e scrivendo a [promozione@romaeuropa.net](mailto:promozione@romaeuropa.net)

**JOHN  
ADAMS**  
ORCHESTRA  
E CORO  
DELL'ACCA-  
DEMIA  
NAZIONALE  
DI SANTA  
CECILIA

# THE GOSPEL ACCORDING TO THE OTHER MARY

DAL 2.11 AL 4.11  
**SALA SANTA CECILIA**  
**AUDITORIUM**  
**PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 2 h 40'  
INCLUSO INTERVALLO  
VENERDÌ 2 h 20:30  
SABATO 3 h 18:00  
DOMENICA 4 h 18:00

DA € 19 A 52

STATI UNITI / ITALIA  
**SUONI MUSICA**

PRIMA ESECUZIONE ITALIANA

Con *The Gospel according to the other Mary* (finalista nel 2014 del premio Pulitzer per la musica), John Adams affronta il tema della Passione di Cristo. Questa storia, pilastro della cultura occidentale, tramandata per millenni in tutto il mondo, è affrontata dal compositore americano, tra i più conosciuti e apprezzati, focalizzando l'attenzione su Maria Maddalena, sua sorella

Marta e Lazzaro. Gesù è sullo sfondo, citato nei dialoghi dei protagonisti che a seguito del suo incontro hanno visto cambiare la propria esistenza. Realizzato grazie all'eccezionale collaborazione di Peter Sellars, il libretto si muove tra testi tratti dal Vecchio e Nuovo Testamento, dalla Bibbia, ma anche da autori come Rosario Castellanos, Rubén Darío, Dorothy Day,

Louise Erdrich, Hildegard von Bingen, June Jordan e Primo Levi, per indicare nuove prospettive e possibilità di lettura. Eseguita per la prima volta in Italia dall'Orchestra e il Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, *The Gospel according to the other Mary* è un'opera epica e magnificente, riassunto di tutto il percorso di un compositore la cui creatività sembra non avere limiti.

**Mezzosoprano** Kelley O'Connor **Contralto** Elisabeth DeShong **Tenore** Jay Hunter Morris **Controtenore I** Daniel Bubeck **Controtenore II** Brian Cummings **Controtenore III** Nathan Medley

*American John Adams tackles the theme of the Passion of Christ. This story, passed down for millennia all over the world, is addressed by one of the best-known and*

*most-appreciated composers, who focuses his attention on Mary Magdalene and her siblings Martha and Lazarus.*

Una produzione



Con il patrocinio di



ITALIA  
SUONI MUSICA • CONCORSO

Giunto con successo alla sua terza edizione, il Concorso Internazionale di Composizione Musicale per le Immagini *Sounds of Silences* termina con questa serata finale in cui verranno proiettati 4 mediometraggi di Charlie Chaplin tra i più affascinanti, restaurati recentemente dalla Cineteca di Bologna, insieme alla prima esecuzione delle 4 colonne sonore realizzate ap-

positamente dai finalisti per il concorso. La giuria internazionale sarà composta da Monique Veaute (presidente di Romaeuropa Festival), Valentino Catricalà (Media Art Festival), Carlo Crivelli (compositore), Alvin Curran (compositore), Ivo Nilsson (compositore) e Andrea Ravagnan (Cineteca di Bologna) e premierà i vincitori del concorso al termine delle

proiezioni. Il concorso *Sounds of Silences* è organizzato dal collettivo Edison Studio, con il supporto della Società Italiana degli Autori e Editori al progetto SIAE - Classici di Oggi e con la collaborazione di Cineteca di Bologna e Romaeuropa Festival 2018. Al termine delle proiezioni la giuria proclamerà i vincitori del Concorso.

*'Sounds of Silences' finale: for its third edition, the International Competition of Musical Composition for the Moving Image ends*

*with the screening of the four final projects dedicated to Charlie Chaplin's movies.*

Un progetto di

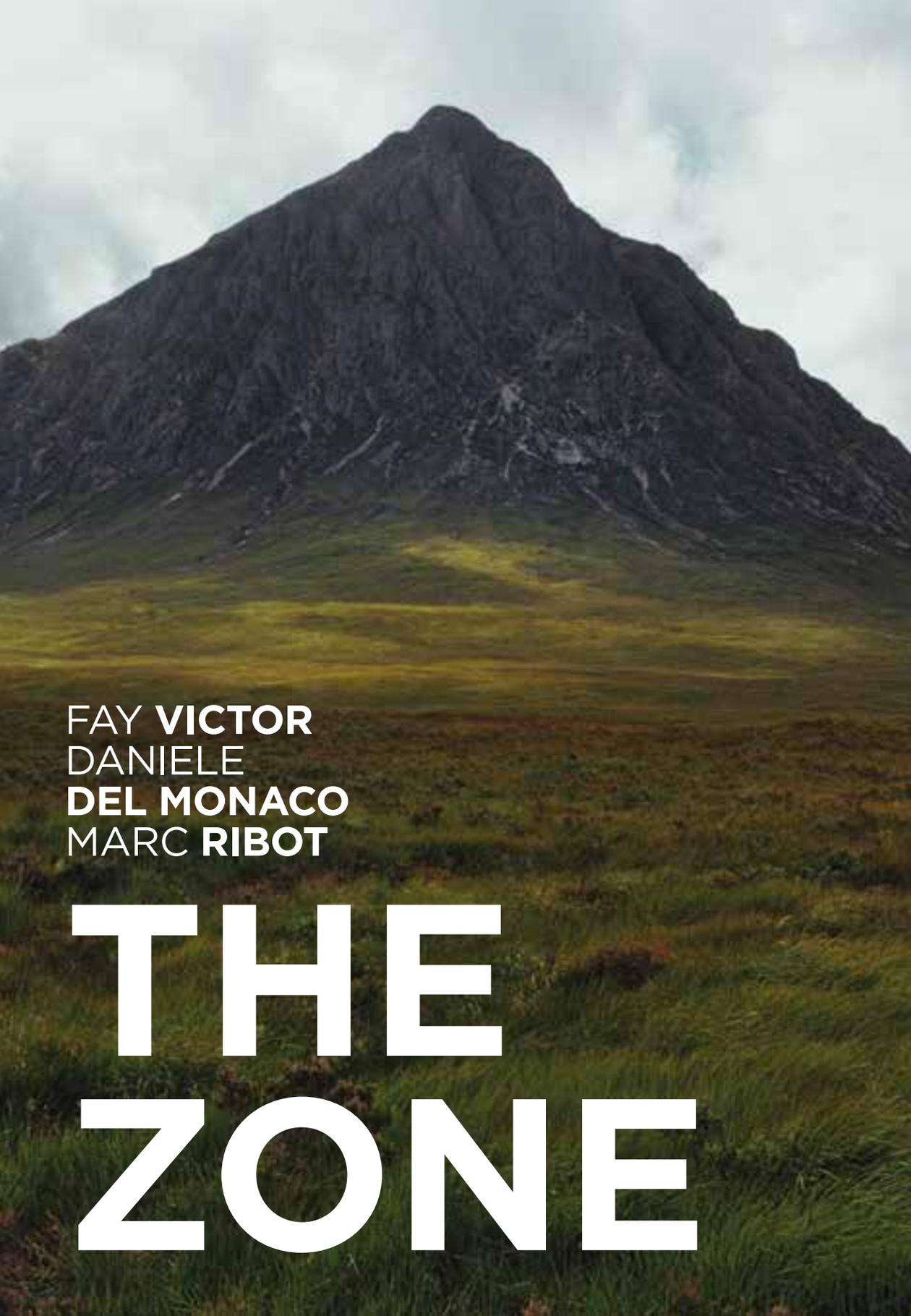


SIAE  
DALLA PARTE  
PER CHI  
CREA

Romaeuropa  
fondazione

CINETECA  
BOLOGNA





FAY VICTOR  
DANIELE  
DEL MONACO  
MARC RIBOT

# THE ZONE

6.11  
**SALA PETRASSI  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 65'  
h 21:00

DA € 15 A 30

STATI UNITI / ITALIA  
**SUONI MUSICA**  
**PRIMA ASSOLUTA**

Cosa ha in comune la vicenda filosofico/fantascientifica di *Picnic sul ciglio della strada* (il celebre romanzo dei fratelli Strugackij noto anche grazie alla personalissima trasposizione cinematografica del film *Stalker* di A. Tarkovskij) con l'epopea Sufi de *Il verbo degli uccelli* (parabola di profonda e rara intensità paratorita dalla magistrale penna di Farid al-Din'Attar, poeta mistico persiano del XII secolo)? Queste due storie, distanti nello spazio e nel tempo, s'incontrano e delineano il racconto di un cammino

eroico verso la conoscenza in cui è necessario abbandonare ogni cosa, bruciare cento mondi e gettare il proprio cuore nel tempestoso fuoco del presente. Nato dalla collaborazione tra Daniele Del Monaco e alcuni musicisti di New York, il cui nucleo centrale (Marco Cappelli, Ken Filiano e Satoshi Takeishi) è affiancato da Fay Victor e Marc Ribot, lo spettacolo mette in scena le energie di una nuova stagione della musica sperimentale newyorkese, nella quale confluiscono con naturalezza l'energia del rock, l'interplay

dell'improvvisazione, i colori della musica contemporanea e la sintesi della composizione musicale. Presentato in prima mondiale per Roma-europa Festival dopo essere stato interamente riscritto a partire da un lavoro del 2014, *The Zone* è un'odissea Sufi che, con spirito punk, si allontana dai cliché adolescenziali, costruendo, all'interno delle sue sette canzoni, toni austeri e tenebrosi, violenti eppure dolcissimi in grado di restituire valore e spessore poetico al concetto di rituale.

Foto © Francesco Demichelis

*'The Zone' is a Sufi odyssey that, with a punk spirit, moves away from the adolescent clichés, constructing tones within its seven*

*songs that are austere and dark, violent yet very sweet, being able to restore poetic value and depth to the concept of ritual.*

In collaborazione con



Con il patrocinio di



8.11  
**OPIFICIO  
ROMAEUROPA**

DURATA 100'  
h 18:00

INGRESSO GRATUITO

SVIZZERA  
**STORIE FILM**

La guerra in Congo ha causato oltre sei milioni di morti nel corso degli ultimi vent'anni. La popolazione è lacerata e i trasgressori risultano essere ancora impuniti. Milo Rau, uno dei più acclamati registi teatrali d'Europa, è riuscito a radunare vittime, perpetratori, osservatori e studiosi del con-

flitto. A partire dall'omonimo progetto teatrale *The Congo Tribunal*, il regista svizzero crea un documentario sui generis per esaminare le cause e gli sfondi di questa guerra economica, tra le più grandi e sanguinose della storia umana, il ruolo di Stati Uniti, Unione Europea e Cina nello

sfruttamento delle risorse del territorio africano, il ruolo dei politici locali e le loro relazioni con l'occidente. Ne nasce un progetto artistico in cui finzione e realtà divengono un tutt'uno e in cui il cinema e il teatro si fanno strumenti per agire concretamente e politicamente sul presente.

*The Swiss director succeeds in holding a symbolic tribunal in eastern Congo with the participation of all parties involved in the conflict. The result is an artistic project in which cinema and theatre become tools for bearing a real and political impact on the present.*

**Ricercatore** Sylvestre Bisimwa **Giudice** Jean-Louis Gilissen **Giuria di Bukavu** Vénantie Bisimwa Nabintu, Colette Braeckman, Gilbert Kalinda, Prince Kihangi, Séverin Mugangu, Jean Ziegler **Giuria di Berlino** Colette Braeckman, Saran Kaba Jones, Wolfgang Kaleck, Saskia Sassen, Marc-Antoine Vumilia Muhindo, Harald Welzer e altri

**Scritto e diretto da** Milo Rau **Direttore della fotografia** Thomas Schneider **Drammaturgia, Editing** Katja Dringenberg **Ricerca, Casting** Eva-Maria Bertschy **Suono** Marco Teufen, Jens Baudisch **Musica** Marcel Vaid **Sound design, Mixing** Guido Keller **Produttore creativo** Sebastian Lemke **Produttori** Arne Birkenstock, Olivier Zobrist

Con il contributo di



In collaborazione con

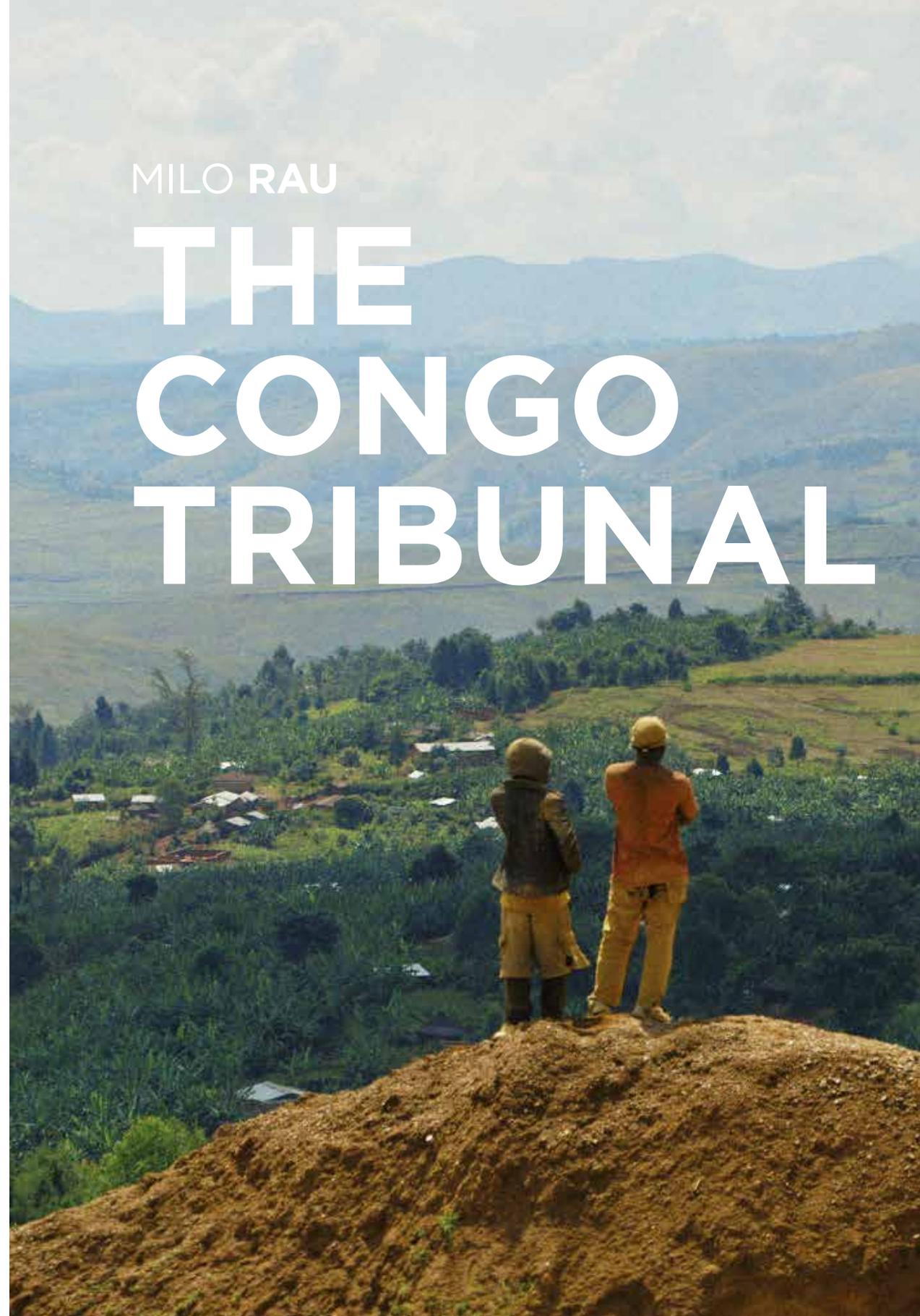


Con il patrocinio di



MILO RAU

# THE CONGO TRIBUNAL





MILO RAU  
INTERNATIONAL  
INSTITUTE OF  
POLITICAL MURDER

# THE REPETITION

HISTOIRE(S)  
DU THÉÂTRE (I)

DAL 9.11 AL 11.11  
**TEATRO VASCHELLO**

DURATA 90'  
h 21:00  
DOMENICA 11 h 17:00

DA € 22 A 30  
SPETTACOLO IN LINGUA  
FRANCESE E FIAMMINGA  
CON SOVRATITOLI  
IN ITALIANO

SVIZZERA / GERMANIA  
**STORIE** TEATRO  
PRIMA NAZIONALE

Che rapporto c'è tra la messa in scena e l'autenticità? Tra l'azione scenica e l'esperienza concreta? E come può il teatro rincontrare e rintracciare la vita? Sono queste le domande che hanno reso il regista, saggista e documentarista svizzero Milo Rau uno degli artisti oggi più apprezzati in Europa e nel mondo. *The Repetition. Histoire(s) du Théâtre (I)* appare come una nuova possibilità di risposta a questi quesiti e, contempora-

neamente, come un omaggio alla storia dell'arte più antica dell'umanità. Sin dalle origini il teatro è stato esperienza ritualizzata dei peccati originali e dei traumi collettivi. Affrontando la struttura della tragedia attraverso la forma di una 'crime story' e ispirandosi a un reale fatto di cronaca (il brutale omicidio di Ihsane Jarfi avvenuto nel 2012 a Liegi), Rau mette in scena sei attori professionisti e non professionisti per inda-

gare l'esperienza del tragico nell'era post-industriale. Sono loro, infatti, a entrare gradualmente nei ruoli dei protagonisti coinvolti durante il folle assassinio, mettendo in discussione la forma teatrale e la rappresentabilità della violenza e degli eventi traumatici sul palcoscenico, radici delle origini e del potere del teatro stesso, e dando vita a un manifesto per 'un teatro democratico del reale'.

**Ideazione, Regia** Milo Rau **Testo** Milo Rau ed ensemble **Performer** Sara De Bosschere, Sébastien Foucault, Johan Leysen, Tom Adjibi, Fabian Leenders, Suzy Cocco **Ricerca, Drammaturgia** Eva-Maria Bertschy **Collaborazione alla drammaturgia** Stefan Bläske, Carmen Hornbostel **Scenografia, Costumi** Anton Lukas **Video** Maxime Jennes, Dimitri Petrovic **Disegno luci** Jurgen Kolb **Direttore tecnico** Jens Baudisch **Dire-**

**zione di produzione** Mascha Euchner-Martinez, Eva-Karen Tittmann **Assistente alla direzione** Carmen Hornbostel **Assistente alla drammaturgia** Francois Pacco **Assistente alla scenografia** Patty Eggerickx **Coreografia lotta** Cédric Cerbara **Vocal coach** Murielle Legrand **Pubbliche relazioni** Yven Augustin **Attrezzature tecniche e studi** del Théâtre National Wallonie-Bruxelles **Foto** © Michiel Devijver

*The question of the representability of violence and of traumatic events on the stage, which has its roots in the origins and power of the theatre itself, becomes an instrument for questioning this art form and the way in which it meets the gaze of the spectator.*

Con il contributo di

swiss arts council  
**proshelvetia**

**GOETHE  
INSTITUT**

In collaborazione con

**Istituto Svizzero**

Con il patrocinio di

Repubblica Cantonale  
di Berna

Landesregierung  
des Saarlandes

FRANCIA  
**VISIONI** ARTI VISIVE • DANZA  
PRIMA NAZIONALE

Yvan Clédat e Coco Petitpierre sono due artisti in grado di oltrepassare tutte le frontiere dei linguaggi per materializzare veri e propri sogni a occhi aperti abitati dalle icone dell'arte moderna e contemporanea. In *Ermitologie* il teatro è una macchina della visione in cui sculture proteiformi prendono vita animate

dall'interno, per esplorare diversi stati del corpo nell'immaginario artistico e nella vita. Ci sono Sant'Antonio di Gustave Flaubert, Alberto Giacometti, l'arte paleolitica, Max Ernst e il Rinascimento italiano; uomini, piante, animali e creature robotiche tutte presenti per raccontare corporeità differenti.

Perché l'ermitologia è per Clédat & Petitpierre una meccanica del sensibile, qualcosa attraverso la quale cogliere la vita e giocarci insieme, oppure semplicemente osservarla nel suo nascere e trasformarsi. Un viaggio disordinato e divertito, dedicato a tutta la famiglia, per reinventare la storia dell'arte.

*In 'Ermitologie', the theatre becomes a machine of sight in which proteiform sculptures come to life, animated from within, to explore different states of the body in the artistic imagination and consciousness.*

**Ideazione, Sculture, Messa in scena** Clédat & Petitpierre **Con** Erwan Ha Kyoon Larcher, Sylvain Riéjou, Coco Petitpierre **Scena** Stéphane Vecchione **Luci** Yan Godat, assistente di Sébastien Marc  
**Foto** © Martin Argyroglo

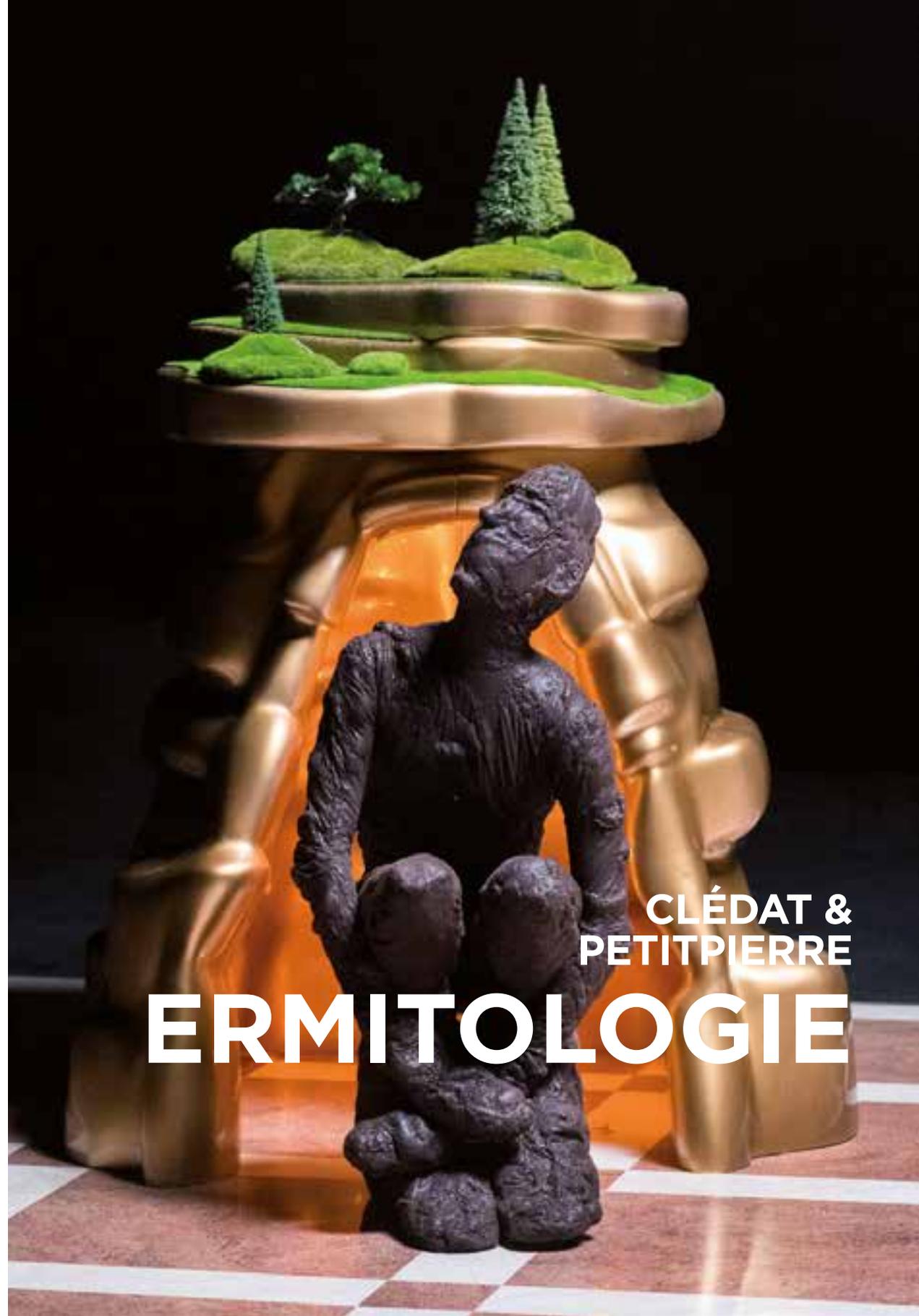
Con il contributo di



Con il patrocinio di



Nell'ambito di



CLÉDAT &  
PETITPIERRE  
**ERMITOLOGIE**

# KIDS + FA- MILY

SPETTACOLI • INCONTRI • GIOCHI

dal **9.11**  
al **25.11**

MATTATOIO  
MERCATO TESTACCIO  
PIAZZA ORAZIO GIUSTINIANI  
TEATRO BIBLIOTECA  
QUARTICCILO

10.11  
MERCATO TESTACCIO

DURATA 2 h 30'  
h 10:00

EVENTO GRATUITO

**OPENING KIDS + FAMILY** • PER TUTTI

## RAI RADIO KIDS **BIG BANG LIVE** LA FESTA NEL CUORE DI TESTACCIO

Nella prima giornata di REF kids + family, insieme a Rai Radio Kids, daremo il via alla rassegna dedicata ai più piccoli e le loro famiglie con una grande festa nel cuore del Mercato di Testaccio.

Appuntamento alle 10:00 con *Big Bang Live*, il talk quotidiano condotto da Armando Traverso e i pupazzi Lallo, Lella e Dj, che trasmette dal vivo negli spazi del mercato tra musica e giochi pensati per il piccolo pubblico.

Si prosegue, poi, con le maxi sculture in movimento de *La Parade Moderne* di Clédat & Petitpierre e il suo snodarsi attraverso il Mercato accompagnata dalle note della Banda della Scuola Popolare di Musica di Testaccio.

Il percorso porta la festa direttamente nel Mattatoio (e la sua Piazza), per partire con gli spettacoli in programma nel corso della giornata.

In collaborazione con

Rai Radio  
Kids



FRANCIA  
OPENING KIDS + FAMILY PARATA • PER TUTTI

## CLÉDAT & PETITPIERRE LA PARADE MODERNE

Preparatevi a vedere il Mercato di Testaccio invaso dalla magnetica fantasia di Clédât & Petitpierre. Concepita come una sfilata di carnevale, *La Parade Moderne* è un'opera scultorea in movimento, una marcia che fa esplodere l'immaginazione e i cui protagonisti sono personaggi liberamente ispirati alle opere

pittoriche dei grandi maestri della prima metà del ventesimo secolo: Magritte, Ernst, De Chirico, Lèger, Munch, Arp, Malevic. Questo bizzarro corteo sfilava rappresentando il corso dell'arte contemporanea, o, agli occhi di un pubblico più giovane, l'esistenza di creature magiche guidate dalla Banda della Scuola Popolare di Musi-

ca di Testaccio, che interpreta il tema del Bolero di Ravel e conduce le danze. *La Parade Moderne* è un esperimento di arte pubblica in grado di reinventare gli spazi di incontro della città attraverso le icone dell'arte moderna e la loro irriverente energia.

*Get ready to see the Mercato Testaccio invaded by the magnetic imagination of Clédât & Petitpierre. Both carnival parade and proces-*

*sion, the 'Parade Moderne' is a sculptural work in movement, a parade that shatters the imagination.*

Di Clédât & Petitpierre **Interpreti** 10 facchini, 1 fanfara della Scuola Popolare di Musica di Testaccio **Creata alla** Biennale d'arte contemporanea d'Anglet 2013

Con il contributo di



Con il patrocinio di



Nell'ambito di



Con il contributo di



Con il patrocinio di



SPAGNA  
KIDS + FAMILY INSTALLAZIONE • PER TUTTI

## GUIXOT DE 8 EL GARGOT D'IMAGINACIÓ

Il gruppo catalano Guixot De 8 si è imposto all'attenzione internazionale per la sua produzione di installazioni ludiche: veri e propri giochi artistici realizzati con materiali riciclati e di recupero. Con più di 25 anni di attività alle spalle e oltre 500 installazioni

portate in tutto il mondo, il gruppo giunge negli spazi del Mattatoio per creare un ambiente divertito e creativo, in cui il giovane pubblico è invitato a conoscere le espressioni artistiche giocando, manipolando, ricostruendo bizzarri e poetici oggetti.

*The group shall be present in the Mattatoio di Roma spaces to create a fun and creative environment, in which the young public is invited to learn about artistic expressions while playing and reconstructing bizarre and poetic objects.*

**Idea, Creazione** Guixot de 8, Joan Rovira Boix

DAL 9.11 AL 11.11  
**MATTATOIO**

DURATA 60'  
VENERDÌ 9  
h 17:00 + 19:00  
SABATO 10  
h 15:00 + 18:00

DOMENICA 11  
h 15:00 + 18:00  
FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

DAL 9.11 AL 11.11  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
VENERDÌ 9  
h 20:00  
SABATO 10  
h 11:00 + 16:00 + 19:00

DOMENICA 11  
h 11:00 + 16:00 + 19:00  
FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

FRANCIA  
**KIDS + FAMILY** MUSICA • DAI 6 ANNI IN SU

## JACQUES TELLITOCCHI C'EST PARTI MON KIKI

Creato da Jacques Tellitocci, compositore, performer e polistrumentista attivo da oltre vent'anni e in grado di spaziare tra differenti sonorità e generi musicali, *C'est Parti Mon Kiki* è una performance dedicata ai bambini dai sei anni in su, in cui la musica incontra immagini video e video-mapping.

Un vibrafono occupa il centro del palcoscenico mentre un divertente personaggio segue i suoi ricordi d'infanzia e c'invita a entrare in quella che un tempo fu la sua tana. È uno spazio pieno di giocattoli sonori e di peluche tra cui il cane Kiki, fedele compagno di giochi, che risveglia tutta la sua immaginazione.

La musica, dal sapore cinematografico, puntellata da leggere sequenze teatrali, crea l'atmosfera speciale di questo spettacolo in grado di immergerci in un mondo delicato e poetico o di trasportare i più grandi nell'universo colorato dei ricordi della propria infanzia.

*'C'est Parti Mon Kiki' is a performance in which music meets video images and video-mapping. A vibraphone occupies centre*

*stage while a funny character follows his childhood memories, inviting us to enter what was once his play den.*

**Interpretazione, Musica** Jacques Tellitocci  
**Direzione di palco** Olivier Prou, Pascal Parisot  
**Scenografia, Video** Laurent Meunier

Con il contributo di



Nell'ambito di



ITALIA  
**KIDS + FAMILY** NUOVO CIRCO • DAI 6 ANNI IN SU  
PRIMA NAZIONALE

## ONDADURTO TEATRO MERAVIGLIA!

La ricerca e il lavoro di Ondadurto Teatro sono da sempre incentrati sul 'physical theatre', il 'nouveau cirque' e il gesto e danno vita a un linguaggio visivo di forte impatto, in grado di dialogare con persone di ogni età, etnia e cultura e di raggiungere un pubblico internazionale. Nello spettacolo *Meraviglia!*, creato per Ref kids + family,

bambini e adulti sono invitati a riflettere su un sentimento troppo spesso sottovalutato: la predisposizione dell'anima a lasciarsi sorprendere da tutto ciò che non conosce. Una caratteristica così marcata nei bambini e che gli adulti dovrebbero recuperare. A partire da questo presupposto la compagnia costruisce un viaggio onirico e surre-

ale guidato da un custode del tempo e dalla sua macchina/orologio, curioso meccanismo dotato di leve, pulsanti e manopole capaci di produrre suoni differenti. E proprio attraverso il suono Ondadurto invita i piccoli spettatori ad aprirsi a grandi scoperte, a far proprio il desiderio di danzare o immergersi nel mondo della pittura e del cinema.

**Direzione** Marco Paciotti **Da un'idea di** Ondadurto Teatro: Lorenzo Pasquali, Marco Paciotti **Ideazione macchinari e oggetti** Lorenzo Pasquali, Massimo Carsetti **Realizzazione macchinari e oggetti** Dario Vandelli **Musiche originali** Stefano Saletti **Design costumi** K.B. Project **Design luci, Video** Roberto Mazzaro

*In the show 'Meraviglia!', created for Ref kids + family, children and adults alike are sent to reflect on a feeling that is undervalued all too often - the predisposition of the soul to be surprised by all it does not know.*



DAL 10.11 AL 11.11  
**PIAZZA ORAZIO  
GIUSTINIANI +  
TEATRO BIBLIOTECA  
QUARTICCIOLO**

DURATA 40' • 3 TEMPI  
SABATO 10 IN PIAZZA  
h 14:00  
DOMENICA 11 IN TEATRO  
h 14:00

EVENTO GRATUITO

ITALIA

**KIDS + FAMILY** PERFORMANCE • PER TUTTI

## DYNAMIS Y - LA VARIABILE DEL CALCIO

Impegnato sin dal 2009 nell'attività di produzione, formazione e avvicinamento al linguaggio teatrale e alle arti performative, Dynamis presenta all'interno di REF kids + family un progetto in grado di legare sport, gioco e performance. *Y - LA VARIABILE DEL CALCIO* nasce infatti come un laboratorio (*laboratorio Y*) aperto a ragazzi e ragazze under 12, attraverso il quale esplorare le dinamiche del gioco e delle relazioni con l'altro.

Da questo momento pratico in cui sperimentare l'ambiente del 'collettivo', formazione in cui ogni bambino potrà sentirsi libero di raccontare le proprie storie ed esporre le proprie idee, nascerà una performance pensata come una vera e propria partita di calcio a tre porte. Tre squadre composte da tre giocatori, si sfidano all'interno di un campo esagonale, guidate da un arbitro che esalta le caratteristiche inconsuete della gara, per stimolare

una partecipazione che non si annulli nella competizione, ma che la cavalchi con strategia. Prima in Piazza Orazio Giustiniani e poi al Teatro Biblioteca Quarticciolo, Dynamis costruisce per REF kids + family un percorso volto a ricostruire e stimolare lo spirito collaborativo, tra alleanze temporanee e strategiche. Sport, performance, ma anche un momento per riscoprire il piacere del gioco e del dialogo nei luoghi della città.

**Ideazione** Dynamis **In collaborazione con** Teatro Biblioteca Quarticciolo

*Three teams composed of three players compete within a hexagonal field, guided by a referee who enhances the unusual character-*

*istics of the competition, to stimulate participation that is not cancelled out by the match, but which overcomes it strategically.*

In collaborazione con

**TEATRO  
BIBLIOTECA  
QUARTICCIOLO**  
TEATRI IN COMUNE

DAL 10.11 AL 11.11  
**MATTATOIO**

DURATA 40'  
SABATO 10  
h 17:00  
DOMENICA 11  
h 12:00 + 17:00

FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

FRANCIA

**KIDS + FAMILY** ARTI VISIVE • DANZA • DAI 7 ANNI IN SU  
PRIMA NAZIONALE

## CLÉDAT & PETITPIERRE I SOGNI DI ANTONIO

*I sogni di Antonio* è l'adattamento pensato esclusivamente per i bambini più piccoli, dello spettacolo *Ermitologie* presentato sempre durante REF kids + family. La visionarietà e il sogno, caratteristiche basilari degli spettacoli del duo francese, permangono

offrendo ai giovanissimi spettatori l'ingresso in un universo fantastico abitato da figure immaginarie. L'eremita Antonio abita in una grotta dorata decorata con paesaggi in miniatura. È un uomo-scultura che interagisce e dialoga con una Venere paleolitica

o con strani animali, fuggiti da un quadro di Max Ernst. Da questo dialogo nasce un sogno fantastico volto a stimolare la percezione del giovane pubblico, in un'unione perfetta di teatro, pittura, scultura e momenti estremamente ludici.

**Ideazione, Messa in scena, Sculture** Yvan Clédat, Coco Petitpierre **Con** Erwan Ha Kyoon Larcher, Coco Petitpierre, Sylvain Riéjou **Scena** Stéphane Vecchione **Luci** Yan Godat

*The hermit Antoine lives in a golden cave decorated with miniature landscapes. This man-sculpture interacts and dialogues with a*

*Palaeolithic Venus or with strange animals that have escaped from a painting by Max Ernst.*

Con il contributo di

nume  
o cen  
vlati

FONDAZIONE  
FRANCE-ITALIA  
PER LA CREAZIONE  
CONTEMPORANEA

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

Con il patrocinio di

Ministère de la Culture et des  
Médias  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
MINISTRE DE FRANCE  
EN ITALIE

Nell'ambito di

La  
Francia  
in  
Scena

DAL 14.11 AL 15.11  
**MATTATOIO**

DURATA 55'  
MERCOLEDÌ 14  
h 11:00 + 15:00  
GIOVEDÌ 15  
h 11:00 + 15:00

FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

PAESI BASSI

**KIDS + FAMILY** MUSICA • DAI 2 AI 4 ANNI

PRIMA NAZIONALE

## OORKAAN GLIMPSE

Fondata nel 2000 al Concertgebouw di Amsterdam, Oorkaan è un'organizzazione da sempre impegnata alla creazione di concerti di alta qualità per giovani spettatori. L'obiettivo di questo gruppo è infatti quello di dare a ogni bambino la possibilità di sperimentare il potere della musica dal vivo.

Ed è proprio per questo che, sotto la direzione artistica di Caecilia Thunnissen, Oorkaan ha sviluppato un proprio metodo, oggi riconosciuto a livello internazionale. Dedicato ai bambini dai 2 ai 4 anni (e ai loro genitori) *Glimpse* unisce colori, immagini e musica in un'unica affascinante esperienza sensoriale.

Come possono suonare i colori? E in che lingua parlano il sole e la luna? È possibile giocare con i lampi o cantare gli alberi? *Glimpse* ci trasporta in un mondo fatto di sogni in cui i musicisti, le immagini, le tecnologie e gli spettatori si uniscono in una speciale amicizia per esplorare il mondo del suono.

*"Glimpse" combines colours, images and music into a fascinating sensory experience, for kids from 2 to 4 years old (and their parents). What do colours sound like? Who can understand the moon? What is the sun saying?*

**In scena: Voce, Immagini** Lotte van Dijk  
**Contrabbasso, Violone, Composizione**  
Tony Overwater **Percussioni, Composizione**  
Rob Kloet **Dietro le quinte: Regia**  
Bram de Goeij **Costumi** Atty Kingma  
**Direttore tecnico** Remko Smids **Sviluppo software** Machiel Veltkamp/Maplab

Con il contributo di

dutch  
performing  
arts

Con il patrocinio di



DAL 16.11 AL 18.11  
**MATTATOIO**

DURATA 30'  
VENERDÌ 16  
h 18:00  
SABATO 17  
h 10:00 + 13:00 + 15:00

DOMENICA 18  
h 10:00 + 13:00 + 15:00  
FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

FRANCIA

**KIDS + FAMILY** CIRCO • DAI 18 MESI AI 3 ANNI

## THEÂTRE DES TARABATES LA BROUILLE

Dedicato a un pubblico dai 18 mesi ai 3 anni, *La Brouille* è un particolarissimo spettacolo di burattini. Al posto di manovrare dei pupazzi, infatti, Nicolas Saumont e il musicista Yann Honore membri della compagnia Théâtre des Tarabates, scelgono di fare delle loro stesse mani le protagoniste di questa storia ispirata all'omo-

nimo libro di Claude Boujon (edito in Italia da Babalibri). C'è una spiaggia e il cielo è blu. Due mani si sistemano in un angolo carino di terra, tutto va bene, ridono e giocano insieme ma pian piano le cose si complicano e finiscono per litigare. Costruiscono muri, si separano, si odiano a vicenda. Ma una nuova minaccia

sembra profilarsi all'orizzonte e l'unico modo per affrontarla sarà quello di unire le energie. *La Brouille* racconta, attraverso l'utilizzo delle sole mani nude - strumento d'odio e amore - una storia semplice che ci parla della scoperta dell'altro, dei conflitti, dell'intolleranza e delle possibilità di riconciliazione.

*"La Brouille" tells us, through the use of bare hands - an instrument of love and hate - a simple story that speaks to us about the discovery of the other, of conflicts, of intolerance and the possibilities of reconciliation.*

Con il contributo di

nume  
o cen  
vlati  
FONDAZIONE  
FRANCESE ITALIANA  
PER LA CREAZIONE  
CONTEMPORANEA

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

Con il patrocinio di



Nell'ambito di

La  
Francia  
in  
Scena



DAL 17.11 AL 18.11  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
SABATO 17  
h 11:00 + 16:00 + 18:00  
DOMENICA 18  
h 11:00 + 16:00 + 18:00

FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

DAL 17.11 AL 18.11  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
SABATO 17  
h 12:00 + 17:00 + 21:00  
DOMENICA 18  
h 12:00 + 17:00 + 21:00

FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

ITALIA / BELGIO

**KIDS + FAMILY** MUSICA • DAI 6 ANNI IN SU

PRIMA NAZIONALE

## LETIZIA RENZINI • ZONZO COMPAGNIE BERBERIO

La poliedricità e i numerosi interessi di Letizia Renzini ne fanno un personaggio singolare, impegnato su diversi fronti di produzione artistica. Video artista, musicista, dj e performer, lavora con audio, video, corpo e testo in una costante fusione di linguaggi provenienti da molteplici ambiti espressivi. Per REF kids + family Renzini rielabora il patrimonio musicale contemporaneo, sfidando il preconcetto che lo vede compren-

sibile solo a fini intenditori, per offrirlo a un pubblico di giovanissimi. *BerBerio* nasce in collaborazione con la belga Zonzo Compagnie e con il particolarissimo ensemble Revue Blanche, due realtà impegnate nella trasmissione e nella rielaborazione del patrimonio musicale, riconosciute e applaudite in tutto il mondo. Centro di questo spettacolo di teatro musicale è la musica di Luciano Berio, compositore d'avanguardia

considerato il pioniere della musica elettronica. Quattro musicisti guidano il giovane pubblico (dai 6 anni in su) nella storia della sua musica e in quella della sua musa e talentuosa moglie Cathy Barberian. Ne nasce una straordinaria performance multimediale in cui il mondo del compositore diviene un sogno a occhi aperti tra note, immagini e numerose possibilità creative.

*Four musicians guide the young audience through the history of Luciano Berio's music. The result is an extraordinary multimedia per-*

*formance in which the world of the composer becomes a daydream comprised of notes, images and many creative possibilities.*

**Musica** Luciano Berio, Cathy Barberian, Revue Blanche **Messa in scena, Video** Letizia Renzini **Soprano** Lore Binon **Arpa** Anouk Sturtewagen **Flauti** Caroline Peeters **Viola** Kris Hellemans **Tecnica, Luci, Design palco** Pieter Nys **Costumi** Johanna Trudzinski

Con il contributo di



Con il patrocinio di



ITALIA

**KIDS + FAMILY** TEATRO • DAI 6 ANNI IN SU

## TEATRO DELLE BRICIOLE GRETEL E HÄNSEL

*Gretel e Hänsel* è il secondo capitolo della trilogia *Storie sulle spalle*, creata da Emanuela Dall'aglio insieme a Mirto Baliani per il Teatro delle Briciole di Parma. Questo percorso interpreta le fiabe classiche attraverso un particolare congegno: un costume in grado di portare dentro di sé tutta la fiaba. In *Gretel e Hänsel* l'attrice abita un vero e proprio manufatto che è contemporaneamente sceno-

grafia e spazio di azione. È attraverso questo strumento che il duo sceglie di affrontare la celebre favola, ponendo particolare attenzione alle paure ancestrali che ci accompagnano sin dall'infanzia. Con l'aiuto dei ricercatori del RRFO (Recupero Reperti Fiabe Originali), parte integrante di questa ambiziosa trilogia, impegnati a raccogliere oggetti incantati, elementi e icone delle fiabe

classiche, *Gretel e Hänsel* si interroga anche sul concetto di povertà. Cosa vuol dire non avere niente? E cosa può essere la ricchezza? Ce lo ricordano gli incredibili reperti che il pubblico potrà toccare e riconoscere, come le famose briciole di pane o quegli ossicini utilizzati per ingannare le streghe, mentre i due celebri protagonisti cercano una via di fuga dal mondo di questa strega/narratrice.

**Un progetto di** Emanuela Dall'aglio **Regia** Mirto Baliani, Emanuela Dall'aglio **Interpretazione, Costume, Oggetti di scena** Emanuela Dall'aglio **Musiche, Suoni** Mirto Baliani **Ideazione luci** Yannick De Sousa Mendes **Assistente scenografia** Jessica Graiani

*In 'Gretel e Hänsel', the actress inhabits a real artefact that is both scenography and space for action. It is through this tool that the duo*

*chooses to tackle the famous fable, paying particular attention to the old fears that have accompanied us since childhood.*

DAL 23.11 AL 25.11  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
VENERDÌ 23  
h 16:00 - 19:00  
SABATO 24  
h 10:00 - 13:00  
h 16:00 - 19:00

DOMENICA 25  
h 10:00 - 13:00  
h 16:00 - 19:00  
ADULTO + BAMBINO  
€ 8

DAL 23.11 AL 25.11  
**MATTATOIO**

DURATA 50'  
VENERDÌ 23  
h 21:00  
SABATO 24  
h 12:00 + 17:00 + 21:00

DOMENICA 25  
h 12:00 + 17:00 + 21:00  
FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

ITALIA  
**KIDS + FAMILY** MUSICA • DAI 18 MESI AI 3 ANNI  
PRIMA NAZIONALE

## OFFICINE K SPLASH!

Composto da registi, scenografi, costumisti, videoartisti e grafici, Officine K è un collettivo di artisti che si muove nell'ambito della produzione di immagini attraverso nuove tecnologie e riflessioni sulla pittura e sulla grafica. Da tempo impegnato con Giorgio Barberio Corsetti e la sua compagnia Fattore K, il gruppo, che ha sviluppato nel

tempo una forte attenzione alla performing art, presenta uno spettacolo-installazione appositamente pensato per REf kids + family e dedicato ai bambini dai 18 mesi ai 2 anni. Un tappeto bianco ospita il giovane pubblico e lascia emergere, grazie alla percezione della loro presenza, straordinarie immagini ispirate ai grandi maestri della

pittura astratta come Mirò o Kandinskij. Una successione di eventi animati dà vita a delle variazioni che accompagneranno i bambini in un'esperienza fantastica e coinvolgente, dai colori e dalle svariate forme astratte. Non solo uno spettacolo, ma un'esperienza interattiva che rende i bambini protagonisti di un vero e proprio gioco artistico.

*A white carpet hosts the young audience and, thanks to the perception of their presence, reveals*

*extraordinary images inspired by the great masters of abstract painting, such as Mirò and Kandinsky.*

**Installazione realizzata da** Alessandra Solimene, Lorenzo Bruno, Igor Renzetti del gruppo Officine K

ITALIA  
**KIDS + FAMILY** TEATRO • DAI 6 ANNI IN SU

## UNTERWASSER OUT

Creazione di Unterwasser, un'interessante realtà romana tutta al femminile, *OUT* (finalista al Premio Scenario Infanzia 2014, vincitore nel 2016 del Premio Eolo Award e del Premio Benedetto Ravasio), è uno spettacolo visuale e multidisciplinare, un'originale fiaba di formazione raccontata attraverso il linguaggio immaginifico e visionario del

teatro di figura. Dedicato sia a un pubblico di adulti che di bambini, lo spettacolo trova la sua forza nelle sorprendenti capacità plastiche del gruppo. Le figure animate e le scene, interamente realizzate dalla compagnia, traggono ispirazione da alcuni grandi protagonisti dell'arte contemporanea come Folon, Steinberg, Calder, Mondrian.

Se i pupazzi, la musica e le ombre attraggono lo sguardo del pubblico per trasportarlo in un universo onirico e meraviglioso, la storia narrata, con i suoi archetipi, costringe ogni singolo spettatore, qualunque sia la sua età, a spalancare il cuore, a distruggere ogni barriera per navigare, esplorare, volare, amare o, in una sola parola, vivere.

**Con** Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio **Ideazione, Drammaturgia, Regia, Costruzione pupazzi, Scene, Costumi, Suoni** Valeria Bianchi, Aurora Buzzetti, Giulia De Canio

*A visual and multidisciplinary performance recounts an original fable of the development told through the imaginative and visio-*

*nary language of puppetry, forcing every single spectator, to open up their heart and to knock down every barrier.*

DAL 24.11 AL 25.11  
**MATTATOIO**

DURATA 60'  
SABATO 24  
h 11:00 + 16:00 + 19:00  
DOMENICA 25  
h 11:00 + 16:00 + 19:00

FINO A 12 ANNI € 7  
ADULTI DA € 10 A 15

ITALIA / PAESI BASSI

**KIDS + FAMILY** MUSICA • DAI 6 ANNI IN SU

PRIMA NAZIONALE

## LETIZIA RENZINI • USINE À NEIGE GRASLAND

Da Berio a Ligeti: il percorso di Letizia Renzini dedicato alla trasmissione del patrimonio musicale contemporaneo alle nuovissime generazioni, continua con *Grasland*, produzione per bambini, ragazzi e adulti ispirata alla musica e alla vicenda del compositore ungherese György Ligeti e nata dalla collaborazione con l'ensemble Usine à Neige (che dal 2017 opera proprio con

l'obiettivo di diffondere in forma visuale la musica contemporanea ai bambini e alle loro famiglie). Le idee astratte e complesse all'origine di molte delle composizioni del maestro ungherese trovano qui una dimensione giocosa e concreta realizzata attraverso il disegno e il video. Una lepre, 11 bambine e un pianista sono protagonisti di una scena che si trasforma attraverso

i disegni realizzati dal vivo e le complesse composizioni di Ligeti. Mentre il video cattura lo spettatore in un viaggio surreale, misterioso e a tratti sinistro nell'anima del compositore più innovativo del XX secolo. Partecipa allo spettacolo un coro locale di voci bianche creato attraverso un workshop realizzato in occasione dello spettacolo.

*The abstract and complex ideas giving rise to many of the compositions by the Hungarian maestro György Ligeti here find a playful and concrete dimension forged through drawing and video.*

**Ideazione, Regia, Video** Letizia Renzini  
**Ideazione, Performance, Clarinetto** Tjy Liu  
**Piano** Jeroen Malaise  
**Set, Disegno, Pittura dal vivo, Video** Mikel Van Gelderen  
**Costumi, Video** Lotte Stek  
**Disegno luci, Tecnica** Peter Quasters  
**Produzione, Organizzazione** Iris van Heesch, Usine à Neige

Con il contributo di

In collaborazione con

Con il patrocinio di

dutch  
performing  
arts



# COM- MUNI- TY *kids + family*

dal **10.11**  
al **25.11**

Un altro luogo magico del Mattatoio, la **Galleria delle Vasche**, offre al giovane pubblico la possibilità di entrare a far parte **per 3 weekend di novembre** di un vero e proprio villaggio animato da attività giornaliere non stop, a ingresso gratuito.

Famiglia Punto Zero/Doppio Ristretto, Ottimomassimo, S.co.S.S.E, Pachamamma e Cleio sono i partner di questa sezione di REf kids + family, dedicata a una riflessione sull'infanzia, le famiglie e la loro collocazione nel sistema culturale della città di Roma, e quindi con uno sguardo attento all'operatività delle reti e di agenzie culturali del territorio.

Talk, laboratori, letture a voce alta si svolgeranno in un contesto ludico e colorato, family-friendly dove i più piccoli potranno anche sperimentare le professioni degli adulti, grazie ai laboratori di montaggio audio-video, organizzati ancora una volta da RAI Porte Aperte, e addentrarsi nel percorso onirico creato nello spazio dalla compagnia Unterwasser.

maggiori informazioni su [romaeuropa.net](http://romaeuropa.net)  
e scrivendo a [promozione@romaeuropa.net](mailto:promozione@romaeuropa.net)



11.11  
**MAXXI - MUSEO  
NAZIONALE DELLE  
ARTI DEL XXI SECOLO  
GALLERIA 1**

DURATA 60'  
h 19:30

DA € 8 A 15

ITALIA  
**SUONI** MUSICA  
MAXXIMUSIC

Formazione classica e spirito moderno: in questa apparente dicotomia si potrebbe sintetizzare l'attitudine di interprete e compositore di Fabrizio Ottaviucci. Diplomatosi brillantemente in pianoforte presso il Conservatorio di Pesaro, l'artista ha poi esplorato il mondo della composizione e della musica elettronica.

Ed è in questa doppia veste di interprete classico/contemporaneo e di moderno compositore e improvvisatore che Ottaviucci si è esibito nelle maggiori città dell'Italia e del mondo, collaborando con prestigiosi partner, come il compositore e musicista tedesco Markus Stockhausen (figlio del celebre Karlheinz)

con il quale lavora intensamente sin dal 1986. Per REF 18 torna a esibirsi in un nuovo live in cui il repertorio di Cornelius Cardew e di Alvin Curran diviene nuova occasione per incontrare la profonda ricerca musicale di questo grande artista.

*Classical training combined with a modern spirit - the aptitude of Fabrizio Ottaviucci as an interpreter and composer could be summed*

*up with this apparent dichotomy. For REF18, he returns to perform in a new live and unmissable appointment.*

In corealizzazione con

MA **XXI**  
Museo nazionale  
delle arti  
del XXI secolo



FABRIZIO OTTAVIUCCI  
**CORNELIUS  
CARDEW  
E ALVIN  
CURRAN**



11.11  
**MAXXI - MUSEO  
NAZIONALE DELLE  
ARTI DEL XXI SECOLO  
AUDITORIUM**

DURATA 71'  
h 20:30

DA € 8 A 15

ITALIA  
**SUONI MUSICA**  
MAXXIMUSIC

Torna per REf18 Edison Studio, il gruppo formatosi nel 1993 da Mauro Cardi, Luigi Ceccarelli, Fabio Cifariello Ciardi e Alessandro Cipriani che sta rivoluzionando il concetto di sonorizzazione, con

le sue musiche composte per i grandi capolavori del cinema internazionale. Il gruppo, in collaborazione con Vincenzo Core, si concentra questa volta su *La Corazzata Potëmkin* di Sergej Michajlovic Ejzen-

tejn, una delle più compiute espressioni cinematografiche del secolo scorso per i suoi valori tecnici ed estetici e considerato uno dei film più importanti della storia del cinema.

**EDISON STUDIO • SERGEJ  
MICHAJLOVIC EJZENSTEJN**

# LA CORAZZATA POTÈMKIN

*La Corazzata Potëmkin* di Sergej Michajlovic Ejzenstejn, 1926 **Colonna sonora dal vivo** Edison Studio **In collaborazione con** Vincenzo Core **Regia del suono** Luigi Ceccarelli **Samplers, Lastre, Live electronics** Fabio Cifariello Ciardi **Khim, Oudou, Live electronics** Alessandro Cipriani **Chitarre, Live electronics** Vincenzo Core **Contrabbasso** Giacomo Piermatti

*In collaboration with the Bologna Film Library, the group focuses on Sergei Mikhailovich Eisenstein's 'Battleship Potëmkin', one of the most accomplished cinematographic expressions of the last century.*

Un progetto di



SIRE  
DALLA  
PARTE  
DEI  
CREA



CINETECA  
BOLOGNA

In corealizzazione con

MA **XXI**  
Museo nazionale  
delle arti  
del XXI secolo

11.11  
**MAXXI - MUSEO  
NAZIONALE DELLE  
ARTI DEL XXI SECOLO  
GALLERIA 1**

DURATA 50'  
h 21:30

DA € 8 A 15

ITALIA  
**SUONI MUSICA**  
MAXXIMUSIC

Non ascolterete strumenti a corda, a fiato, tastiere o percussioni nella nuova composizione di Tempo Reale. *SYMPHONY DEVICE* è infatti un concerto per frullatori, grammofoni, televisori e altri elettrodomestici di uso quotidiano, talvolta obsoleti e talvolta nuovi di zecca. Nessun intenzione di 'riciclaggio' è però alla base di questa performance live, che vuole

invece concentrarsi sulle tecnologie e in particolare sul concetto di 'dispositivo' alla base di molto pensiero filosofico contemporaneo. Da Michel Foucault a Gilles Deleuze e Giorgio Agamben, tanti sono i pensatori che si sono confrontati con questo concetto. 'Dispositivo' è, in parole molto semplici, un qualsiasi strumento o sistema di pensiero in grado di mo-

dificare i comportamenti e le idee degli uomini. Da questo concetto è partito il gruppo di musicisti per indagare il modo in cui questi oggetti possano influenzare i nostri gesti e i nostri paesaggi sonori. Alterati o modificati tecnologicamente, i suoni prodotti da questi particolari strumenti sono infine composti all'interno di una sorprendente e inaspettata sinfonia.

*'SYMPHONY DEVICE' is a concert of blenders, gramophones, televisions and other household appliances used on a daily basis. The sounds produced by these particular instruments are ultimately composed within a surprising and unexpected symphony.*

**SYMPHONY DEVICE**  
Teatro sonoro per dispositivi

**Drammaturgia, Composizione, Tecnica**  
Francesco Canavese, Francesco Casciaro,  
Francesco Giomi, Damiano Meacci **Assistenza tecnica** Leonardo Rubboli  
**Foto** © Andrea Avezù

In corealizzazione con

MA **XXI**  
Museo nazionale  
delle arti  
del XXI secolo



**TEMPO  
REALE**

**SYMPHONY  
DEVICE**

DAL 13.11 AL 15.11  
TEATRO INDIA

DURATA 50'  
h 21:00

DA € 19 A 25

ITALIA

**VISIONI** TEATRO • DANZA

# NUDITÀ

MIMMO CUTICCHIO  
VIRGILIO SIENI

Nasce dall'incontro tra due maestri della creazione performativa internazionale *Nudità*; un dialogo scenico tra l'arte della danza, incarnata da Virgilio Sieni, e quella dell'Opera dei Pupi rappresentata da Mimmo Cuticchio. Si capisce subito che questo dialogo non può che svolgersi nel corpo e sul corpo: quello inanimato della marionetta e quello in perenne movimento

del danzatore, quello dell'uomo e quello del suo simulacro. Perché *Nudità* è, come suggerisce il suo titolo, un umanissimo incontro incentrato sull'ascolto delle naturali articolazioni delle braccia, delle mani, delle gambe e dei busti per realizzare una relazione fisica ed emotiva, attraverso il riprendere, l'uno dall'altro, gesti e posture. Ma chi guida lo spettacolo?

Il cuntista e puparo della tradizione siciliana oppure il danzatore e coreografo? Nell'avvinghiarsi, stringersi abbandonarsi di questi corpi, nel loro depositarsi sulle braccia o sulle spalle, nel loro toccarsi appena, avviene la metamorfosi. E nel finale tutto è pronto ad apparire trasfigurato: il corpo, la voce, il suono; l'essere umano.

**Di,** Con Mimmo Cuticchio, Virgilio Sieni  
**Produzione** Compagnia Virgilio Sieni,  
Associazione Figli d'arte Cuticchio **Colla-**  
**borazione alla produzione** Romaeuropa  
Festival **Foto** © Alessandro D'Amico

*Born from the meeting of two masters in international performative creation is 'Nudità' (Nudity) - a theatrical dialogue between the art of dance, embodied by Virgilio Sieni, and that of the Opera dei Pupi represented by Mimmo Cuticchio.*

DAL 14.11 AL 17.11

**PALAZZO  
BARBERINI**

DURATA 75'

h 21:00  
SABATO 17 h 19:00

DA € 20 A 25

ITALIA

**SUONI MUSICA • VIDEO**

Al rapporto tra classicità e linguaggi contemporanei, così centrale nella ricerca artistica di Anagoor (già presenti in questa edizione del festival con la loro *Orestea*) è dedicata la performance ospitata a Palazzo Barberini da REF18, nello splendido salone affrescato da Pietro da Cortona. Un luogo permeato dalla storia nel quale la compagnia italiana, insieme all'Accademia d'Arcadia presenta *Et manchi*

*pietà. Artemisia Gentileschi e le musiche del suo tempo.* Creazione multimediale di video arte e musica dal vivo, lo spettacolo è dedicato all'opera della pittrice Artemisia Gentileschi (Roma 1593 - Napoli ca. 1656) e accompagnato da brani musicali di compositori coevi. Tredici grandi quadri sposano altrettanti brani musicali di Monteverdi, Rossi, Strozzi, Kapsberger, Trabaci, Merula, Landi, Castello, Fon-

tana eseguiti con strumenti d'epoca da un ensemble di 13 strumentisti. Affondando nelle radici vitali di queste visioni e di queste musiche, nella loro violenza e nella loro poesia, *Et manchi pietà* restituisce un intreccio teatrale indissolubile ponendo in tensione immagini e musica, per rivelare e riconciliare quella rabbia e quella trasgressione che permea la produzione artistica della grande pittrice italiana.

*Anagoor and Accademia d'Arcadia create an indissoluble theatrical mingling by sparking these images and music to reveal and reconcile the anger and transgression that permeates the artistic production of the great Italian painter.*

**Credits musica**

**Soprano** Silvia Frigato **Accademia d'Arcadia: violini** Davide Monti, Gian Andrea Guerra **viola** Valentina Soncini **viola da gamba** Teodoro Baù **violoncello** Nicola Brovelli **violone** Matteo Cicchitti **flauti** José Manuel Fernández Bravo **cornetto** Pietro Modesti **arpa barocca** Marta Graziolino **tiorba e chitarra barocca** Elisa La Marca **percussioni** Matteo Rabolini **cembalo** Alessandra Rossi **Lürlig**

**Credits video**

**Con** Anna Bragagnolo, Eliza Oanca, Carlo Bragagnolo, Viviana Callegari, Jacopo Toso, Marco Crosato, Riccardo Civiero, Enrico

Beraldo, Serena Bussolaro, Ivo Soligo, Nicolò Giovannini, Giovanni 'Si certo' Merlo, Davide Pedrini, Marco Menegoni, Moreno Callegari **Concept** Simone Derai, Moreno Callegari, Marco Menegoni **Soggetto** Simone Derai **Sceneggiatura** Simone Derai, Moreno Callegari **Camera** Moreno Callegari, Marco Menegoni, Simone Derai **Montaggio** Simone Derai, Moreno Callegari **Scenografie** Simone Derai, Moreno Callegari, Marco Menegoni, Serena Bussolaro **Costumi** Serena Bussolaro, Simone Derai, Moreno Callegari **Hair** Linda Gallo **Regia** Simone Derai **Produzione, Organizzazione, Web design** Marco Menegoni **Foto** © Simone Derai

In corealizzazione con

**BARBERINI  
GALLERIE  
CORSINI  
NAZIONALI**



**ANAGOOR  
ACCADE-  
MIA D'AR-  
CADIA**

# ET MANCHI PIETÀ

**ARTEMISIA  
GENTILESCHI  
E LE MUSICHE  
DEL SUO  
TEMPO**



# O SUPER-SONG

10 CAN-  
ZONI +  
10 COM-  
POSITORI

15.11  
**TEATRO STUDIO  
BORGNA  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 60'  
h 21:00

DA € 15 A 20

ITALIA  
**SUONI MUSICA**

### Compositori

Luca Antignani, Francesco Antonioni, Maurizio Azzan, Giovanni Bertelli, Silvia Borzelli, Sara Càneva, Mauro Lanza, Mauro Montalbetti, Lorenzo Pagliei, Daniela Terranova

### Interpreti

PMCE Parco della Musica Contemporanea Ensemble (Manuel Zurria, Paolo Ravaglia, Flavio Tanzi, Francesco Peverini, Luca Sanzò e Anna Armatys), Fabrizio Puglisi, Cristina Zavalloni

Dieci tra i compositori più in vista della scena italiana contemporanea si cimentano nella reinterpretazione della loro canzone preferita, fonte d'ispirazione per altrettante cover e composizioni originali. Catalizzatore formidabile, capace di pervadere ogni angolo della nostra esperienza quotidiana, contenitore abitato contemporaneamente da ciarpame e capolavori, la forma canzone è in grado di penetrare il nostro

intimo in modo irripetibile e soggettivo. Dai Beatles ai Sigur Rós, dai Radiohead a Laurie Anderson, realizzato grazie a una coproduzione con il Festival Aperto Reggio Emilia, *O Supersong* è un progetto basato sul dialogo tra chi crea la musica e chi la fruisce; un concerto diviso in due diversi set distinti che coesistono sulla scena. Da un lato il duo voce-pianoforte composto da Cristina Zavalloni e Fabrizio

Puglisi, impegnato nella interpretazione dei 10 brani selezionati dai compositori, dall'altro le 10 composizioni originali da essi abbinate alle canzoni ed eseguite dal PMCE Parco della Musica Contemporanea Ensemble. Il risultato è un duello di universi sonori contrapposti improvvisamente integrati in un'esperienza musicale insolita ed estremamente personale, intima e al tempo profondamente collettiva.

**Prima esecuzione** 2 novembre 2018  
I Teatri di Reggio Emilia **Compositori** Luca Antignani, Francesco Antonioni, Maurizio Azzan, Giovanni Bertelli, Silvia Borzelli, Sara Càneva, Mauro Lanza, Mauro Montalbetti, Lorenzo Pagliei, Daniela Terranova **Set 1: Voce** Cristina Zavalloni **Pianoforte, Fender piano** Fabrizio Puglisi **Set 2: Flauto** Manuel Zurria **Clarinetto** Paolo Ravaglia **Percussioni** Flavio Tanzi **Violino** Francesco Peverini

**Viola** Luca Sanzò **Violoncello** Anna Armatys  
**Canzoni (in ordine sparso):** Beatles, *Julia* - Toquinho, *Aquarelo* - Sigur Rós, *Untitled #1* - Franco Battiato, *Summer on a solitary beach* - Laurie Anderson, *O Superman* - EELST, *Gargaroz* - Meshuggah, *Future breed machine* - Radiohead, *Creep* - Chico Buarque, *O que será* - Harold Arlen, *Over the Rainbow* **Foto** © Barbara Rigon

*Ten of the most prominent composers on the contemporary Italian scene try their hand at reinterpreting their favourite song, a source of inspiration for an equal number of covers and original compositions.*

In corealizzazione con



In network con



DAL 16.11 AL 18.11  
**TEATRO VASCHELLO**

DURATA 100'  
h 21:00  
DOMENICA 18 h 17:00

DA € 19 A 25

ARGENTINA  
**STORIE TEATRO**  
**PRIMA NAZIONALE**

Nata a Buenos Aires, Lola Arias ha sviluppato il suo percorso artistico cercando di sorpassare quella frontiera che separa la realtà dalla sua rappresentazione, il discorso biografico dalla finzione artistica, la memoria personale da quella collettiva. Scrittrice, regista, cineasta e performer, l'artista costruisce i suoi lavori a partire dall'incontro umano tra persone apparentemente differenti, tramutando il loro

dialogo in strumento di indagine poetica su temi storici o d'attualità. *MINEFIELD* riunisce in scena veterani argentini e inglesi della Guerra delle Malvinas per esplorare ciò che è rimasto nella loro mente ben trentasei anni dopo. Il teatro è un set cinematografico o una macchina del tempo che ci riporta nel mezzo della guerra per ricostruire i ricordi dei suoi protagonisti: Lou Armor, Rubén Otero,

David Jackson, Gabriel Sagastume, Sukrim Rai, Marcelo Vallejo. Sopravvissuti ed eroi, vittime e carnefici. Cosa hanno in comune questi uomini? E che cosa è un veterano? *MINEFIELD* è il racconto di più guerre personali, per ricordare e narrare un'unica guerra e il marchio che ha lasciato sulla storia e sulle esistenze di chi l'ha vissuta.

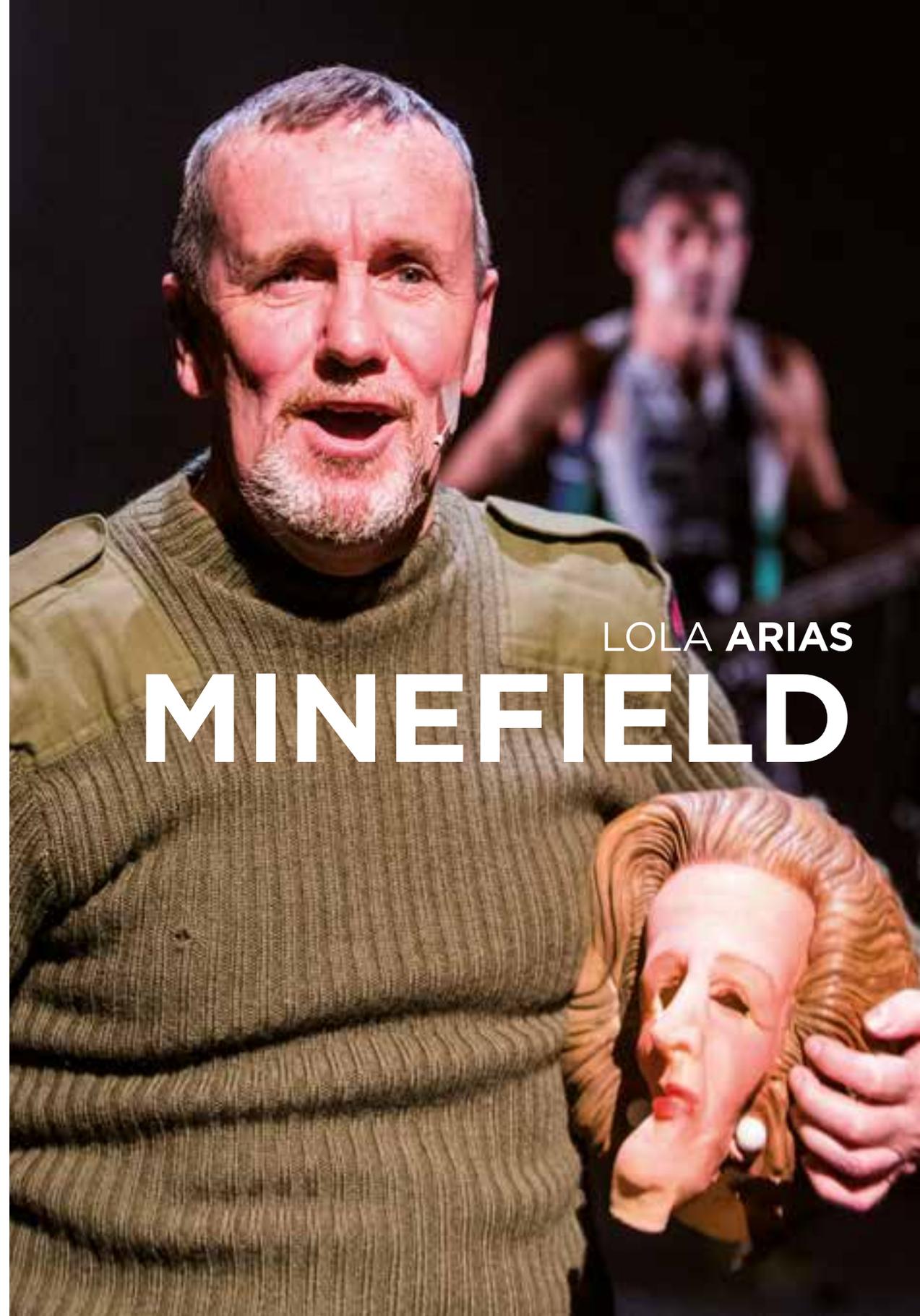
*'MINEFIELD' brings Argentine and British veterans of the Malvinas War together to explore what has remained in their heads, thirty-six years later. The theatre is a film set or a time machine that takes us back to the war to reconstruct the memories of its protagonists.*

**Testi, Direzione** Lola Arias **Con** Lou Armor, David Jackson, Gabriel Sagastume, Ruben Otero, Sukrim Rai, Marcelo Vallejo  
**Ricerca, Produzione** Sofia Medici, Luz Algranti **Scenografia** Mariana Tirante **Composizioni musicali** Ulises Conti **Disegno luci, Direzione tecnica** David Seldes **Video** Martin Borini **Ingegnere del suono**

Roberto Pellegrino, Ernesto Fara **Assistente alla regia** Erika Teichert, Agustina Barzola **Assistente tecnico** Imanol López **Assistente di produzione** Lucila Piffer **Assistente U.K.** Kate O'Connor **Costumi** Andrea Piffer **Produttore U.K. per LIFT** Erica Campayne, Carolyn Forsyth, Matt Burman

Con il contributo di

Con il patrocinio di



LOLA ARIAS  
**MINEFIELD**

ARVO PÄRT  
OHT FILIPPO  
ANDREATTA  
PMCE PARCO  
DELLA MUSI-  
CA CONTEM-  
PORANEA  
ENSEMBLE

# CURON /GRAUN

17.11  
SALA PETRASSI  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA

DURATA 50'  
h 21:00

DA € 11 A 20

ITALIA  
SUONI ARTI VISIVE • MUSICA

Fondata dal regista Filippo Andreatta e da sempre impegnata a sondare il limite tra teatro e arti visive, la compagnia OHT - Office for a Human Theatre si confronta per la prima volta con il teatro musicale ispirandosi alla musica di Arvo Pärt e a un ambiguo rapporto fra uomo e natura. Base di questo progetto è la vicenda del paese altoatesino Curon, completamente sommerso nel 1950 e di cui oggi non è rimasto più

nulla, a eccezione di un campanile che spunta dall'acqua. In scena, l'intreccio tra le immagini di questo campanile e la musica del celebre compositore evocano la tragicità dei fatti storici. Diverse modalità di narrazione si affiancano a differenti versioni di *Fratres*, composizione senza fissa strumentazione. Così il testo e le immagini si mescolano con la performance live, immergendo il pubblico in un'esperienza ipnotica che

vede nel campanile sommerso il protagonista di questa scena al fianco del PMCE Parco della Musica Contemporanea Ensemble. Introduce lo spettacolo l'esecuzione in prima italiana della *Serenade* (1978) di Valentin Sylvestrov, autore ucraino coetaneo di Arvo Pärt, esponente di rilievo di quell'estetica della musica meditativa, del silenzio, delle atmosfere rarefatte che caratterizzano l'intero spettacolo.

**Di OHT Con** PMCE Parco della Musica Contemporanea Ensemble: **Percussioni** Flavio Tanzi **Violini I** Francesco Peverini (anche solista in *Fratres*), Lorenzo Fabiani, Maria Teresa De Sanio, Gianfranco Borrelli, Egida Zeneli **Violini II** Filippo Fattorini, Misa Iannoni Sebastianini, Roberta Lioy, Giuliano Cavaliere, Fiorella Asqueriu **Viole** Luca Sanzò, Alessio Toro, Arianna Bloise, Martina Santarone **Violoncelli** Anna Armatys, Michele Marco Rossi, Rina You **Contrabbassi** Massimo Ceccarelli, Diego Di Paolo **Direttore** Tonino Battista **Musica** Arvo Pärt

*Fratres* per quartetto d'archi, *Fratres* per archi e percussioni *Fratres* per violino, archi e percussioni, *Cantus in memoriam* Benjamin Britten **Idea** Filippo Andreatta, Paola Villani **Regia** Filippo Andreatta **Set design** Paola Villani **Light design** William Trentini **Riprese, Montaggio video** Armin Ferrari **Assistenza allestimento** Massimiliano Rassu **Produzione** Laura Marinelli **Collaborazione grafica** Letizia Tempesta Filisetti **Decorazione** Nadia Simeonkova, Silvano Brugnara **Foto** © OHT

*The basis of this project is the story of the South Tyrolean town Curon, which was completely submerged in 1950 and of which nothing remains today, except for a bell tower rising from the water. Different narrative modes are flanked by varying versions of 'Fratres', a composition without fixed instrumentation.*

In corealizzazione con

Musica per Roma  
FONDAZIONE

DAL 20.11 AL 21.11  
**SALA PETRASSI**  
**AUDITORIUM**  
**PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 80'  
h 21:00

DA € 15 A 30  
È POSSIBILE INSERIRE IN  
ABBONAMENTO SOLO LA  
REPLICA DEL 20.11

GERMANIA / ITALIA

**SUONI MUSICA • TEATRO**

**PRIMA NAZIONALE**

Nata dalla collaborazione tra il Solistenensemble Kaleidoskop guidato da Michael Rauter, Luigi De Angelis, fondatore della compagnia Fanny & Alexander e l'attore Marco Cavalcoli, *Serge* è un'opera ispirata alla vita di Sergei Diaghilev, il cosmopolita e visionario impresario russo che ha rivoluzionato il mondo della danza internazionale fondando i Balletti Russi. Un vero e proprio talento per

la seduzione quello di Diaghilev che gli ha permesso di esercitare una grande influenza sulla scena artistica europea e d'inaugurare una nuova sensibilità per l'edonismo e il piacere estetico. In scena De Angelis, i Kaleidoskop e Cavalcoli creano una 'coreografia della seduzione', catalogo di gesti basati sulle opere più celebri dei Balletti Russi. Mentre l'attore interpreta il ruolo di Diaghilev, manipola

e seduce come un pifferaio magico il pubblico, la musica percorre le opere iconiche commissionate dai Balletti Russi, a partire da una versione di 70 minuti del *Prélude à l'après-midi d'un faun* di Debussy. Ne nasce un paesaggio sonoro e gestuale composto da frammenti di arrangiamenti e movimenti, da vestigia in rovina, ritratto di Diaghilev e del suo universo estetico.

*A work inspired by the life of Sergei Diaghilev, whose real talent for seduction allowed him to exert a significant influence over the European art scene and to inaugurate a new sensibility for hedonism and aesthetic pleasure.*

**Ideazione** Luigi De Angelis, Michael Rauter **Regia, Luci, Scenografia** Luigi De Angelis **Direzione musicale** Michael Rauter **Musica, Performance** Solistenensemble Kaleidoskop **Performer** Marco Cavalcoli **Sound design** Johann Günther, Hubert Westkemper **Costumi** Chiara Lagani **Skin painting** Nicola Fagnani **Assistente luci e allestimento** Giovanni Cavalcoli **Collaborazione drammaturgica** Boram Lie **Musica** Michael Rauter - *Serge* (2018) **Ispirato e basato su alcuni estratti di** Claude Debussy

- *Prélude à l'après-midi d'un faune*, Maurice Ravel - *Daphnis Et Chloé*, Igor Stravinsky - *Le sacre du printemps*, Erik Satie - *Parade* **Solistenensemble Kaleidoskop** Paul Valikoski (violino), Mari Sawada (violino), Ildiko Ludwig (viola), Yodfat Miron (viola), Michael Rauter (violoncello), Ulrike Ruf (violoncello), Clara Gervais (contrabbasso) **Direzione di produzione** Solistenensemble Kaleidoskop (Michael Hohendorf, Volker Hormann, Lisa Mitschke, Anne Odoj, Carla van der Minde) **Foto** © Katya Abramkina

In corealizzazione con



nuovaconsonanza

Con il contributo di



In collaborazione con



Con il patrocinio di



**SOLISTENSEMBLE**  
**KALEIDOSKOP**  
**MICHAEL RAUTER**  
**LUIGI DE ANGELIS**  
**FANNY & ALEXANDER**

**SERGE**

GILLES  
JOBIN

# VR | I

DAL 21.11 AL 23.11  
ISTITUTO SVIZZERO

DURATA 15'  
DALLE h 16:00  
ALLE 22:40

INGRESSO GRATUITO  
CON PRENOTAZIONE  
MAX. 5 PERSONE

SVIZZERA

**VISIONI** DANZA • REALTÀ VIRTUALE

Premiato al Sundance Film Festival di Montréal con il Grand Prix per l'innovazione e il Premio del pubblico, *VR\_I* è, come suggerisce il suo titolo, uno spettacolo di danza contemporanea realizzato interamente in realtà virtuale. È su questa tecnologia, infatti, che si è concentrato il coreografo e danzatore svizzero Gilles Jobin in collaborazione con Caecilia Charbonnier e Sylvain Cha-

guè, entrambi fondatori di Artanim, studio specializzato nelle tecnologie di 'motion capture' e di 'virtual reality'. Protagonisti di questa performance sono gli spettatori (cinque alla volta) che, dopo aver indossato il casco per la realtà virtuale, si ritroveranno, in forma di avatar, in un nuovo universo: una città, un paesaggio urbano al contempo familiare e straniante, oppure la cima di una mon-

tagna. Trasportato in una nuova dimensione percettiva, il corpo si apre all'interazione con cinque danzatori-avatar (i cui movimenti sono stati costruiti da altrettanti performer reali) che irrompono nello spazio, si moltiplicano e crescono fino a diventare giganti. Così Jobin estende la nostra percezione della realtà proponendo una riflessione originale sul concetto di spazialità e sul movimento.

**Prenotazioni:**  
prenotazioni@istitutოსvizzero.it  
**Foto** © Gilles Jobin

*People (five at a time) are the main characters of the performance; wearing a VR helmet, they will find their avatar-self into a whole new universe. The body, transpor-*

*ted into a new perceptive dimension, opens to interaction with five avatar-dancers invading the space, multiplying and growing into giant figures.*

In collaborazione con

Istituto Svizzero

DAL 22.11 AL 25.11  
**AULA OTTAGONA  
(EX PLANETARIO)**

DURATA 60'  
GIOVEDÌ 22 h 19:00  
VENERDÌ 23 h 19:00  
SABATO 24  
h 15:00 + 18:00  
DOMENICA 25  
h 12:00 + 16:00

DA € 19 A 25  
È POSSIBILE INSERIRE IN  
ABBONAMENTO SOLO LE  
REPLICHE DEL 22 E 24.11

ITALIA / FRANCIA

**SUONI** TEATRO MUSICALE

PRIMA NAZIONALE • PRIMA ESECUZIONE ASSOLUTA IN ITALIANO

Lucia Ronchetti torna al Festival cimentandosi con l'allestimento di uno spettacolo per grandi e bambini. Insieme ai solisti dell'Ensemble Intercontemporain, la compositrice, tra le più apprezzate oggi in Italia ed Europa, rilegge *Le Avventure di Pinocchio* di Carlo Collodi e dà vita a una pièce di teatro musicale in cui i cinque strumenti solisti

incarnano i diversi personaggi della celebre storia. Ispirandosi al teatro di strada italiano e alla *Historie du soldat* di Stravinskij, infatti, Ronchetti riscrive il suo Pinocchio come una forma leggera ed essenziale di opera da camera che, inserita in spazi diversi (in questo caso l'Aula Ottagonale delle Terme di Diocleziano), permette ai bambini di avvicinarsi ai personaggi e interagire spontaneamente con i musicisti. Così il percorso di trasformazione di Pinocchio, prima burattino di legno poi bambino vero, diventa un viaggio musicale che fa propri i paesaggi sonori italiani della drammaturgia fantascientifica di Collodi e genera eventi caleidoscopici pieni di suspense e pericolo.

Commedia strumentale per soprano in travesti e strumentisti solisti (2015)  
Testi da *Le avventure di Pinocchio* di Carlo Collodi  
Soprano Juliette Allen  
Direzione Ensemble Intercontemporain Matthieu Roy  
Personaggi: Pinocchio (e la Fata Turchina) soprano in travesti Il Gatto (e il Corvo)

*The transformative journey of Pinocchio becomes a musical journey that renders the Italian soundscapes of Collodi's sci-fi dramaturgy his own while generating kaleidoscopic events full of suspense and danger.*

corni **La Volpe (e la Civetta, Medoro, il Serpente)** violino **Geppetto (e il Grillo Parlante, il Delfino)** violoncello **Mangiafuoco (e Lucignolo, il Pescatore verde)** contrabbasso **Il Terribile Pesce-cane (e i Burattini, la Lumaca, il Colombo)** percussioni  
Visual © Gianluigi Toccafondo

In corealizzazione con

TEATRO DELL'OPERA  
DI ROMA

Teatro  
labirinto  
romano  
terme di  
diocleziano

Con il contributo di

NUMERO  
OCCIDENTALI  
VIATI  
FONDAZIONE  
FRANCO-ITALIANA  
PER LA CREAZIONE  
CONTEMPORANEA

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

Con il patrocinio di

Ministero della Cultura  
REPUBBLICA FRANCESE  
IN ITALIA

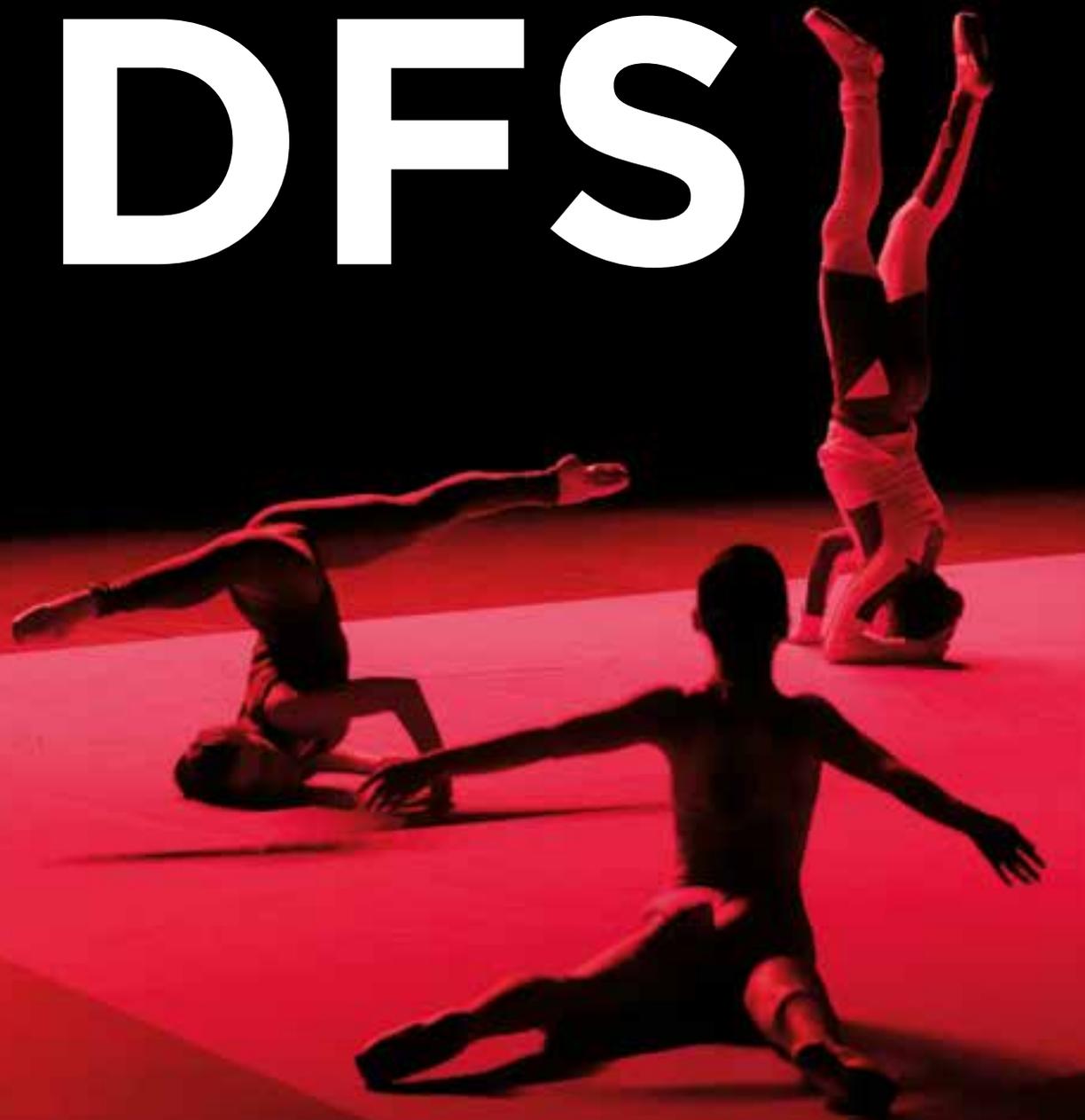
Nell'ambito di

La  
Francia  
in  
Scena

# LUCIA RONCHETTI I SOLISTI DELL'ENSEMBLE INTERCONTEMPORAIN LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

CECILIA BENGOLEA &  
FRANÇOIS CHAIGNAUD

# DFS



DAL 23.11 AL 24.11  
TEATRO VASCHELLO

DURATA 50'  
h 21:00

DA € 19 A 25

ARGENTINA / FRANCIA

**STORIE** DANZA • MUSICA

PRIMA NAZIONALE

Nell'estate del 2015, Cecilia Bengolea e François Chaignaud sono tra i primi coreografi invitati dal TanzTheater Wuppertal di Pina Bausch, dopo la scomparsa della celebre coreografa, a creare un pezzo per la compagnia. Si cimentano in una performance che unisce il repertorio polifonico dei madrigali alla dancehall di Kingston. Il loro ultimo spettacolo, *DFS*, è il proseguimento di questa

bizzarra ricerca capace di unire tecniche e stili tradizionali alle pratiche contemporanee in cui la danza diventa forma espressiva generazionale per la resistenza alle nuove ideologie oppressive. In *DFS* cinque ballerine e artisti della dancehall giamaicana s'incontrano in scena per confrontarsi con il canto e svariate tecniche di danza. Diversi vocabolari si fondono forgiando un'inedita scrittura

coreografica astratta e umoristica, in grado di creare figure e forme, riconciliazioni, combinazioni e nuovi immaginari. *DFS* è un rituale collettivo stregato, capace di affondare le sue radici in uno sguardo profondamente antropologico che esplora con sapienza e leggerezza le forme convenzionali dell'espressione coreografica e musicale.

**Ideazione** Cecilia Bengolea, François Chaignaud **Collaboratori alla coreografia** Damion BG Dancerz, Joan Mendy **Interpreti** Cecilia Bengolea, Damion BG Dancerz, François Chaignaud, Valeria Lanzara, Craig Black Eagle, Erika Miyauchi **Vocal coach** Cécile Banquey, Baptiste Chopin, Alix Debaecker, Eugénie de Mey, Marie Picaut, Celia Stroom **Regia generale, Luci, Dram-**

**maturgia** Jean-Marc Ségalen **Video** Giddy Elite Team **Missaggio** Clément Bernerd **Ideazione costumi** Cecilia Bengolea, François Chaignaud **Realizzazione costumi** Méryl Coster, Florence Demingeon, France Lorenzi **Amministrazione, Produzione** Barbara Coffy, Jeanne Lefèvre, Clémentine Rougier **Tournée** Sarah De Ganck / Art Happens **Foto** © Hervé Véronèse

*'DFS', is the continuation of a bizarre study combining traditional techniques and styles with contemporary practices: five dancers and artists from the Jamaican dancehall scene meet on stage to contrast singing and various dance techniques.*

Con il contributo di



Con il patrocinio di



Nell'ambito di



25.11  
**SALA PETRASSI**  
**AUDITORIUM**  
**PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 45'  
h 16:00

DA € 15 A 30

GIAPPONE / SVIZZERA  
**GRAN FINALE MUSICA**

**PRIMA NAZIONALE**

Considerato uno dei maggiori esponenti della computer music contemporanea e uno dei pionieri della musica astratta, il compositore e artista giapponese Ryoji Ikeda si è guadagnato un posto nella storia della musica grazie a una precisione ed estetica matematica, insieme all'attenzione per le caratteristiche essenziali del suono e della

luce. Fenomeni fisici e scientifici sono alla base della sua ricerca che fa propri media sonori e visivi, performance immersive e installazioni. Nato in collaborazione con Eklekto, gruppo di percussionisti contemporaneo fondato a Ginevra nel 1974, *music for percussion* segna un nuovo percorso nella prolifica carriera dell'artista. Ikeda abbandona

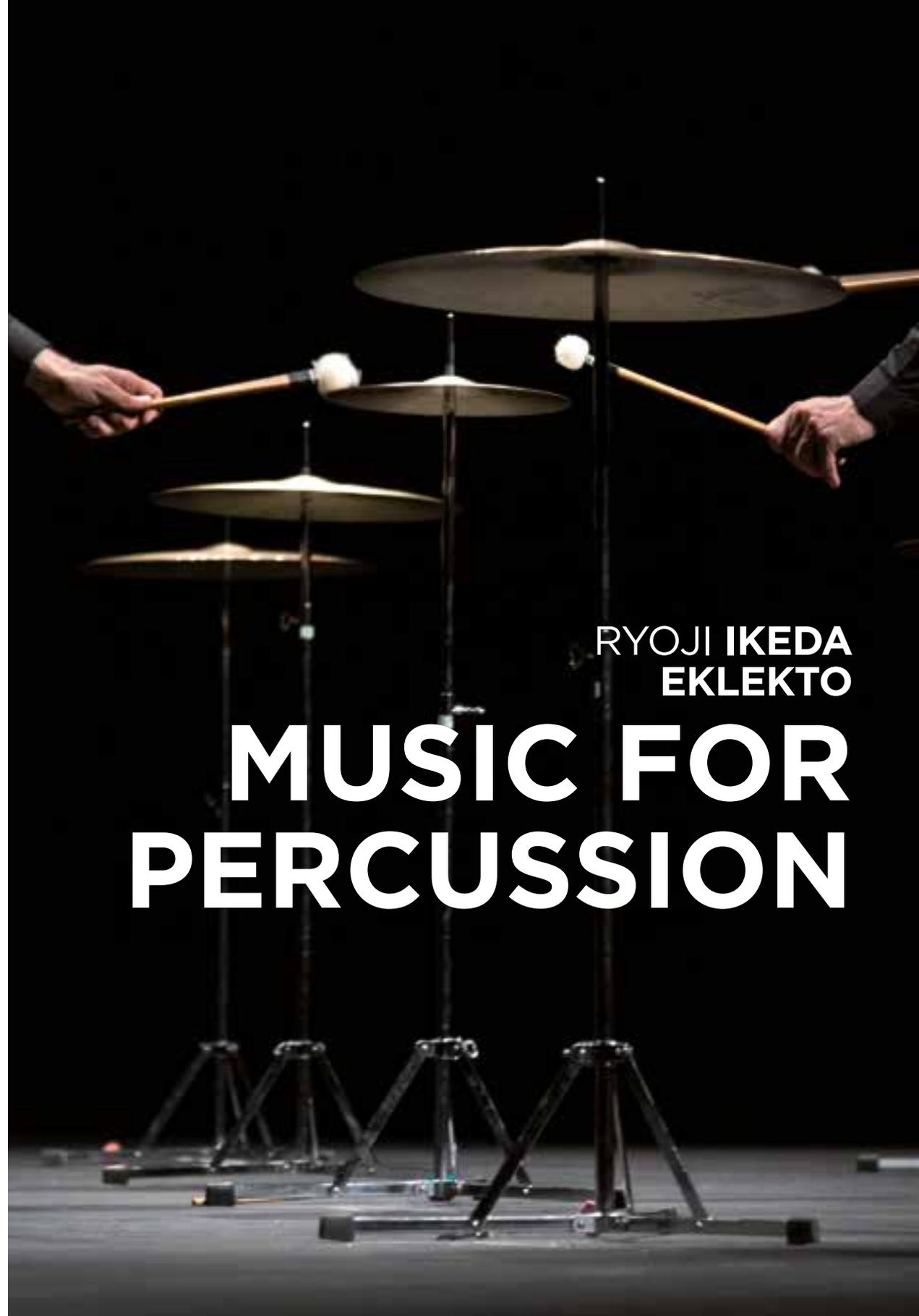
na proiezioni ed elettronica, per concentrarsi sulla purezza del suono prodotto da un gruppo di 4 percussionisti. Il risultato - presentato in Italia per la prima volta dal vivo - è un insieme di composizioni minimaliste per corpo, triangoli, piatti, crotales e metalli, capaci di tratteggiare una continuità uditiva con tutta l'opera del compositore.

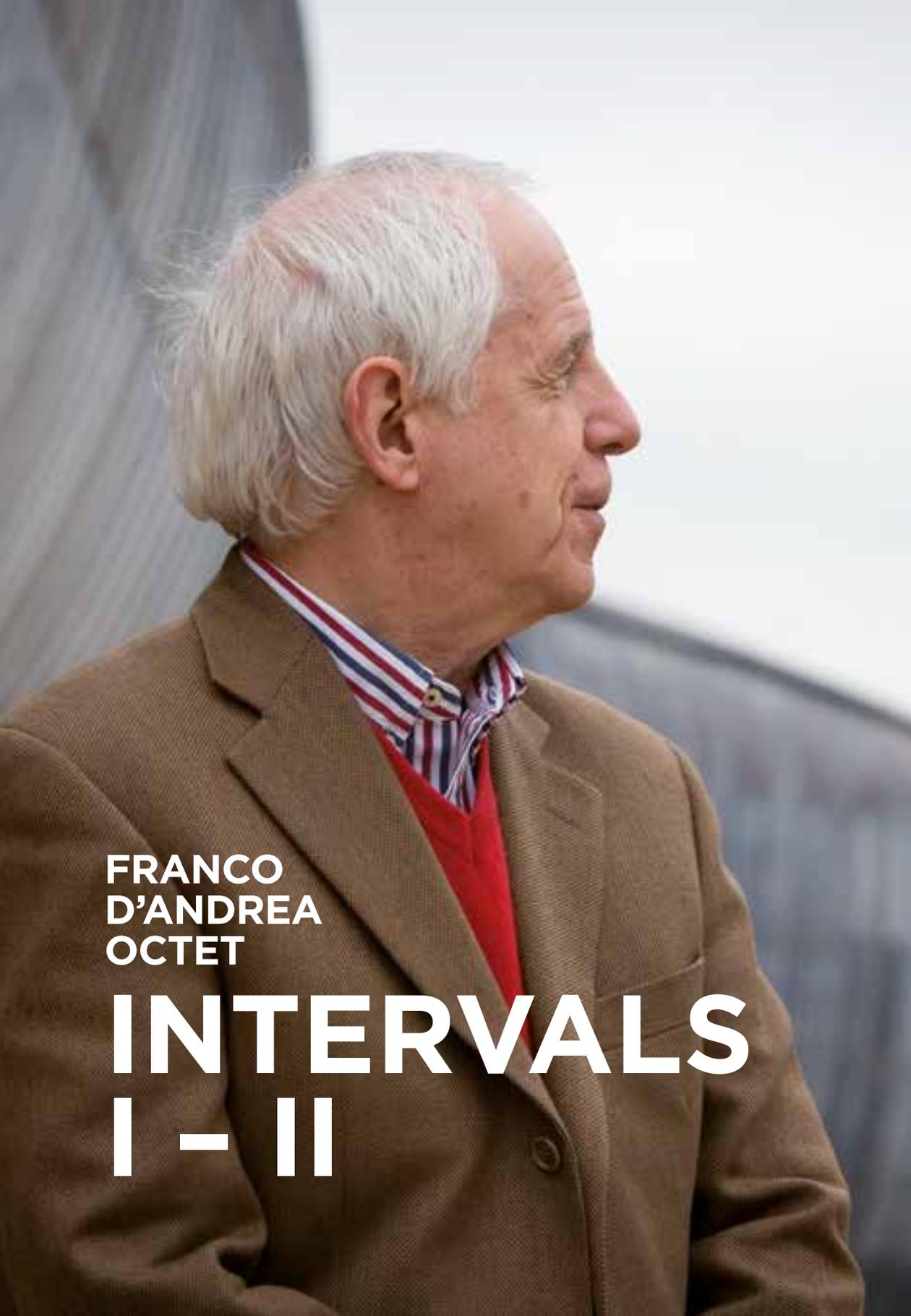
*Ikeda focuses on the purity of the sound, and creates a set of minimalist compositions for the body, triangles, plates, crotales and metals, able to sketch out an auditory continuity with the composer's entire body of work.*

**Ideazione, Composizione** Ryoji Ikeda  
**Percussionisti (Eklekto)** Alexandre Babel, Stéphane Garin, Lucas Genas, Dorian Fretto  
**Direttore di palco (Eklekto)** Nada Rojnic  
**Foto** © Raphaëlle Mueller

In corealizzazione con

Con il patrocinio di





FRANCO  
D'ANDREA  
OCTET

# INTERVALS I - II

25.11  
**TEATRO STUDIO  
BORGNA  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 75'  
h 17:00

DA € 15 A 20

ITALIA  
**GRAN FINALE MUSICA**

Con la sua capacità di assorbire le esperienze del Novecento storico (in particolare modo della Seconda Scuola di Vienna), fondendole alla musica africana e l'Avanguardismo Americano, Franco D'Andrea è considerato uno dei musicisti più importanti della scena contemporanea. *Intervals I* e *Intervals II* sono i due episodi del pro-

getto, portato avanti con il suo Franco D'Andrea Octet, incentrato sulla particolare combinazione di intervalli o da singoli intervalli da cui scaturiscono improvvisazioni collettive. Composto da Andrea Ayassot (ai sassofoni) Daniele D'Agaro (clarinetto) Mauro Ottolini (trombone), Aldo Mella (contrabbasso) Zeno De Rossi (batteria),

Enrico Terragnoli (chitarra elettrica), Luca Roccatagliati Dj Rocca (elettronica), l'ottetto segue in modo estremamente rigoroso la logica intervallare trascinandoci in un unico mondo sonoro, coerente e unitario, capace di raccogliere la molteplicità di mondi visitati da Franco D'Andrea durante la sua lunga carriera.

*'Intervals I' and 'Intervals II' comprise the project, carried forth with his Franco D'Andrea Octet, focused on the particular combi-*

*nation of the ranges or specific intervals from which collective improvisations arise.*

In corealizzazione con

Pubblicati da



25.11  
**SALA PETRASSI**  
**AUDITORIUM**  
**PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 55'  
h 18:00

DA € 15 A 30

GIAPPONE  
**GRAN FINALE** ARTI VISIVE • MUSICA

Dalla musica per percussioni a quella per i dati informatici: *datamatics [ver. 2.0]*, secondo appuntamento con Ryoji Ikeda, non è un semplice concerto di musica elettronica ma un percorso sensoriale in cui dati analogici sono traslati nel codice digitale.

Una trasformazione utile a combinare rappresentazioni astratte e figurative della materia e contemporaneamente a sottolineare la presenza dei 'dati invisibili' che ci circondano nella nostra quotidianità. *datamatics [ver. 2.0]* è, soprattutto, una perfor-

mance live in cui suoni, luci e forme geometriche semplici, bianco e nero si alternano, ipnotizzando letteralmente lo spettatore, mettendo alla prova la sua attività sensoriale, trascinandolo in un universo digitale irricoscibile e privo di coordinate.

*'datamatics [ver. 2.0]' is, above all, a live performance that hypnotises the viewer with sounds, lights, simple geometric forms, black and white alternate, testing the audience's sensory activity.*

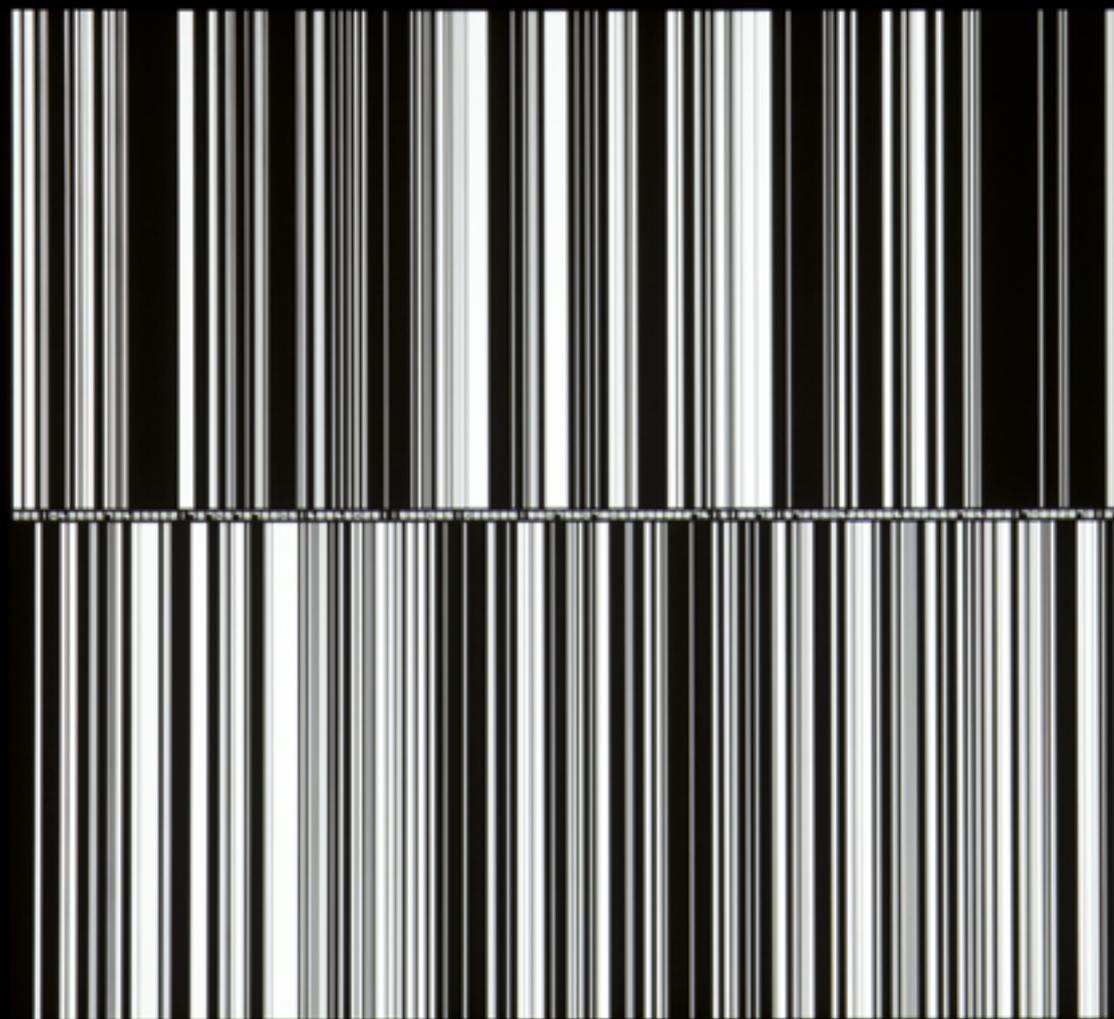
**Direzione, Ideazione, Composizione** Ryoji Ikeda **[prototype-ver.1.0]: Computer grafica, Programmazione** Shohei Matsukawa, Daisuke Tsunoda, Tomonaga Tokuyama **[ver.2.0]: Computer grafica, Program-**

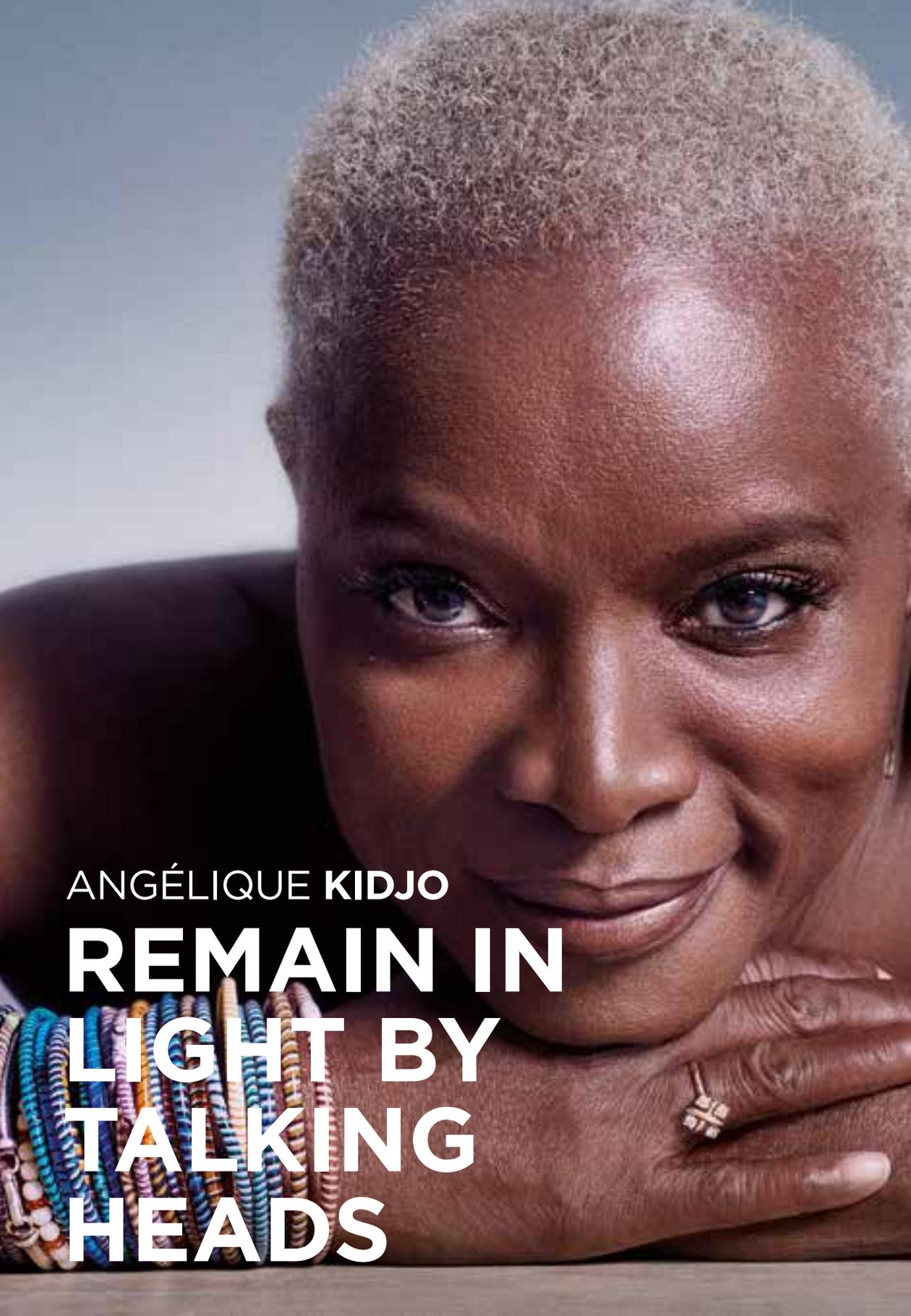
**mazione** Shohei Matsukawa, Norimichi Hirakawa, Tomonaga Tokuyama **Direttore tecnico tour** Kamal Ackarie **Foto** © Ryoji Ikeda **foto di** Ryuichi Maruo **courtesy** Yamaguchi Center for Arts and Media (YCAM)

In corealizzazione con



RYOJI IKEDA  
**DATAMATICS**  
**[VER. 2.0]**





ANGÉLIQUE KIDJO  
**REMAIN IN  
LIGHT BY  
TALKING  
HEADS**

25.11  
**SALA SINOPOLI  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 80'  
h 19:00

DA € 15 A 30

BENIN  
**GRAN FINALE MUSICA**

Icona indiscussa della musica internazionale, tra le massime rappresentati della world music e tra le voci più belle del mondo, Angélique Kidjo presenta un live speciale, vero e proprio ponte tra culture e mondi apparentemente distanti. La cantante fa infatti proprio il quarto album dei Talking Heads *Remain in Light* registrato dal gruppo insieme a Brian Eno nel 1980 e conta-

minato, a partire dall'influenza del musicista nigeriano Fela Kuti, dalla poliritmia africana, dal funk e dalla musica elettronica. «Le idee africane erano molto più importanti da ottenere dei ritmi specifici» avrebbe affermato David Byrne, facendo riferimento non solo alla forma ma anche ai contenuti di quell'album. Ed è forse per questo che oggi la Kidjo sceglie di riportare quel

mondo post-punk, di suoni e di groove, alle proprie origini in una sorta di viaggio A/R caratterizzato da nuove linee di chitarra, nuovi messaggi e una sorprendente energia. Un vero e proprio incontro tra sonorità e culture differenti, ma anche un omaggio a una delle più grandi band della storia della musica, attraverso lo sguardo di una delle artiste più cosmopolite di sempre.

*Angélique Kidjo comes to REFIB with an exceptional live performance, an actual bridge between seemingly-distant cultures and worlds. Indeed, the singer renders her own the fourth album by the*

*Talking Heads, 'Remain in Light'. This is a real meeting between different sounds and cultures, yet also a tribute to one of the greatest bands in the history of music.*

In corealizzazione con

**Musica per Roma**  
FONDAZIONE

25.11  
**SALA SANTA CECILIA  
AUDITORIUM  
PARCO DELLA MUSICA**

DURATA 75'  
h 21:00

DA € 15 A 50

GRAN BRETAGNA  
**GRAN FINALE MUSICA**

«In un clima politico sempre più frantumato e diviso, in cui la tolleranza e la creatività sono in pericolo, si sente l'urgenza di affermare il desiderio di dialogo di una parte della comunità musicale della Gran Bretagna, con i nostri amici più vicini ma che presto saranno meno raggiungibili» ha affermato Matthew Herbert. Ed è da questa constatazione che il musicista, dj e produttore discografico britannico, co-

nosciuto anche come Doctor Rockit o Mr. Vertigo, ha dato vita al suo progetto Brexit Big Band. Una festa d'addio iniziata con l'annuncio dell'uscita della Gran Bretagna dall'Unione Europea, che attraverserà tutto il vecchio continente coinvolgendo artisti e pubblici diversi per culminare, nel 2019 (l'anno in cui il Regno Unito uscirà ufficialmente dall'UE), nella registrazione e pubblicazione di un unico album.

Musicisti, cantanti, cori e solisti provenienti dai differenti paesi s'incontrano sul palco e formano un'unica enorme band. Il risultato, più che un concerto è una manifestazione in forma di rave, un musical esplosivo e tagliente che suona la Brexit (comprese le parole del suo Articolo 50) ma solo per celebrare l'unione tra i popoli, tra gli artisti, tra i suoni dell'Europa e del mondo.

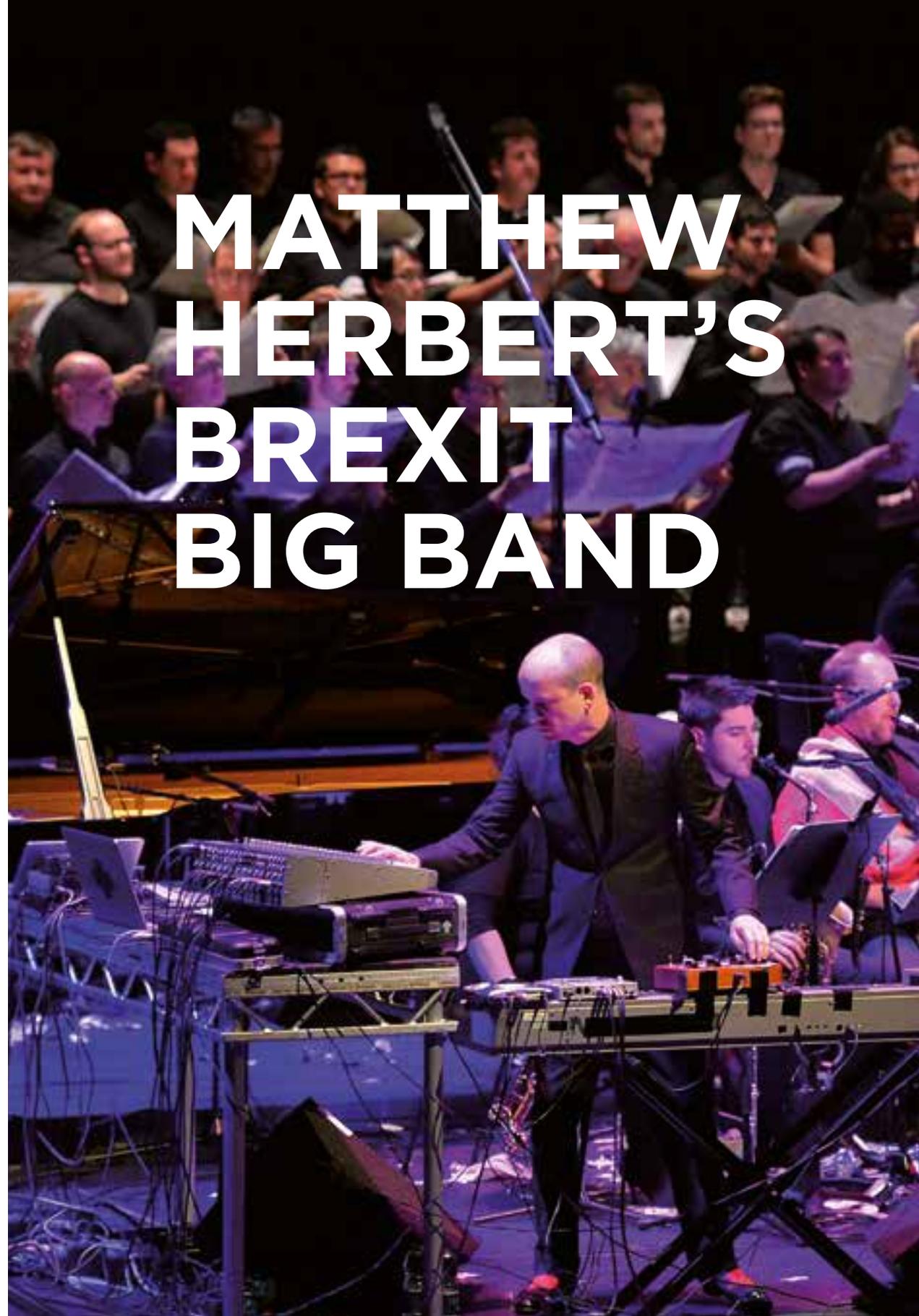
*Musicians, singers, choruses and solos get together on stage in a vast, unique, band. The result, more than a concert, is a rave/demon-*

*stration, an explosive and sharp musical, a tale on Brexit (and its Article 50) to celebrate the union between people, artists and music.*

Con New Talents Jazz Orchestra diretta da Mario Corvini e Coro del Dipartimento Jazz del Conservatorio di Santa Cecilia diretto da Carla Marcotulli **Contrabbasso** Pino Pecorelli **Foto** © Mark Allan

In corealizzazione con

Con il contributo di



# PRODUZIONI E COPRODUZIONI

## KIRINA

**Produzione** Faso Danse Théâtre, Ruhrtriennale **Coproduzione** Festival de Marseille (FR), La Villette Paris (FR), Théâtre de Namur (BE), les ballets C de la B (BE), Théâtre National Wallonie-Bruxelles (BE), Romaeuropa Festival **Supporto** apap - advanced performing arts project, Tanzfabrik Berlin

## #MINARET

**Produzione** Omar Rajeh | Maqamat Dance Theatre **Coproduzione** HELLERAU - European Center for the Arts Dresden, BIPOD Festival, Romaeuropa Festival **Supporto** apap - advanced performing arts project, Tanzfabrik Berlin

## ORESTEA

**Produzione** Anagor 2018 **Con il sostegno di** Fondation d'entreprise Hermès **nell'ambito del programma** New Settings **Coproduzione** Centrale Fies, Teatro Metastasio di Prato, TPE - Teatro Piemonte Europa, Teatro Stabile del Veneto **Con la partecipazione di** Theater an der Ruhr **Con il supporto di** Compagnia di San Paolo **Sponsor tecnici** Lanificio Paoletti, Printmateria, 3DZ **Si ringrazia** Ministero della Cultura e dello Sport della Repubblica Greca, Museo Archeologico di Olimpia, Istituto Italiano di Cultura di Atene, Lottzero / textile laboratories

## THE QUIET VOLUME

**Commissione, Produzione** Ciu-dades Paralelas: un festival di 'teatro portatile' curato da Stefan Kaegi e Lola Arias **Debutto, Coproduzione della versione italiana** Uovo performing arts festival, Milano

## LOVE CHAPTER II

**Vincitore del premio per il balletto** FEDORA - Van Cleef & Arpels **Coproduzione** Montpellier Danse Festival - Francia, Sadler's Wells - Londra - Inghilterra, Julidans Stadsschouwburg Amsterdam - Olanda, Theater Freiburg, Freiburg-im-Breisgau - Germania, Steps - Dance Festival - Svizzera, Romaeuropa Festival - Italia

## KINGDOM

**Produzione** GREC 2018 Festival de Barcelona, Teatros del Canal, Teatre Lliure, Manchester Home Theatre, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Groningen Grand Theatre, La Triennale di Milano - Teatro dell'Arte, CSS Teatro Stabile di Innovazione dei Friuli - Venezia Giulia, Teatro Stabile del Veneto - Teatro Nazionale, Romaeuropa Festival **Supporto** Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, CCCB Kosmopolis, Sala Beckett, Teatre Auditori de Granollers, Xarxa Transversal, Graner - Mercat de les Flors **Ringraziamenti** Festival TNT - Terrassa Noves Tendències, Arts Escèniques OlotCultura, Monty Kultuurfaktorij (Amberes), La Fabrique de Théâtre - Province de Hainaut

National des Arts du Cirque **Supporto** Ministère de la Culture et de la communication - Direction Générale de la Création Artistique (aide à la création cirque- et Direction Régionale des Affaires Culturelles Pays de la Loire (aide au projet), Ministère de la Culture et de la communication - Direction Générale de la Création Artistique (aide à la création cirque- et Direction Régionale des Affaires Culturelles Pays de la Loire (aide au projet) ; Fondation Beaumarchais - aide à l'écriture cirque ; Beaumarchais-SACD ; L 'Institut Français ; Association Géniale

## MATERIA LUMINA

**Produzione** POLISONUM, Simona Gavioli, Eva Bonfanti **A cura di** Francesca Ceccherini **Con la collaborazione di** Federazione Campanari Bergamaschi, Associazione per la tutela e promozione della tradizione del suono manuale delle campane, Patrimonio Immateriale delle Regioni Alpine della Lombardia e Fonderia Allanconi, Fonderia artigiana di campane e opere d'arte

## DÖKK

**Si ringrazia** il Virgo Consortium per aver reso disponibili i dati della simulazione EAGLE e il CAT Centro Armonico Terapeutico per averci permesso di registrare una sessione di espressività musicale con i ragazzi del gruppo Spazio Me **In collaborazione con** La Corte Ospitale - Progetto residenziale 2016

## THE DIARY OF ONE WHO DISAPPEARED

**Produzione** Muziektheater Transparant **Coproduzione** Toneelgroep Amsterdam, Klara Festival, De Munt/La Monnaie, Kaaitheater, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Opera Days Rotterdam, Beijing Music Festival

## QUASI NIENTE

**Produzione** A.D., Teatro di Roma - Teatro Nazionale, Teatro Metastasio di Prato, Emilia Romagna Teatro Fondazione **Coproduzione** théâtre Garonne, scène européenne Toulouse, Romaeuropa Festival, Festival d'Automne à Paris / Théâtre de la Bastille - Paris, Luganolsцена LAC, Théâtre de Grütli - Genève, La Filature, Scène nationale, Mulhouse **Sostegno** Istituto Italiano di Cultura di Parigi, L'arboreto - Teatro Dimora di Mondaino, FIT Festival - Lugano

## THE PRISONER

**Produzione** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord **Coproduzione** National Theatre London, The Grotowski Institute, Ruhrfestspiele Recklinghausen, Yale Repertory Theatre, Theatre For A New Audience - New York

## RED - A DOCUMENTARY PERFORMANCE

**Coproduzione** Beijing Living Dance Studio, Goethe-Institut China

## GRAND FINALE

**Produzione** Hofesh Shechter Company e **co-commissionato da** Georgia Rosengarten **Commissione** Sadler's Wells, Théâtre de la Ville-Paris / La Villette-Paris, Brighton Dome and Festival **Co-commissione** Colours International Dance Festival Stuttgart, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Romaeuropa Festival, Theatre Royal Plymouth and Marche Teatro / Inteatro Festival

together with Danse Danse Montréal, HELLERAU - European Center for the Arts Dresden in cooperation with Dresdner Musikfestspiele, Dansens Hus Oslo, Athens and Epidaurus Festival, HOME Manchester, Scène Nationale d'Albi **Grand Finale è generosamente sostenuto da** International Music and Arts Foundation **Con il supporto di** BNP Paribas Foundation

## S.SOLO

**Produzione** Twain\_Centro Produzione Danza Regionale **Sostegno** MiBACT - Ministero per i Beni e le Attività Culturali e del Turismo **Sostegno alla produzione** Romaeuropa Festival, Cango/Centro di produzione sui linguaggi del corpo e della danza Firenze, Centro per la Scena Contemporanea/ Operaestate Festival del Comune di Bassano del Grappa, L'arboreto - Teatro Dimora di Mondaino, Gender Bender, Fondazione Teatro Grande di Brescia **In collaborazione con** Atelier delle Arti Livorno

## KOKORO

**Produzione** Körper **Collaborazione alla produzione** Virgilio Sieni/Centro Nazionale di Produzione

## BLANKS

**Con il contributo di** Arts Council Norway **Coproduzione** Dansateliers Rotterdam, 4Culture (RO), Working Art Space and Production Bucharest **Supporto** Norwegian Ministry of Foreign Affairs, Moving Futures Festival (NL)

## EXCELSIOR

**Produzione** Chiasma con il sostegno di MiBACT - Ministero Beni e Attività Culturali e del Turismo **Coproduzione** Théâtre National de Chaillot, Parigi, Festival Oriente Occidente, Rovereto; Festival Fabbrica Europa, Firenze, Romaeuropa Festival, Roma; Versiliadanza, Firenze **Sostegno** Teatro della Toscana / Pontedera Teatro, ACS Abruzzo **Creazione realizzata nell'ambito del progetto** Residenze coreografiche Lavanderia a Vapore 3.0 / Piemonte dal Vivo

## LA CLASSE

**Coproduzione** CrAnPi, Lafabbrica, Teatro Vascello, Carrozzerie | n.o.t **Supporto** Residenza IDRA, Teatro Cantier Florida/Elsinor **nell'ambito del progetto** CURA 2018 **e con il supporto di** Settimo Cielo/ Residenza Teatro di Arsoli **Un ringraziamento speciale ai compagni di classe** Roberto Antonnicola, Giuseppe Auletta, Georgia Bassano, Fabio Battisti, Flavio Boldrini, Marta Cardarelli, Chiara Carosi, Roberto Carosi, Francesca Carugno, Francesca D'alexandro, Chiara D'allò, Alessandro di Simone, Riccardo Dionisio Diverniere, Antonio Di siero, Paola Di Valentini, Anna Doddi, Alfredo Fanciano, Paolo Giliberti, Fabiana Iacozzilli, Elisabetta Mancini, Raffaella Marucci, Alessandra Paneni, Federica Piccirilli, Riccardo Ramacciani, Elena Rodriguez, Luca Romani, Daniele Romani, Simona Risi, Ilaria Scarpa, Piergiorgio Solvi, Tito Vallati

## VIENI SU MARTE

**Produzione** VicoQuartoMazzini, Gli Scarti **con il sostegno di** Officina Teatro, Kilowatt Festival, Asini Bardasci, 20Chiavi Teatro **Sostegno** MiBACT, SIAE **nell'ambito dell'iniziativa** 'Sillumina - Copia privata per i giovani, per la cultura'

## GENTLE UNICORN

**Produzione** Associazione Culturale Corpocelste\_ C.C.OO# **Coproduzione** Santarcangelo Festival, CSC - Centro per la

Scena Contemporanea (Bassano del Grappa) **Creazione realizzata presso le residenze artistiche** Centrale FIES (Dro, Trento), Graner (Baccelona), **Residenza produttiva** Carrozzerie | n.o.t (Roma), Gender Bender Festival (Bologna), CapoTrave/Kilowatt (Sansepolcro) **Chiara Bersani è tra i 7 artisti sostenuti per il 2018 dal progetto** ResiDance XL - luoghi e progetti di residenza per creazioni coreografiche **azione della Rete Anticorpi XL - Network** Giovane Danza D'autore **coordinata da** L'arboreto - Teatro Dimora di Mondaino

## TRIOLOGIA SULL'IDENTITÀ

**La presentazione della Trilogia sull'Identità in un'unica visione è una produzione del Teatro Stabile dell'Umbria in collaborazione con** The Baby Walk

**Peter Pan guarda sotto le gonne** **Produzione** The Baby Walk - Teatro Stabile dell'Umbria **Sostegno** Campo Teatrale Milano, CAOS - Centro Arti Opificio Siri - Terni

**Stabat Mater** **Produzione** Centro Teatrale MaMiMò, Teatro Stabile dell'Umbria / Ternifestival **Residenza** Campo Teatrale Milano **In collaborazione con** Residenza Artistica Multidisciplinare presso CAOS - Centro Arti Opificio Siri - Terni **Si ringrazia** Gabriele Dario Belli, ForToMan **Un Eschimese in Amazzonia** **Progetto della compagnia** The Baby Walk **Produzione** Teatro Stabile dell'Umbria, Centro Teatrale MaMiMò, Campo Teatrale, The Baby Walk **In collaborazione con** Residenza Artistica Multidisciplinare presso Caos - Centro Arti Opificio Siri Terni

## TANGO GLACIALE RELOADED

**Produzione** Fondazione Teatro di Napoli - Teatro Bellini, Fondazione Nazionale della Danza - Aterballetto

**Riallestimento nell'ambito del progetto** RIC.CI Reconstruction Italian Contemporary Choreography Anni Ottanta/ Novanta (Ideaazione e direzione artistica Marinella Guatterini) **Coproduzione** Fondazione Ravenna Manifestazioni **Sostegno** Torino danza festival | Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale **Collaborazione** Amat - Associazione Marchigiana Attività Teatrali, Fondazione Fabbrica Europa per le arti contemporanee, Fondazione Teatro Comunale di Ferrara, TPP - Teatro Pubblico Pugliese,

Fondazione Toscana Spettacolo onlus, Fondazione Milano - Civica Scuola di Teatro 'Paolo Grassi'

## PANORAMA

**Produzione** La MaMa Experimental Theatre Club **con Motus In coproduzione con** Seoul Institute of the Arts | CultureHub, USA | Vooruit, Belgio | FOG Triennale Milano Performing Arts | Emilia Romagna Teatro Fondazione | Grec Festival, Spagna | L'arboreto - Teatro Dimora **In collaborazione con** Under The Radar Festival, USA **Con il sostegno di** MiBACT, Regione Emilia Romagna

## THE ZONE

**Produzione** Centro Commerciale Campania **Produzione esecutiva** LCP **Ringraziamenti** Barbara Di Lieto, Valerio Borganelli Spina, Nadia Merlo Fiorillo

## THE CONGO TRIBUNAL

**Produzione** Fruitmarket, Langfilm **Coproduzione** IIPM - International Institute of Political Murder, SRF Schweizer Radio, Fernsehen - SRR SSR, ZDF **In collaborazione con** ARTE **Sostegno** Film-und Medienstiftung NRW, Bundesamt für Kultur (BAK), Schweiz, BKM - Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien, Kanton St.Gallen Kulturförderung - Swisslos, Zürcher Filmstiftung, DFFF - Deutscher Filmförderfonds, Migros-Kulturprozent, Volkart Stiftung

## THE REPETITION

**Produzione** The International Institute Of Political Murder (Iipm), Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles **Supporto** Capital Cultural Fund Berlin, Pro Helvetia, Ernst Göhner Stiftung **In collaborazione con** Kunstenfestivaldesarts, NTgent, Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre Nanterre-Amandiers, Tandem Scène Nationale Arras Douai, Schaubühne am Lehniner Platz Berlin, Théâtre de Liège, Münchner Kammerspiele, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt a. M., Theater Chur, Gessnerallee Zürich, Romaeuropa Festival **Con il supporto di** EACT Liège

## ERMITOLOGIE

**Produzione** Lebeau et associés **Sostegno** Fondation d'en-

treprise Hermès **nell'ambito del programma** New Settings **Coproduzione** Nanterre-Amandiers Centre dramatique National far° festival des arts vivants Nyon / Suisse Le Centquatre-Paris come parte di residenze creative **Supporto** DRAC Ile-de-France per l'aiuto al progetto

## LA PARADE MODERNE

**Produzione** FRAC AQUITAINE Galerie ACDC Bordeaux **Produzione esecutiva** Lebeau & Associés - Paris **Sostegno** Drac Ilede- France **Courtesy** Fondation Norbert Fradin

## C'EST PARTI MON KIKI

**Produzione** Traffix Music

## Y - LA VARIABILE DEL CALCIO

**Produzione** Dynamis, Teatro Vascello - Centro di produzione Teatrale, Pergine Festival

## BERBERIO

**Produzione** ZONZO COMPAGNIE **Coproduzione** Revue Blanche, Concertgebouw Brugges, Jeugd en Muziek Vlaanderen, KC Rataplan **Sostegno** Programme Creative Europe dell'Unione Europea, Vlaanderen Verbeelding Werk

## LA CORAZZATA POTÈMKIN

**Con il supporto della Società Italiana Autori ed Editori per il progetto** SIAE - classici di oggi

## SYMPHONY DEVICE

**Produzione** La Biennale di Venezia, Tempo Reale

## NUDITÀ

**Produzione** Compagnia Virgilio Sieni, Associazione Figli d'arte Cuticchio **Collaborazione alla produzione** Romaeuropa Festival **Promosso da** Comune di Palermo, Assessorato alla Cultura **La Compagnia Virgilio Sieni e l'Associazione Figli d'Arte Cuticchio sono sostenute dal** Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo

# PRODUZIONI E COPRODUZIONI

## ET MANCHI PIETÀ

**Si ringrazia** Festival MITO, Museo Civico Comune di Bassano del Grappa, VI, Italy Comune di Castelfranco Veneto, REGIONE DEL VENETO, DIREZIONE ATTIVITÀ CULTURALI E SPETTACOLO, Villa Contarini, Fondazione G. E. Ghirardi Famiglia Guidolin **Ringraziamenti speciali a** Elisabetta Sgarbi **ET MANCHI PIETÀ è una produzione** Fondazione d'Arcadia / Anagor 2012 **In collaborazione con** Festival MITO, Centrale Fies Supporto APAP - ADVANCE PERFORMING ARTS PROJECT / Culture Programme 2007 - 2013 e di SC - Culture of change - University of Zagreb - Student centre Zagreb **Anagor è parte di** Fies Factory

## MINEFIELD

**Produttore associato** Gema Films **MINEFIELD è stato originariamente commissionato e coprodotto da** LIFT, Royal Court Theatre, Brighton Festival Universidad Nacional de San Martín, Theaterformen, Le Quai Angers, Künstlerhaus Mousonturm, Maison des Arts de Créteil, Humain Trop Humain / CDN de Montpellier and Athens & Epidaurus Festival **con il supporto di** Council England, British Council, The Sackler Trust **Supporto** British Council, Embajada de la República Argentina en Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Arts Council England, The Sackler Trust

## CURON | GRAUN

**Produzione** Orchestra Haydn di Bolzano e Trento | Haydn Orchester von Bozen und Trient **Coproduzione** OHT, Centrale Fies **Contributo** Fondazione Caritro **Progetto vincitore** OPER.A 20.21 FRINGE Editore | Herausgeber Universal Edition AG **Rappresentante per l'Italia | In Italien vertreten durch** Casa Ricordi, Milano

## LE AVVENTURE DI PINOCCHIO

**Coproduzione** Ensemble InterContemporain, Opera de Rouen

## DFS

**Produzione** Vlovajob Pru **Coproduzione** Bonlieu Scène nationale Ancecy et La Bâtie-Festival de Genève all'interno del programma INTER-REG France- Suisse 2014-2020, Club Création Entreprises - Ancecy, l'Echangeur - Centre de Développement Chorégraphique Hauts-de-France, Biennale de la Danse de Lyon 2016, Festival d'Automne à Paris/ Les Spectacles vivants - Centre Pompidou, Opéra de Lille, de-Singel - Anversa, Salder's Wells Londra, CCN2-Centre chorégraphique national de Grenoble all'interno di Accueil Studio, Centre de Développement Chorégraphique Toulouse/ Midi-Pyrénées, Centre national de danse contemporaine Angers all'interno di Accueil Studio, PACT Zollverein - Essen, Gessnerallee - Zurigo, La Pop - Parigi **Sostegno** Institut français Paris (2014-2015), FIACRE Fonds d'Innovation Artistique et Culturelle en Rhône-Alpes (2015), Ménagerie de verre Paris - Studiolab, CN D Centre National de la Danse de Pantin - accueil en résidence **Un ringraziamento ai danzatori giamaicani che hanno accompagnato la residenza creativa** Dancing Rebel, Giddy Elite Team, Nicky Trice Rifical Team, O'shean et Suns French Squad, Rudey Legacy, ainsi qu'à Mélodie France, Geoffroy Jourdain (les Cris de Paris), Elodie Tessier

## MUSIC FOR PERCUSSION

**Coproduzione** Eklekto Geneva Percussion Center, Ryoji Ikeda Studio, La Bâtie Festival de Genève **Produzione tour** Richard Castelli - Epidemic

## DATAMATICS [VER. 2.0]

**Co-commissione** AV Festival 06, ZeroOne San Jose & ISEA 2006, 2006 **Coproduzione** Les Spectacles vivants, Centre Pompidou, Yamaguchi Center for Arts and Media (YCAM), 2008 **Supporto** Recombinant Media Labs **Produzione** Forma





# REF18: LIVE SULLA RAI



Rai si conferma Main Media Partner della XXXIII edizione di Romaeuropa Festival portando i linguaggi della creazione contemporanea internazionale su tv, radio e web. Una partnership istituzionale che si traduce in una collaborazione sempre più rafforzata, nel segno della divulgazione culturale e dell'approfondimento. Raccoglierà e diffonderà le immagini del festival RAI Cultura con i suoi canali dedicati all'arte, alla storia, alla filosofia e alla letteratura e in particolare con RAI 5 che si occuperà della messa in onda dell'integrale di *Nudità* di Mimmo Cuticchio e Virgilio Sieni e dei servizi speciali realizzati

dalla redazione di *Save The Date*. Ampia copertura mediatica anche con RAI 3, con i suoi programmi divulgativi, con RAI Ragazzi e RAI RADIO Kids che, al suo secondo anno di vita, rafforza la sua presenza all'interno della sezione REf kids + family, con Radio2 e la sua attenzione alla programmazione musicale e ai linguaggi più giovanili del festival, e Radio 3 con le sue interviste, gli approfondimenti e le attività progettuali congiunte: Post It e Mondì (inaugurazione del programma Tutto Esaurito. Il teatro di RAI Radio 3). Tutti strumenti per scoprire REF18 ed entrare nel vivo della sua programmazione.

30.10 h 21.00

In diretta dalla **SALA A**  
di VIA ASIAGO a ROMA

**Inaugurazione dell'8<sup>a</sup> edizione  
di Tutto Esaurito! Festival  
teatrale di RAI Radio3**

Il 30 ottobre 1938 la BBC mandò in onda la famosa trasmissione di Orson Welles *La guerra dei mondi*. Partiamo da quell'evento radiofonico per inaugurare la 8<sup>a</sup> edizione di *Tutto Esaurito!* il Festival teatrale di Radio3, in una serata in diretta dalla Sala A di Via Asiago in collaborazione con Romaeuropa e con la presenza di alcuni degli artisti di questa edizione.

*Mondì* è la parola chiave della serata che ospita la compagnia Motus per parlare del loro ultimo lavoro *PANORAMA* (in scena al Teatro Vascello il 31 ottobre) e del loro percorso artistico che da anni attraversa

# MONDI

incontro/spettacolo con le compagnie  
Motus e VicoQuartoMazzini

confini e abbatte frontiere, e la più giovane compagnia VicoQuartoMazzini (tra i protagonisti di REF18 nel focus Anni luce con *Vieni su Marte*) che ci ripropone in anteprima un nuovo adattamento radiofonico del testo di G. B. Wells.

Una serata per festeggiare e consolidare la collaborazione tra RAI Radio3 e Romaeuropa, che da anni è frutto di scambi e riflessioni intorno ai nuovi linguaggi della scena contemporanea.

**Ingresso su invito. Per prenotarsi:  
teatro3@rai.it a partire dal 15.10.2018**



Foto da *Nudità* • Foto © Alessandro D'Amico



Foto da *PANORAMA* • Foto © Francesca Giuliani

Un progetto di



# ROBINSON IN SCENA AL REF18

La trentatreesima edizione del Festival inaugura una nuova partnership con Robinson, l'inserto domenicale di cultura di Repubblica, nel segno di talk e dibattiti sui temi che attraversano *Between worlds*.

Robinson in scena è uno spazio dedicato al pensiero e alle sue differenti declinazioni, abitato dai grandi temi dell'attualità, della cultura, del giornalismo e della creazione artistica internazionale e animato dal confronto tra sguardi, voci e pratiche differenti. Dalla questione afri-

cana osservata attraverso lo sguardo autorevole dello studioso ed economista Felwine Sarr a quello sul colonialismo francese in Vietnam portato in scena dalla giovane Caroline Guiela Nguyen. Dalla distruzione di Aleppo affrontata con poesia dal coreografo Omar Rajeh, a quella di Curon evocata sulle note di Arvo Pärt da Filippo Andreatta, per approdare a un approfondimento su un gigante della storia della musica come Frank Zappa. Un viaggio esplorativo tra le complesse geografie del presente e le sue storie.



Foto da Saigon • Foto © Jean Louis Fernandez

**ROBINSON** la Repubblica

# IL MULINO

Un incontro tra lettura e spettacolo, organizzato in collaborazione con il Mulino.

Un viaggio d'autore tra storia, letteratura, scienza e palcoscenico. Jan Plamper, docente al Goldsmiths College dell'Università di Londra e autore di *Storia delle emozioni* (il Mulino) declinerà il suo libro in esperienza teatrale, cioè in condivisione spaziale di tensioni e modalità espressive.

Il 15 novembre l'autore incontrerà gli artisti Mimmo Cuticchio e Virgilio Sieni i quali, per Romaeuropa Festival, presenteranno in quei giorni il loro spettacolo *Nudità*. Un incontro sorprendente tra Opera dei Pupi, coreografia e antropologia, sulle modalità con cui gli stati psicofisici si esprimono naturalmente attraverso il corpo e sull'origine e sviluppo di questo codice comunicativo universale.



Foto da Nudità • Foto © Alessandro D'Amico

 il Mulino

# REF18: IN NETWORK CON

# L'ARCHIVIO

Informazioni:

archivio\_romaeuropa@romaeuropa.net



Negli ultimi anni, la Fondazione Romaeuropa e altre 11 organizzazioni internazionali si sono strette intorno a questa 'mission' grazie a Theatron, un progetto quinquennale supportato dall'Unione Europea nell'ambito del Programma Culturale. Per implementare obiettivi così ambiziosi, il network Theatron si è prefissato un ricco programma di lavoro che vede collaborazioni artistiche tra i partner, attività di coinvolgimento del pubblico e nuove modalità di comunicazione.

[theatron-network.eu](http://theatron-network.eu)



Aerowaves è un network legato alla danza che offre opportunità ai giovani artisti in Europa, guidati da specialisti coreutici provenienti da 34 paesi. Il progetto, che vede il sostegno dell'Unione Europea nell'ambito di Creative Europe, ha visto uno sviluppo quadriennale con un partenariato composto da oltre 10 membri, provenienti da altrettanti paesi, uniti per la promozione della danza di ricerca.

[aerowaves.org](http://aerowaves.org)



EFFE è la piattaforma internazionale sui festival promossa da European Festivals Association e finanziata dalla Commissione Europea, la quale ha riconosciuto e premiato Romaeuropa sin dalla prima edizione come 'festival di eccezionale valore artistico ed internazionale con un elevato profilo internazionale' insieme ad altri 715 festival provenienti da 39 Paesi che hanno ricevuto il Label EFFE 2017-2018 come 'migliori festival' in Europa da una giuria internazionale.

[effe.eu](http://effe.eu)



FEDORA - European Circle of Philanthropists of Opera and Ballet è un'organizzazione che raccoglie 80 membri da 20 paesi il cui obiettivo è nutrire il rinnovamento dell'opera e del balletto attraverso il riconoscimento del Premio Fedora per il sostegno ad artisti emergenti di talento eccezionale nel campo delle arti dello spettacolo.

[fedora-circle.com](http://fedora-circle.com)

L'archivio della Fondazione Romaeuropa ha ricevuto il riconoscimento d'interesse storico particolarmente importante, con decreto del 13.10.2014 della Direzione Regionale per i Beni Culturali e Paesaggistici del Lazio e notifica della Soprintendenza Archivistica per il Lazio. Tale riconoscimento rafforza e gratifica il lavoro svolto dalla Fondazione Romaeuropa che, dalla fine degli anni '80, cura il progetto dell'archivio mirato alla raccolta, riordino, conservazione e divulgazione dei materiali video e cartacei ricevuti e prodotti in occasione delle sue attività artistiche nazionali e internazionali.

L'archivio è conservato nei locali dell'Ufficio Romaeuropa ed è consultabile in sede su prenotazione Protagonista, negli ultimi anni, di diversi passaggi e momenti di trasformazione in sinergia con la Direzione Generale Archivi (DGA) e la Soprintendenza Archivistica per il Lazio, l'archivio è oggi online con oltre 2.651 titoli. L'open source Collective Access, piattaforma di supporto al progetto, ne permette la ricerca ed esplorazione, garantendo l'interoperabilità con il Sistema Archivistico Nazionale (SAN) e potenziando la visibilità della documentazione della Fondazione a livello nazionale.



# L'OPIFICIO ROMAEUROPA

## Informazioni:

opificio@romaeuropa.net  
+39 06 45553063

Con il suo spazio aperto, interamente coperto da wi-fi, l'Opificio Romaeuropa sede della Fondazione Romaeuropa è una struttura in grado di rappresentare il confronto fra le nuove culture digitali e l'interazione tra forme diverse di creazione e comunicazione audio-visuale, dall'arte contemporanea alle più recenti produzioni delle performing e digital arts. Composto da spazi modulari e perfetto connubio di qualità estetica e pregio funzionale, la struttura consente la presentazione di performance e proiezioni, incontri, conferenze, eventi, workshop, riprese cinematografiche.

L'Opificio vanta un'estensione complessiva di ben 1500 mq complessivi su due livelli ed è in grado di ospitare circa 100 persone a platea e 200 in piedi. Uno spazio aperto, che favorisca l'accesso e la partecipazione del pubblico, offrendo incroci di esperienze artistiche e declinando l'immaginario di Romaeuropa. La struttura dispone di uno spazio multifunzione completamente oscurabile di circa 200 mq con predisposizione di schermo di proiezione, proiettore e sound, completo di regia audio/video e possibilità d'utilizzo servizi e cucina per logistica.



## RINGRAZIAMENTI E CREDITS

*Hanno reso possibile Romaeuropa Festival 2018*

### Ministero per i Beni e le Attività Culturali e del Turismo

Alberto Bonisoli, Ministro  
Onofrio Cutaia, Direttore Generale per lo Spettacolo

### Regione Lazio

Nicola Zingaretti, Presidente  
Albino Ruberti, Capo di Gabinetto

### Roma Capitale

Virginia Raggi, Sindaca  
Luca Bergamo, Vice Sindaco e Assessore alla Crescita culturale  
Daniele Frongia, Assessore allo Sport, Politiche Giovanili, Grandi Eventi  
Eleonora Guadagno, Presidente Commissione VI Cultura, Politiche Giovanili e Lavoro  
Carola Penna, Presidente Commissione XII - Turismo e Moda, Eventi e Relazioni Internazionali  
Paolo Fallai, Presidente Istituzione Sistema delle Biblioteche Centri Culturali

### Fondazione Elena e Claudio Cerasi

#### Invitalia

Domenico Arcuri, Amministratore Delegato  
Antonio Troise, Responsabile Comunicazione e Stampa

*Per la collaborazione, la passione e il sostegno alle varie fasi dei nostri progetti, un particolare ringraziamento a:*

**Michele dall'Ongaro** Presidente-Sovrintendente dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia

**José R. Dosal** Amministratore delegato Fondazione Musica per Roma

**Carlo Fuortes** Sovrintendente della Fondazione Teatro dell'Opera di Roma

**Emanuele Bevilacqua** Presidente del Teatro di Roma

**Antonio Calbi** Direttore del Teatro di Roma

**Innocenzo Cipolletta** Commissario per la gestione provvisoria dell'Azienda Speciale Palaexpo

**Giovanna Melandri** Presidente Fondazione MAXXI

**Pietro Barrera** Segretario Generale Fondazione MAXXI

**Flaminia Gennari Santori** Direttore Gallerie Nazionali Barberini Corsini

**Daniela Porro** Direttore Museo Nazionale Romano

**Anna De Santis** Responsabile Terme di Diocleziano

**Muriel Mayette-Holtz** Direttrice Accademia di Francia a Roma

**Chloé Siganos** Addetto culturale Ambasciata di Francia

**Joëlle Comé** Direttrice Istituto Svizzero Roma

**István Puskás** Direttore Accademia d'Ungheria Roma

**Giovanni Parapini** Direttore RAI per la Comunicazione e le Relazioni Istituzionali e Internazionali

**Margherita Ghinassi** Dirigente RAI responsabile Relazioni Esterne, Media Partnership, Sponsorizzazioni, Cerimoniale

**Silvia Calandrelli** Direttrice RAI Cultura

**Pietro Corsini** Direttore RAI 5

**Paola Marchesini** Direttrice RAI Radio 2

**Luca Milano** Direttore RAI Ragazzi

**Marino Sinibaldi** Direttore RAI Radio 3

Luciano Allegretti, John Ashford, Antonio Audino, Emanuela Avallone, Ruth Theus Baldassarre, Lucia Bocca, Eleonora Bordonaro, Cristina Bowerman, Gregorio Botta, Mauro Bucarelli, Paolo Cantù, Roberto Catucci, Cristina Cazzola, Marco Ciuti, Pierluigi Colantoni, Anna Cremonini, Veronica Cruciani, Santa Di Pierro, Alison Driver, Bas Ernst, Andrea Esu, Giulia Maria Falzea, Alberto Ferrarini, Claudia Gianvenuti, Eldad Golan, Alessandra Greca, Nicola Gerundino, Lucio Gregoretti, Anja Krans, Manuela Kustermann, Stefania La Sala, Valentina Marini, Alessandro Mongelli, Fabio Mongelli, Chiara Nielsen, Paolo Paglia, Enrica Palmieri, Laura Palmieri, Emiliano Paoletti, Antonella Sambri, Fabio Spada, Francesca Spatola, Massimiliano Tonsini, Carlotta Ventura, Marco Venturini, Giulia Zoli

# CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE

---

## Monique Veaute

Presidente  
Fondazione Romaeuropa

## Fabrizio Grifasi

Direttore Generale e Artistico  
Fondazione Romaeuropa

## Nicola Zingaretti

Presidente Regione Lazio

## Federico Sposato

Procuratore Speciale  
Sergio Giunti - Giunti Editore

## Andrea Pugliese

## Daniele Frongia

Assessore allo Sport, Politiche  
Giovanili e Grandi Eventi Cittadini di  
Roma Capitale

## Michele Dall'Ongaro

Presidente - Sovrintendente  
Accademia Nazionale di Santa  
Cecilia

## Emmanuele F.M. Emanuele

Presidente Fondazione Terzo  
Pilastro - Internazionale

## Rappresentante MAECI

in attesa di nomina

## Christophe Musitelli

Consigliere Culturale  
Ambasciata di Francia

## Ion de la Riva Guzman de Frutos

Consigliere Culturale  
Ambasciata di Spagna

## Paul Anthony Sellers

Direttore British Council

## Gabriele Kreuter-Lenz

Direttrice Goethe-Institut Roma  
e Goethe-Institut Italia

## Daniele Abbado

## Fabio Bassan

## Beatrice Bordone Bulgari

## Claudia Fellus

## Linda Lanzillotta

## Gianni Letta

## Camera di Commercio

## REVISORI DEI CONTI

---

## Maurizio Lauri

Presidente

## Vincenzo Donnamaria

Rappresentante MiBACT

## Simone Maria D'Arcangelo

# STAFF ROMAEUROPA FESTIVAL 2018

---

## Monique Veaute

Presidente

## Fabrizio Grifasi

Direttore Generale e Artistico

## Sonia Zarlenga

Responsabile amministrativa

## Valeria Grifasi

Responsabile organizzativa  
e del personale

## Sonia Rico Argüelles

Affari generali, Segreteria  
di presidenza, Pubbliche relazioni

## Luigi Grenna

Direttore di produzione tecnica

## Produzione artistica

---

### Francesca Manica

Coordinatore generale,  
Responsabile progetti speciali,  
Curatrice Dancing days

### Stefania Lo Giudice

Produzione Romaeuropa Festival,  
Curatrice REF kids + family

### Margot D'Ovidio

Produzione

## Curatori 2018

---

### Maura Teofili

Curatrice Anni luce

### Federica Patti

Curatrice Digitalive

## Amministrazione

---

### Giorgio Marcangeli

Contabile

### Roberto Golia

### Gianluca Galotti

Consulenza fiscale  
e amministrativa

### Ernst & Young s.p.a.

Revisione e certificazione  
del bilancio

### Studio Zanca Silvestri

Consulente del lavoro

## Archivio

---

### Lucia Petese

## Produzione tecnica

---

### Luca Storari

Produzione tecnica

### Renato Criscuolo

Produzione

### Alfredo Sebastiano

Produzione tecnica

### Sara Angioli

Produzione tecnica

### Daniele Davino

Responsabile settore  
illuminotecnica, Light design

### Lorenzo Policiti

Responsabile settore audio

### Andrea Rocchi

Responsabile settore strutture,  
Capo elettricista

### Emanuele Lepore

Capo elettricista

### Luca Da Dalto

Scenotecnica, Capo macchinista

### Andrea Terradura

Sottotitoli e traduzioni

### Andrea Marzoni, Morgan Pellegrini

Sistemi video

### Cristian Buccioli

Gestione materiali e tecnologie

## Comunicazione

---

**David Aprea** Responsabile

**Eleonora Colizzi**

**Stefano Sanna**

**Gianfranco Fortuna** Videomaker

**Giada Spera** Fotografa

**Chiara Pirri** Programmi di sala

## Ufficio stampa

---

### Massimo Pasquini

Capo ufficio stampa

### Matteo Antonaci

Contenuti editoriali, Curatore  
dei progetti Community

### Giulia Di Giovanni

## Marketing e Sviluppo

---

### Claudia Cottrer

## Promozione e box office

---

**Lara Mastrantonio** Responsabile,  
Curatrice dei progetti Community

### Chiara Mattei

### Giuseppe Roselli

## Pubbliche relazioni

---

**Lorenza Pellegrini**

## Information technology

---

**Piero Tauro** IT, Fotografo

**Settore Q** Web agency

**Jacopo Pietrinferni** Webmaster

**Developing** Servizi per l'IT

## CATALOGO ROMAEUROPA FESTIVAL 2018

Chiuso venerdì 15 giugno 2018

Il programma può subire delle variazioni

Testi a cura di

**Matteo Antonaci**

Progetto grafico • Editing

**Ufficio Comunicazione** della Fondazione Romaeuropa

Le illustrazioni della campagna di comunicazione di Romaeuropa Festival 2018 sono opera di **Chiara Fazi** sviluppate e declinate con **Stefano Gianfreda**

La stampa del catalogo di Romaeuropa Festival 2018 è a cura di **Eurolit - Stampa e servizi per la comunicazione** su carta **FSC (Forest Stewardship Council)**

# INVITALIA

## Pianificare lo sviluppo, sostenere la crescita

invitalia.it



\* dati al 30 giugno 2018

